

德 文 入 門

Kurzgefaßtes Lehrbuch
der
DEUTSCHEN SPRACHE
für
CHINESEN

VON

H. SANDER
a. Zt. Tung-Chi-Universität
WUSUNG

16. Auflage
1931

Nachdruck verboten
翻 印 必 究

德 文 入 門

Kurzgefaßtes Lehrbuch
der
DEUTSCHEN SPRACHE
für
CHINESEN

von

H. SANDER
s. Zt. Tung-Chi-Universität
WUSUNG

—
16. Auflage
1931

此 書 有 若 作 權 翻 印 必 究
著 作 人 桑 德 滿
發 行 兼 德 商 璧 恒 湖 書 公 司
印 刷 者

Nachdruck verboten
翻 印 必 究

民國廿七年十月廿五日購于上海
1.8

Vorwort.

Das erste Wort in diesem Buche soll ein Wort des Dankes sein an die, die mir bei der Arbeit geholfen haben, an meine Schüler, die Abiturienten der Klasse Ib des Jahres 1920, und an Herrn Prof. Dr. W. Othmer.

Die Aufgabe dieses kleinen Buches sollte sein, einen Schüler in möglichst kurzer Zeit, vielleicht schon in einem Jahr, zu einem solchen Verständnis der deutschen Sprache zu bringen, daß er nach dem Beherrschen des Stoffes dieses Buches eine nur deutsch geschriebene Grammatik zur Hand nehmen kann, leichte Stücke aus Büchern und Zeitschriften zu verstehen vermag und imstande ist, einem rein deutschen, leichten Unterricht zu folgen, ja sogar eine Reise nach Deutschland zu wagen. Eine Grammatik mit solchen Aufgaben kann natürlich nicht vollständig sein, sondern muß nur das Notwendige, Wichtige und Nützliche enthalten. Dieses auszuwählen und anzuordnen, ließ ich mich hauptsächlich durch die in manchen Jahren an Auslandsschulen gemachten Erfahrungen leiten.

Allen, die nach diesem Buche lernen, möchte ich noch besonders ans Herz legen, daß nicht nur das Verstehen des Gelesenen und das Übersetzen der Übungen wichtig ist, sondern auch das selbständige Bilden von neuen Sätzen, das freie Arbeiten mit den gelernten Wörtern und Formen. Hierin liegt der Erfolg, den ich allen Schülern der deutschen Sprache von Herzen wünsche.

Wusung, Herbst 1922.

H. SANDER.

序 言。

余作此書時曾承一九二〇年德文科四年級乙組畢業諸君與大學教授博士欽特曼先生之協助，故本書開端一語即為道謝該班諸同學者也。本書欲以至短之時導學者於一年之間入德文之門，俾學者精通本書後，能取用純然德文所著之文法，能了解書報簡易諸篇，能隨聽德語教授即使留學德國亦無不可時半功倍所書之責。然則文法之具此任者其未得廣搜遠紹而祇能羅其要者扶其益者為明矣。至於選擇編輯咸以余頗年來在外教授所獲之經驗是憑，茲謹為學者諸君請進一言夫能明瞭所讀練習總譯則屬緊要然欲臻功效有賴學者自造新句與夫將所習句法自行練作此乃余所切心企望於學習德文諸君者也。

一九二二年秋于吳淞。

桑德滿。

Vorwort zur zweiten Auflage.

Aus der guten Aufnahme, die die erste Auflage gefunden hat — sie war schon nach 1½ Jahren vergriffen —, glaube ich den Schluß ziehen zu dürfen, daß das Buch einem Bedürfnis entsprach und daß es den Anforderungen, die an ein solches Lehrbuch zu stellen sind, gerecht geworden ist. Deshalb sind auch in dieser zweiten Auflage die grammatische Anordnung und der deutsche Teil nur wenig geändert, hingegen ist das Chinesische von Grund aus umgearbeitet worden. Dieser Mühe hatten sich meine ehemaligen Schüler, die Herrn We I-hsia und Yü Dun-pe, unterzogen. Hierdurch spreche ich ihnen meinen ganz besonderen Dank aus. Wir hoffen, daß nun die Unregelmäßigkeiten im Stil und in den grammatischen Ausdrücken, die in der größeren Anzahl der Mitarbeiter bei der ersten Auflage ihren Grund hatten, zum größten Teil beseitigt sind. Die chinesischen grammatischen Bezeichnungen sind zumeist aus der bekannten „Grammatik der chinesischen Sprache“ von Li Djin-hsi entnommen.

Durch die Beifügung eines Wörterverzeichnisses und die Zusammenstellung der grammatischen Ausdrücke glaube ich dem Lernenden eine Erleichterung gegeben zu haben, wie überhaupt alle Veränderungen von dem Gesichtspunkt aus gemacht worden sind, das Studium der deutschen Sprache zu erleichtern.

Auch bei dieser Auflage bin ich Herrn Prof. Dr. W. Othmer zu großem Dank verpflichtet für die wertvolle Hilfe beim Lesen der Korrektur.

Ich bitte, dem Buch weiter das gleiche Wohlwollen entgegenzubringen, und wünsche allen Lehrern und Schülern auch fernerhin guten Erfolg.

H. SANDER.

Wusung, Frühjahr 1924.

再 版 序 言

本書第一版銷路甚佳，一年半後便售盡了，所以我的推論此書適合一種需要，而且對於這樣教本的希望也滿足了。因此，這次再版，凡文法次序和德文體裁均少變易，但中文却完全改作了。我從前的學生魏以新先生和俞敬培先生實任斯勞，我在此向他們特別致謝。本書第一版固由多數人翻譯，故文法名詞和行文體裁極不一致，現在我們盼望可以免去一大部分。中文文法名詞大半採自慕錦照先生之新著國語文法。

書末附單字索引和文法名詞索引，俾讀者便於檢查而易於學習，總之，凡所更改，均著眼於使學者易于從事於德語的學習罷了。

在此版時，大學教授歐特曼博士代為負責校對，我對於他這種有價值的幫助，也非常感謝的。

我願此書同從前一樣繼續的受人歡迎，而且希望一切教者與學者都有更好的結果。

慕德滿。

一九二四年春于吳淞。

Vorwort zur dritten bis fünften Auflage.

Diese Auflagen unterscheiden sich nicht wesentlich von den beiden vorangegangenen. Einige Erweiterungen und Verbesserungen sind vorgenommen, doch so, daß alle Auflagen nebeneinander gebraucht werden können. Allen Kollegen, besonders aber den Herren Prof. Dr. W. Othmer und Weibsin, danke ich hiermit für Hilfe und Unterstützung bei diesen Auflagen.

H. SANDER.

Wusung, Sommer 1925.

三 版 至 五 版 序 言

這幾版與前兩版事實上無甚區別。有些增加和改正的地方，可是各版都可同時共用，無大妨害。我在此間，感謝各同事，特別大學教授哲學博士歐特曼先生和魏以新先生的幫助。

桑德滿。

一九二五年夏于吳淞。

Vorwort zur sechsten bis zehnten Auflage.

Auch diese Auflagen enthalten einige Verbesserungen und Erweiterungen; doch halten sich auch diese in solchen Grenzen, die das Verwenden der einzelnen Auflagen nebeneinander gestatten. Durch Hinzufügen der deutschen Schreib- und Druckschrift hoffe ich, die Brauchbarkeit des Buches erweitert zu haben.

H. SANDER.

Wusung, Herbst 1927.

Inhaltsverzeichnis.

Lektion	SEITE
1. Das kleine geschriebene lateinische a b c	1
2. Das kleine gedruckte lateinische a b c	5
3. Das große lateinische A B C, Dehnungen, Silben, Dingwort	6
4. ch, sch, ß, Schärfungen, Satzgegenstand, Zeitwort, Satzaussage, Frage, Befehl, Punkt, Komma, Fragezeichen, Ausrufzeichen	8
5. Eigenschaftswörter	11
6. Geschlecht der Dingwörter, Bestimmte Ge- schlechtswörter	12
7. Unbestimmte Geschlechtswörter	15
8. Persönliche Fürwörter	16
9. Konjugation des Präsens von „haben“ und schwacher Verben. Lateinische Ausdrücke.	17
10. Objekt, Nominativ und Akkusativ der Dingwörter, der Artikel und persönlichen Fürwörter	20
11. Zahlwörter. Mehrzahl	22
12. Konjugation von „sein“, dieser und jener	27
13. Eigenschaftswort als Attribut. Steigerung des Eigenschaftswortes	30
14. Welcher, welche, welches. Anwendung der Steige- rungsform des Eigenschaftswortes.	33
15. Wer, was. Wen, was.	35
16. Possessivpronomen. Steigerung von „gut“ und „viel“	37
17. Präsens von einigen starken Verben.	41
18. Genitiv. Präpositionen mit dem Akkusativ.	45
19. Imperfekt der schwachen Verben. Imperfekt von „haben“ und „sein“	50
20. Dativ. Deklination. Demonstrativpronomen. Präpositionen mit dem Dativ. Transitiv und intransitiv	53
21. Deklination der persönlichen Fürwörter. 1000— Milliarden. Ordnungszahlwörter.	57
22. Imperfekt der starken Verben. Präpositionen mit dem Dativ und Akkusativ.	62

Lektion	Seite
23. Rückbezügliche Verben. Trennbare Verben. Bruchzahlen	67
24. Du, ihr	72
25. Partizip. Perfekt der schwachen Verben	76
26. Perfekt der starken Verben	80
27. Verben mit Dativ- und Akkusativobjekt. Partizip der trennbar zusammengesetzten Verben	84
28. Adverbien. Adverbiale Bestimmung. Verkleinerung	88
29. Nebensätze. Objektsätze. Direkte Rede	93
30. Plusquamperfekt. Adverbialsätze der Zeit und dazugehörige Bindewörter. Vorsilbe des trenn- baren Verbs im Nebensatz nicht getrennt . . .	98
31. „werden“. Futur I.	103
32. Gemischte Deklination der Adjektive. Infinitiv mit und ohne „zu“	107
33. Partizip als Attribut. Partizip des Präsens . . .	111
34. Substantiviertes Possessivpronomen. Starke De- klination der Adjektive	114
35. Präpositionen mit dem Genitiv. darin, dahinter usw.	118
36. Adverbiale Bestimmung des Raumes. II. Futur . .	121
37. Trennbar und untrennbar zusammengesetzte Verben. Passiv	124
38. Konjunktiv. Indirekte Rede	130
39. Konditional. Adverbialsätze des Grundes	135
40. Adverbialsätze der Weise. Imperativ	139
41. Adjektivsätze. Relativpronomen	144
42. Subjektsätze. Bindewörter. Interjektionen . . .	150
43. Bildung von Hauptwörtern. Stellung des „nicht“	154
44. Bildung von Eigenschaftswörtern. Wortfamilien .	160
Die deutsche Schrift	163
Wörterverzeichnis	165
Verzeichnis der grammatischen Ausdrücke	189

第一課 Erste Lektion.

人類為傳達其思想，故用語言。語言由單字組成，為表現單字之故，故各民族均用文字。中國文字原為“象形字”，係表示人所見的。歐洲則為“拼音字”，係表示人所聽的。因此，每字之各部分為音，而音則藉字母以表現。如欲用德文字母說個“伊”音，就寫*i*，這是一個單獨而無聯絡，明瞭而能遠聽的音。德文中有許多這樣的“母音”，如：

“ 讀時口全開，舌在平常的地位。

e 口不全開，唇稍寬，舌背略舉。

i 口更少開，唇更稍寬，舌更稍舉。

o 口開如“，但唇須向前。

“ 口少開如讀*i*，但唇須完全向前，舌高舉。

讀如*i*。

此外如：

ī 口張同“，唇寬如*e*。

ī 口張同*e*，唇如*e*。

ī 口張同*i*，唇如“。

其餘各音，單獨不明瞭而能遠聽，總是同上舉諸母音連用，名曰“子音。”

以下諸字，多無意義，專用以作讀語音的練習，故學者不必讀熟。應讀熟的字從第三課起始。

- l'* 唇音，使閉着的兩唇張開由其中漏氣。試讀：
lu, lu, li, lu, lu, l'i, l'o, l'ü, ul,
ol, il'e, alo, ula, lule.
- d* 用舌抵着兩行牙齒口張使氣漏出。試讀：
du, du, di, du, du, udu, udu, idu,
'ode, lude, lude.
- g* 舌背抵住上顎，口閉使氣漏出。試讀：
gu, gu, ge, gi, go, gü, gü, gul,
git, ayg, iga, gule.
- pu* 同 *l'*，但唇尤須緊閉，使氣爆發。試讀：
pu, pu, pi, pu, pu, pufu, puga,
pepu.
- t* 同 *d*，但舌尤須緊抵牙齒，使氣爆發。試讀：
tu, ti, to, tu, tu, t'i, t'o, t'ü, t'ug,
t'ote, gut, titet, tot, tute, tut, tite.
- li* 同 *g*，但舌背須緊抵上顎，出氣強而促。試讀：
li, lo, lu, le, lu, lu, l'i, lo,
l'ute, l'ulu, l'ubudu, l'ul, l'ulu.
- f'* 唇齒音，須要使上齒挨着下唇，氣由兩旁強而長的湧出。試讀：
fü, fe, fi, fo, fu,
f'i, f'o, f'ü, l'ufu, l'üfu, f'uge, f'üge,
f'eyl.

- 1' 同 *f* 試讀: *vo, vr, va, vii, vä, vu, vi.*
- 2 唇開, 齒合, 舌尖緊抵下齒, 氣經舌上由齒間流出. 試讀: *so, si, su, se, sv, sage, socka, läse, sagt, saft, dus, ist, stufe, ast, säge.*
- 3 唇開, 音由鼻出. 試讀: *ma, mi, me, me, mu, mö, mä, mü, um, un, im, em, mit, kumbus, muma, made.*
- 4 唇開, 舌緊抵齒, 舌尖挨着下齒, 兩齒稍開, 氣由鼻出. 試讀: *mu, me, w, no, ni, in, an, un, nun, man, en, geben, sagen, lesen, und, laut, kind, nase, musel.*
- 5 唇齒均開, 舌尖挨着下齒, 舌背穹起, 輕挨上顎, 氣沿上顎而出. 試讀: *ja, je, je, ji, ju, jedo, jü, jod, jö, juhob, j. mund, jugel, jumi, jün-nun.*
- 6 唇齒均開, 舌靜置於口中, 氣由舌上平易流出. 試讀: *ha, hu, ho, hi, he, hä, hie, hü, hase, sehen, hüfen, hult, lieben, näher, nähien, geht, kunnan, hüpe, honan.*

除了這些字母以外，德文裏還有幾個如：

ſ 讀如 *ts*，試讀：*su, sum, zur, Herz, hung.*

g 讀如 *hw*，常與 *u* 相連，試讀：*quell, quillen.*

v 讀如 *fs*，試讀：*man.*

c 若在 *u, o, u* 或一子音之前或一字之尾讀如 *k*，若在 *e, i, u, ö, ü* 之前，讀如 *ts*。

第二課 Zweite Lektion.

德語中還有三個音，是由兩個音急合而成的如：

{ *ui* 由 *u* 與 *e* 而成 *huiser.*

{ *ei* 讀與 *ui* 同 *ein, min, sein, leides, eis, mein, kein, fein.*

au 由 *a* 與 *u* 而成 *aus, haus, mau, auf, faul, blau, grau.*

{ *eu* 由 *e* 與 *i* 而成 *neu, heu, leu, heute.*

{ *iu* 讀與 *eu* 同 *hüden, hüser, hüte.*

印刷字母另有別種形式：

a = a

e = e bade.

b = b ab.

f = f fade.

c = c

g = g gab, abgabe.

d = d da.

h = h habe, gabe, hebe, hefe.

i = i bei, eid, ide, beide.	r = r dir, reden, rose, drei.
j = j je, ja, jade.	s = s seife, lesen, soda.
k = k käfig.	t = t hat, trägt, tal, rot.
l = l lage, geld.	u = u nur, hut, auf, faul, läuft, heute, quälen.
m = m mai, im, ma, mädel, am.	v = v vor, verloren, vater, verkauft.
n = n ein, nein, klein, an,	w = w wir, wer, wo, was. mein, name, geben.
o = o boden, lobe, ofen.	x = x max, alexander.
p = p pomade, papa.	y = y pyramide.
q = q quälen.	z = z zauber, zögern, zum, zylinder.

„字母“的名稱，同牠的發音或讀法稍有分別，如

b = be	g = ge	l = äll	q = ku	v = fau
c = tse	h = ha	m = äm	r = är	w = we
d = de	j = jot	n = än	s = es	x = iks
f = äf	k = ka	p = pe	t = te	y = ipsilon
				z = tsät

第三課 Dritte Lektion.

德文的每個字母，也有兩種寫法，同歐洲各國一樣，不過就是大小有點不同。所以在德文裏頭，也有大寫同小寫的分別。

拉丁字母的大寫：

A B C D E F G H
I J K L M N O P Q
R S T U V W X Y Z

A B C D E F G H I J K L M
N O P Q R S T U V W X Y Z.

德文二十六個字母的次序，便如以上排列，宜讀之熟。

試讀下面的字：

Auge, Blut, Cäsar, Dame, Europa, Feder, Geld,
Hand, Insel, Jagd, Kopf, Löwe, Mund, Nase, Ofen,
Pause, Qual, Reis, Seite, Tafel, Ufer, Vater, Wand,
Xaver, Ypsilon, Zeugnis.

Maus, Säge, Punkt, Rose, Kanal, Zeit, Taube,
Dose, Garten, Obst, Zunge, Hunger, Volk, Juli,
August, Berg, Eltern, Frau, Käfer, Leute, Prüfung,
Salz, Übung, Wolf, Hund, Mond, Adler, Bad, Erde.

大寫字母的用法，有一定的規則。

a, e, i, o, u, y, ä, ö, ü, ei, au, äu, eu, 等讀高音，
其名稱爲“母音”**Vokal**，其他字母倘單獨的說時，
則音不很高，稱曰“子音”**Konsonant**，例如 b, d,
f, g, 等皆是子音。

母音 **Vokal** 有長音短音的讀法；這是很容易
看出來的。若是一個字裏頭有兩個母音連着一
處，那就要讀作長音（以下諸字須抄寫及讀熟），

例如：Haar 頭髮，毛

Tee 茶

Boot 小船

„i“ 同 „u“ 兩母音不能並寫在一塊。„i“ 字
要是讀作長音的時候，大半用 „ie“ 表明，

例如：vier 四。

另外還有 „h“ 字，可以代表長音的符號。

例如：Stahl 鋼

Mehl 麵粉

Kohl 白菜

Stuhl 椅子

nehmen 取，拿

在中文裏頭每一個字只有一個母音，但是在德文裏頭，每一個字可以有許多各樣的母音。在每個母音前後又環列子音 Konsonant，成一個音節 Silbe。就是 Silbe 這個字，也是由兩部份成的：Sil 是第一個音節，be 是第二個音節。此外還有別的字，由三個，四個音節組織而成的。

把以下的字讀一遍，分為音節而抄下來！

Tinte	墨水	Eisen	鐵
Brot	麵包	Silber	銀
Seide	絲綢子	Gold	金
Leder	熟皮	Kreide	粉筆
Geld	錢	Wort	字，語，詞
Papier	紙		

我們看以上各字的第一個字母多是大寫，這是物件的名字。名曰“名詞” Dingwort，牠的第一個字母，應該大寫。

第四課 Vierte Lektion.

有些德文的單音是兩個或三個字母合成的，這就是：

ch 這音若在 i, e, ä, ö, ü, ei, eu 之後，讀前預音，像 j，例如 ich (我)。但若在 a, o, u, au 之後，就可以讀喉音，像 h，例如 Buch (書)。

sch 讀時唇遠向前伸，齒稍開。舌尖微舉，氣經其上由齒漏出，但不可挨齒。例如：Tisch (棹)，Schemel (凳)，schreiben (寫)。

ß 這音像尖銳的 s 音，例如 Nuß (核桃)，weiß (白)，Fuß (腳)。

st 這音在一個字的或一個音節的起首發音，像 scht，例如 Straße (街)。

sp 這音在一個字的或一個音節的起首發音，像 schp，例如 Speise (食物)，sprechen (說話)。

倘在母音的後面有兩個重複的子音，那個母音就應短讀，例如：

Wasser	水	Herr	先生，君
Messer	刀	Kette	鏈子
Zimmer	房間	bitte	請
Kaffee	咖啡	Teller	碟，盤
Suppe	湯	Sonne	太陽

kk 在一個字的中間，常寫 ck，但若在寫的時候，一字有分做兩行寫的的必要，就須分寫成 k-k。例如：

Decke	天花板	分寫為	Dek-ke
Ecke	角，隅	“ “ “	Ek-ke
Rücken	背	“ “ “	Rük-ken

bb, dd 和 gg 是少有的。

倘我們對於事物，不但稱牠的名字，並且從這些事物上說些話出來，這一來就成了一句句子。例如：

兩個字相聯合，如 Sie schreiben，表明一種思想者，名曰“句” **Satz**。

Sie 您 . . . schreiben 寫 = Sie schreiben 您寫。

在這一句裏，我們從對談人 Sie 身上說了些話出來，這對談人 Sie，在此地就是個事物，我們稱它是“主語” **Satzgegenstand**。從這對談人身上說起他現在幹些什麼，這個表明在某時候有些什麼動作發生的一個字，名叫“動詞” **Zeitwort**。動詞常是小寫的。在上一句裏，schreiben 一個字，就是從那主語 Sie 身上說了的一些話。schreiben 這個字，我們稱牠是“述語” **Satzaussage**。這主語和述語，是句子的兩個重要部份。

在普通的句子裏，主語應在第一位，述語應在第二位，句子的末端，須加“句號” **Punkt**。在 Sie schreiben 一句裏，起首是主語，第二是述語，但是如果倒轉牠的次序，那句的意義就變成詢問句。

Schreiben Sie? 您寫麼?

或成一句命令句：

Schreiben Sie! 您寫罷!

這兩個句子意義上的分別，是用“問號” **Fragezeichen** 和“驚歎號” **Ausrufezeichen** 來表明。問句末尾的一個音節，說的時候應當高一些，如果要客氣些，可以在命令句的前面加上 **bitte** (請) 一個字。例如：

Bitte, sprechen Sie! 請您說罷!

Bitte 後面的一個小附號，名叫“點號” **Komma**。我們看到上面句子的第一個字都是大寫的，從這裏可以下一個定律：

每句的第一個字，須要大寫，再對談人 **Sie** 字，無論用在何處，總須大寫。

新 字。

kommen	來	antworten	答
gehen	走	nehmen	取, 拿
lesen	讀	alle	一切, 皆, 都
holen	拿來, 去拿	zusammen	一并, 一塊
bringen	帶來	ist	是(動詞)
warten	等候, 待	das	這, 此
essen	食, 吃	ja	是的(副詞)
trinken	飲, 喝	nein	不是
übersetzen	翻譯	Übersetzung	譯文, 譯件

德 文 中 譯。

1. Bitte, lesen Sie! — Sie lesen.
2. Bitte, kommen Sie!
3. Das ist Tinte.
4. Das ist Papier.
5. Das ist Kreide.
6. Ist das Tinte? — Ja, das ist Tinte.
7. Ist das Kreide? — Nein, das ist Papier.
8. Nehmen Sie Papier, bitte!
9. Bitte, lesen Sie alle zusammen!
10. Trinken Sie Tinte? — Nein.

中文德譯 Übersetzung.

1. 請您帶錢! 2. 您帶綠麼? 3. 請您等一等!
 4. 這是金麼?—不是,這是銀. 5. 請您拿麵包來!
 6. 請您喝茶! 7. 請您回答! 8. 您說麼? 9. 您吃麵包嗎?

第五課 Fünfte Lektion.

gelb	黃	braun	褐色, 棕色
grün	綠	bunt	雜色, 彩色
schwarz	黑	hart	硬, 堅
rot	紅	weich	柔軟
blau	藍	richtig	正當, 對了
grau	灰色	falsch	錯誤, 不對

這類字用來表明事物的形狀和性質, 所以就叫 „形容詞“ **Eigenschaftswort**, 形容詞是要小寫的.

新字.

was	什麼	Holz	木
wie	怎樣, 如何	Bambus	竹
woraus	用什麼(材料)...做的	Glas	玻璃
aus	用...做的	Kupfer	紫銅
dies	這, 此	Porzellan	瓷器
nicht	不	Kohle	煤
oder	或		
auch	又是, 也是		
und	和, 及		

德文中譯.

1. Wie ist Eisen?—Eisen ist hart. 2. Wie ist Seide? 3. Ist das richtig? 4. Dies ist falsch. 5. Was ist gelb? 6. Kaffee ist braun. 7. Wie ist Tee? 8. Was ist das?—Das ist Tinte. 9. Das ist Holz. 10. Woraus ist das?—Das ist aus Porzellan.

11. Ist dies aus Leder?—Nein, dies ist aus Seide.
 12. Woraus ist Geld?—Geld ist aus Silber, Kupfer
 oder Gold, auch aus Papier. 13. Was ist aus Porzellan?

中文德譯 Übersetzung.

1. 煤是黑的。 2. 瓷器是怎樣的？—瓷器是白的。
 3. 請您回答！ 4. 粉筆是白的麼？ 5. 絲是硬的
 或軟的？ 6. 金是黃的或白的？ 7. 麵包是軟的。
 8. 鋼不是黑的。 9. 麵包是用什麼做的？ 10. 這是
 煤麼？ 11. 什麼是用熟皮做的？ 12. 鋼是硬的麼？

習題.

- (1). 把上面的德文句子抄下來，劃出每句的主語。
 (2). 劃出譯成的德文句子的述語。

第六課 Sechste Lektion.

德文每個名詞 **Dingwort** 有一定的性 **Geschlecht**, 性有 „男性“ **männlich**, „女性“ **weiblich**, „中性“ **sächlich** 三種。每一種性各自用一個 „定性字“ **Geschlechtswort** 來表明。這個定性字置在名詞的前面, 所以又叫做 „冠詞.“

凡是雄的動物, 自然都是男性, 用男性冠詞 **der**, 例如: **der Vater** (父親)。雌的動物, 自然都是女性, 用女性冠詞 **die**, 詞例: **die Mutter** (母親)。中性的冠詞是 **das**, 例如 **das Geld** (金錢)。論理, 凡是無生命的物體, 都是中性, 自然常用中性冠詞, 但實際却是不然。德文的中性名詞各有一定的性; 因此, 所用的冠詞毫無定規, 這實在是對於初學者的一個極大的難點。必須從事練習, 方能熟記

現在把已經讀過的名詞同牠的冠詞寫在下面；

männlich 男性	weiblich 女性	sächlich 中性
der Tee	die Silbe ^o	das Haar
„ Kohl	„ Seide	„ Mehl
„ Stuhl	„ Tinte	„ Boot
„ Tisch	„ Kreide	„ Brot
„ Schemel 矮檯	„ Nuß	„ Leder
„ Fuß	„ Suppe	„ Geld
„ Kaffee	„ Kette	„ Papier
„ Herr	„ Sonne	„ Eisen
„ Teller	„ Decke	„ Silber
„ Rücken	„ Ecke	„ Gold
„ Vater [^]	„ Mutter	„ Buch
„ Bambus	„ Kohle	„ Wasser
„ Stahl	„ Straße	„ Messer
„ Satz ^o	„ Übersetzung	„ Zimmer
„ Punkt ^o	„ Speise	„ Holz
„ Vokal ^o	„ Satzaussage ^o	„ Glas
„ Satzgegenstand ^o		„ Kupfer
		„ Porzellan
		„ Wort
		„ Geschlecht ^o
		„ Komma [^]
		„ Fragezeichen
		„ Ausrufezeichen
		„ Zeitwort
		„ Dingwort

新字.

wo? 何處	hier 這裏	dort 彼處, 那裏
da 那裏, 彼處	ist da 在那裏	ist nicht da 不在那裏, 沒有
der Pinsel 毛筆	die Tür 門	
der Stift (鉛)筆	das Lineal 規尺	
der Kasten 匣, 箱	das Bild 畫像	
der Himmel 天	das Tuch 布, 布巾	
die Feder 羽, 鋼筆頭	das Fenster 窗	
die Tafel 黑板	das Kind (小)孩	
die Wand 牆		

德文中譯.

1. Wo ist die Decke? — Hier ist die Decke.*
 2. Wo ist der Stuhl? — Dort ist der Stuhl.* 3. Das Boot ist dort. 4. Wie ist die Kreide? 5. Ist die Tinte schwarz? 6. Woraus ist das Geld? 7. Die Kette ist aus Gold. 8. Wo ist der Vater? 9. Dort ist das Kind. 10. Ist das der Pinsel? — Ja, das ist der Pinsel. 11. Ist das die Feder oder das Lineal? — Das ist die Feder. 12. Wo ist die Tür? 13. Woraus ist die Tafel? 14. Was ist das? — Das ist der Kasten. 15. Wo ist die Wand? 16. Woraus ist das Fenster? 17. Hier ist die Wand, dort ist die Tür. 18. Da ist die Mutter. 19. Wie ist der Himmel? 20. Ist dort das Fenster? — Nein, das Fenster ist nicht dort. 21. Das Geld ist nicht da. 22. Ist der Vater da? 23. Da ist das Geld.

*倘一句的起首用別一個字置在主語的地位，述語就應用在主語的前面。

中文德譯 Übersetzung.

1. 竹在什麼地方? 2. 鏈子在那裏麼? 3. 這不是太陽麼? 4. 黑板可是白的? 5. 箱子是什麼材料做成的? 6. 布在這裏. 7. 夫在那裏嗎? 8. 不是, 那裏是牆. 9. 這裏是毛筆, 那裏是(鉛)筆. 10. 這是用磁[燒成的].* 11. 紙是怎樣的? 12. 天花板是紅的麼? 13. 什麼東西是棕色的? 14. 這碟不是用銀[做的].

*凡在方括弧的字不必譯出, 凡在圓括弧的字必須譯出.

習題.

用下面的字做成句子:

Porzellan, Bambus, Teller, Kaffee, Papier, Seide.

第七課 Siebente Lektion.

冠詞對於所表的各個物體，有指定的作用，倘對於一種物體並不指定牠，或不知道牠是個什麼，就用“不定冠詞” **das unbestimmte Geschlechtswort**。男性和中性的不定冠詞用 **ein**，女性用 **eine**。所以 **der, die, das**，稱為“定冠詞” **das bestimmte Geschlechtswort**；**ein, eine, ein** 稱為不定冠詞。否認的不定冠詞用 **kein** (無，沒有)，**keine, k'in**。例如：

Das ist kein Bambus. 這不是竹。

Das ist keine Seide. 這不是絲。

groß	大	dünn	薄，細
klein	小	das Heft	本子，簿子
lang	長	der Bleistift	鉛筆
kurz	短	das Gegenteil	反面
fleißig	勤勞	aber	但是
faul	懶惰	von	從，由
breit	寬，闊	sondern	却是，但
schmal	窄，狹	das Gegenteil	寬字的反面
dick	厚，肥，粗	von breit	

德文中譯。

1. Ist das Lineal lang oder kurz? 2. Ist der Bleistift lang? — Nein, der Bleistift ist kurz. 3. Wie ist das Buch? — Das Buch ist dick. 4. Das Heft ist nicht dünn. 5. Das Kind ist klein, aber der Vater ist groß. 6. Ist Herr Li fleißig? — Nein, Herr Li ist faul. 7. Was ist das Gegenteil von breit? 8. Ist das Wort richtig? 9. Das ist ein Stuhl. 10. Ist das eine Nuß? 11. Hier ist ein Messer. 12. Das ist keine Seide. 13. Das ist kein Silber, sondern Gold. 14. Ist das kein Leder? 15. Nein, das ist kein Leder, sondern Papier. 16. Das Haar ist nicht grau, sondern schwarz.

中文德譯 Übersetzung.

1. 鉛筆是厚的麼？ 2. 絲是怎樣的？ 3. 簿子是簿，但是書厚。 4. 狹是闊的反面。 5. 竹是怎樣的？ 6. 這字是不對。 7. 小孩是懶麼？ 8. 這裏是一把椅子。 9. 這是一條鏈子麼？ 10. 這不是煤，却是粉筆。 11. 磁器不是黑的。 12. 這是一隻足。 13. 一個字是錯了。 14. 沒有小孩是大的。 15. 煤是雜色的麼？ 16. 麵包不是硬的。 17. 粉筆是短的。

第八課 Achte Lektion.

ich	我	wir	我們
Sie	您, 先生, 君	Sie	您們, 君等, 先生們
er	他(男性)	sie	他們
sie	她(女性)	man	人, 某人
es	牠(中性)		

有種字是用來代替講話的人或談及的人或物體名的, 叫做“代名詞” **das Fürwort**.

er 是代男性的人或物的代名詞。

sie 是代女性的人或物的代名詞。

es 是代中性的人或物的代名詞。

man 是不表明性和數的代名詞。

對稱代名詞 Sie 總是要大寫的。

和家屬或朋友同事講話, 常用 du, 多數用 ihr, 這是表明親熱而不用客氣的稱呼。用法詳見第二十四課。

der Sohn	兒子	die Lampe	燈
der Lehrer	先生, 教師	der Knabe	兒童, 男孩
der Bruder	兄弟	die Frau	妻, 女人
der Mann	男人	rund	圓

der Schüler	學生	eckig	有角的
das Mädchen	姑娘, 女孩	jung	年幼
die Tochter	女兒	alt	年老, 古, 舊
die Schwester	姊妹		

德 文 中 譯.

1. Ist der Sohn alt? — Nein, er ist jung. 2. Wie ist der Schüler? 3. Wie ist der Knabe, klein oder groß? — Er ist klein. 4. Wie ist der Tisch? — Er ist eckig. 5. Ist das Zimmer auch eckig? 6. Ist die Mutter alt oder jung? 7. Ist der Tisch rund? 8. Was ist rund? 9. Ist er da? 10. Ist die Schwester faul? — Nein, sie ist fleißig.

中 文 德 譯 Übersetzung.

1. 規尺是短的麼? — 是, 牠是短的. 2. 這個字是不對麼? — 不, 牠是對的. 3. 竹是怎樣的? — 牠是粗的. 4. 粉筆在那裏. 5. 父親在什麼地方? — 他在這裏. 6. 錢是用什麼[造成的]? — 牠是用金, 銀, 銅或紙[造成的]. 7. 這個小孩是不用功, 他是懶惰.

第 九 課 Neunte Lektion.

許多德國字是由兩部份成立的: 即 „字身“ **der Stamm**, 和 „字尾“ **die Endung**. 如 haben „有“ 字 hab 為字身, en 為字尾, sagen „說“ 字 sag 為字身, en 為字尾.

動詞的原形字尾總有 en, 這個原形稱為 „不定式“ **der Infinitiv**, 上面的 haben 和 sagen 就是的. 這個動詞和代名詞聯用的時候, 有幾處動詞必須變化, 把牠的字尾 en 去掉, 而換上別的字尾. 如和單數的自稱 ich 聯用, 字尾應換 e, 和單數的他稱 er, sie, es 聯用, 字尾應換 t, 他如和別種的名詞聯用亦然, 例如: die Frau hat, der Sohn sagt. 但是和複數的自稱, 對稱, 他稱 wir,

Sie, sie 和單數的對稱 Sie 聯用, 字尾仍用 en 和不定式一樣。

我們說: „ich sage“ 或 „ich habe“ 意思就是 „我現在告訴“ 或 „我現在有。 “ 動詞的這個方式, 名叫 „現在時“ **die Gegenwart**。

haben	有	sagen	說, 告訴
ich habe	我有	ich sage	我說
Sie haben	您有	Sie sagen	您說
er hat	他有(男性)	er sagt	他說(男性)
sie hat	她有(女性)	sie sagt	她說(女性)
es hat	牠有(中性)	es sagt	牠說(中性)
wir haben	我們有	wir sagen	我們說
Sie haben	您們有	Sie sagen	您們說
sie haben	他們有	sie sagen	他們說
schreiben	寫	loben	讚美
machen	作, 做	sitzen	坐(着), 坐定
fragen	問	rufen	叫, 喊
beginnen	起初, 開始(做..)	wann?	何時
stehen	立, 站	wer?	誰(此字後之
konjugieren	變化(動詞)		動詞形式, 與
zeigen	指示		他稱 er 同, 如
biten	請		wer schreibt?)
lernen	學	der Stamm	字身, 樹幹
		die Endung	字尾

如要對於動詞加以否定, 則用 nicht (不), 例如 Er schreibt nicht. 他不寫。 Schreibt er nicht? 他不寫麼?

德 文 中 譯。

1. Er geht. 2. Wir sitzen. 3. Sie stehen nicht.
4. Der Knabe schreibt. 5. Ich komme nicht. 6. Die Frau sitzt.
7. Wir gehen. 8. Ich schreibe. 9. Sie lobt.
10. Bitte, konjugieren Sie! 11. Antwortet sie?
12. Rufen sie? 13. Beginnt es? 14. Kommt der

Vater? 15. Lernt der Schüler? 16. Wer fragt?
 17. Wer kommt? 18. Wo stehen wir? 19. Was
 lernt er? 20. Was sagt der Herr? 21. Sie beginnen
 nicht. 22. Das Kind lernt nicht. 23. Man ruft.
 24. Wann lernen wir? 25. Was sagen Sie? 26. Wie
 schreibt er?

中文德譯 Übersetzung.

1. 兄弟不去。 2. 他在何處寫？ 3. 她不出。
 4. 我們來。 5. 請您回答！ 6. 您叫麼？ 7. 我不問。
 8. 請您開始（讀）！ 9. 誰不學？ 10. 這字在何處？
 一牠在此地。 11. 教師何時來？ 12. 茶在何處？
 13. 他問甚麼？ 14. 我們坐在何處？ 15. 您何時
 寫？ 16. 誰叫？

文法裏字類和句份的名稱，本來是從拉丁文 (lateinisch) 來的，所以歐文文法都用拉丁名稱，以後讀到德文名稱，同時應當再記牠的拉丁名稱。

das Dingwort	}	= das Substantiv	名詞
„ Hauptwort			
„ Zeitwort	= „	Verb	動詞
„ Eigenschaftswort	= „	Adjektiv	形容詞
„ Geschlechtswort	= der	Artikel	冠詞
„ Fürwort	= das	Pronomen	代名詞
der Satzgegenstand	= das	Subjekt	主語
die Satzaussage	= das	Prädikat	述語
männlich	= maskulinum		男性
weiblich	= femininum		女性
sächlich	= neutrum		中性
die Gegenwart	= das	Präsens	現在時

第十課 Zehnte Lektion.

(1) Der Knabe ruft die Frau. 童子叫婦人。

(2) Die Frau ruft **den** Knaben. 婦人叫童子。第一句: Der Knabe 是主語 der Satzgegenstand
或 das Subjekt.ruft 是述語 die Satzaussage 或 das
Prädikat.die Frau 在這個地位,是叫“賓語” die
Ergänzung 或 das Objekt.

第二句: Die Frau 是主語,

den Knaben 是賓語。

男性名詞在賓語地位和在主語地位,形式是
不同的,在賓語地位,牠的冠詞應用 den. 例如:Die Frau ruft **den** Knaben. 婦人叫男孩。Er holt **den** Stift. 他去拿鉛筆。Der Vater lobt **den** Bruder. 父親稱讚兄弟。女性和中性名詞,在賓語地位,牠們的冠詞
不變,仍是 die 和 das. 例如:

Der Knabe ruft die Frau. 男孩叫婦人。

Der Mann ruft das Mädchen. 男人叫女孩。

有時名詞在賓語地位,自身也有變化,即加上 n 做
字尾。例如:Die Frau ruft **den** Knaben. 婦人叫男孩。Wir fragen **den** Herrn. 我們問先生。

名詞在主語地位的形式,名叫“第一格”

Nominativ.

名詞在賓語地位的形式,名叫“第四格”

Akkusativ.

不定冠詞 **ein**, 用在男性的賓語名詞上應變為 **einen**; 再 **kein** 用在同一情形的時候, 應變作 **keinen**. 例如:

Ich habe einen Stift. 我有一枝鉛筆.

Er hat keinen Stuhl. 他沒有椅子.

但是 **ein** 和 **kein** 用在賓語的女性和中性名詞上, 依舊和在第一格一樣.

下面是代名詞在主語和賓語的形式:

Subjekt	主語	Objekt	賓語
Nominativ	第一格	Akkusativ	第四格
ich	mich
Sie	Sie
er	ihn
sie	sie
es	es
wir	uns
Sie	Sie
sie	sie

不定代名詞 **man** 是沒有賓語式的, 動詞和牠聯用時的變化, 是和 **er, sie, es** 一樣的, 例如 **man hat**.

die Aufgabe	問題, 功課	der Wischlappen	抹布
der Brief	書信, 函	der Schwamm	海綿,
der Diener	僕人, 僕役		香菌, 大絨
der Tischler	細木工	einmal	一次, 一回
der Bäcker	烘麵包者	noch	又, 再, 更, 還
der Federhalter	鋼筆桿	noch einmal	又一回,
die Schule	學校		再一次
das Haus	房子, 屋, 家		

德文中譯.

1. Ich schreibe das Wort. 2. Der Lehrer fragt den Schüler. 3. Herr Hsü bittet mich. 4. Ich frage Sie. 5. Der Sohn ruft ihn. 6. Hat das Mädchen die Feder? 7. Sagt der Bruder es? — Ja, er sagt es.

8. Wir haben keinen Diener. 9. Wo haben Sie die Kreide? 10. Haben Sie Gold? 11. Was haben Sie dort? 12. Sie bittet ihn nicht. 13. Man sagt es nicht. 14. Bitte, rufen Sie den Diener! 15. Wir bitten den Vater. 16. Er trinkt keinen Kaffee. 17. Wer ruft mich? 18. Wann fragen Sie ihn? 19. Wir machen es nicht. 20. Der Tischler macht den Tisch und den Stuhl. 21. Was macht der Bäcker? 22. Wann schreibt sie die Aufgabe? 23. Holt er die Kreide? 24. Die Übersetzung ist richtig. 25. Bitte, sagen Sie es noch einmal! 26. Wer hat den Federhalter? 27. Wo ist die Schule?

中文德譯 Übersetzung.

1. 我們問先生。 2. 請您叫我們！ 3. 此男孩有書麼？—是，他有。 4. 父親有一座屋子。 5. 屋子有一扇門。 6. 他沒有兄弟。 7. 我有一個姊姊。 8. 李先生的 {hat} 鏈子在那裏？ 9. 我們學功課。 10. [這個] 兒子寫信。 11. 您的 (haben) 書在那裏？ 12. 人如此講 (es)。 13. 您不叫我們。 14. 這個僕人拿茶來。 15. 小孩何時來？ 16. 他不翻譯。

第十 一 課 Elfte Lektion.,

. die Zahl das Zahlwort = das Numerale

數目		數詞	
1 ein(s)	一	9 neun	九
2 zwei	二	10 zehn	十
3 drei	三	11 elf	十一
4 vier	四	12 zwölf	十二
5 fünf	五	13 dreizehn	十三
6 sechs	六	14 vierzehn	十四
7 sieben	七	15 fünfzehn	十五
8 acht	八	16 sechzehn	十六

17	siebzehn	十七	110	(ein)hundert	一百十
18	achtzehn	十八		(und) zehn	
19	neunzehn	十九	120	(ein)hundert	一百二十
20	zwanzig	二十		(und) zwanzig	
21	einundzwanzig	二十一	121	(ein)hundert	一百二十一
		二十一		(und) einund-	
22	zweiundzwanzig	二十二		zwanzig	
		二十二	137	(ein)hundert	一百三十七
30	dreißig	三十		siebenunddreißig	
40	vierzig	四十	200	zweihundert	二百
50	fünfzig	五十	300	dreihundert	三百
60	sechzig	六十	400	vierhundert	四百
70	siebzig	七十	500	fünfhundert	五百
80	achtzig	八十	600	sechshundert	六百
90	neunzig	九十	700	siebenhundert	七百
100	hundert	一百	800	achthundert	八百
	(einhundert)		900	neunhundert	九百
101	{ein}hundert		1000	tausend (ein-	一千
	(und) ein(s)			tausend)	
	一百零一		0	(die) Null	零

上面有些數詞也可以照括弧裏面的讀。

zählen	數, 計算
von ... bis	自...到
vorwärts	向前
rückwärts	向後
wieviel	多少, 幾何; 用于此字後之名詞可有去冠詞, wieviel(e) Briefe?

練習 Übung.

Bitte, zählen Sie von 7 bis 18! Bitte, zählen Sie rückwärts von 20 bis 1! Lesen Sie, bitte: * 88, 212, 410, 805, 917, 111, 550, 999, 720.

*Der Doppelpunkt (:) 冒號, 用法 1. 總結上文, 2. 總起下文; a. 其下文為列舉諸事; b. 其下文為引語。

倘若事物的數目，每樣只有一個，在這個名詞的前面，就應該用一個定冠詞，或不定冠詞，這個形式，叫做“單數” **die Einzahl** 或 **der Singular**，例如：

der Mann	die Tochter	das Mädchen
ein Mann	eine Tochter	ein Mädchen

倘若事物的數目，每樣有好幾個在這個名詞的前面，無論男性，女性，中性，通用 **die** 做冠詞，這個形式，叫做“複數” **die Mehrzahl** 或 **der Plural**，名詞的複數有兩種變化。

一種是加上 **e, n, en, er** 等字尾，一種是字身的“變音” **der Umlaut**，這就是：

a	變成	ä
o	“	ö
u	“	ü
au	“	äu

以下是已讀過的名詞之複數的形式（其複數與單數相同者此處不複錄）。

只有一個音節的男性名詞及女性名詞，複數大多加語尾 **e** 且變音，如：

der Stuhl, die Stühle; der Fuß, die Füße; die Wand, die Wände; die Nuß, die Nüsse; der Schwamm, die Schwämme; der Satz, die Sätze; der Sohn, die Söhne; der Stamm, die Stämme; der Stift, die Stifte; der Brief, die Briefe; der Punkt, die Punkte.

例外：

der Mann, die Männer; der Herr, die Herren; die Frau, die Frauen; die Tür, die Türen; die Zahl, die Zahlen.

有兩個音節或幾個音節的女性名詞，複數加語尾 n 或 en，如：

die Silbe, die Silben	die Aufgabe, die Aufgaben
„ Tinte, die Tinten	„ Kohle, die Kohlen
„ Seide, die Seiden	„ Lampe, die Lampen
„ Kreide, die Kreiden	„ Straße, die Straßen
„ Suppe, die Suppen	„ Feder, die Federn
„ Kette, die Ketten	„ Tafel, die Tafeln
„ Sonne, die Sonnen	„ Schwester, die Schwestern
„ Decke, die Decken	„ Übersetzung, die Übersetzungen
„ Speise, die Speisen	„ Endung, die Endungen
„ Ecke, die Ecken	„ Schule, die Schulen

例外：

die Mutter, die Mütter; die Tochter, die Töchter.

一切男性名詞和中性名詞，其尾音為 er, en, chen, el 者，複數只變音，如：

der Vater, die Väter; der Bruder, die Brüder;
der Kasten, die Kästen.

只有一個音節的中性名詞，複數加語尾 er 且變音，如：

das Buch, die Bücher; das Holz, die Hölzer;
das Glas, die Gläser (玻璃，複數意只為玻璃杯); das
Tuch, die Tücher; das Wort, die Wörter 單字; das
Bild, die Bilder; das Kind, die Kinder; das Geld,
die Gelder (金錢，貨幣，多數的用處少); das Haus, die
Häuser; das Geschlecht, die Geschlechter.

有幾個中性名詞複數加語尾 e：

das Haar, die Haare; das Boot, die Boote; das
Brot, die Brote; das Papier, die Papiere; das Heft,
die Hefte; das Lineal, die Lineale; das Wort, die
Worte (言語).

例外: der Knabe, die Knaben.

ich	} ist Einzahl 是單數	wir	} ist Mehrzahl 是複數
er		Sie	
sie		sie	
es			

不定冠詞 ein 是沒有複數的。

kein 的複數是 keine.

名詞複數的變化,毫無一定,所以讀到一個名詞,同時就應當記着牠的複數。

因為便於名詞的複數練習起見,從現在起,每讀到一個名詞,同時讀牠的複數;但又因寫法簡便起見,於每個名詞的後面加一個複數的尾音以表之。例如:

der Tisch,-e, 這個記號是說這個字的複數,應加字尾 e.

der Teller,-, 這個記號是說這個字的複數和單數一樣。

das Gold, O, 這個記號是說這個字是沒有複數的。

viel(e) 多 nur 只,僅

wenig(e) 少

(用于此二字後之名詞有去冠詞,如 viel(e) Bücher).
die Mehrzahl von „der Herr“ = „der Herr“ 的複數。

- Wir haben zwei Füße.
- Der Herr hat drei Brüder und vier Schwestern.
- Ich mache zwei Lineale.
- Der Bruder schreibt zwanzig Wörter.
- Wer bringt die zehn Brote?
- Wieviel Brüder haben Sie?
- Haben Sie viel Bücher? — Nein, ich habe nicht viel Bücher.
- Ich habe wenig Geld.
- Wir haben nur elf Bleistifte, aber fünfundsiebzig Federn.
- Hier ist wenig Tinte.
- Er hat nicht

zwölf, sondern dreizehn Gläser. 12. Bitte, sagen Sie die Mehrzahl von "der Herr"! 13. Wieviel Silben hat das Wort?

Übersetzung.

1. 棹有四角. 2. 您寫[字的]音節(Mehrzahl)麼? 3. 請您去拿些書來! 4. 此房間有幾面牆壁? 5. 他有三十五顆胡桃. 6. 兄弟有十七張畫. 7. 您問教師麼? 8. 他飲茶(den. . .). 9. 我們叫姊妹們. 10. 先生們於何時來? 11. 誰個有這些書? 12. 此句有多少字? 13. 四個學生有兩個先生. 14. 我有七十二枝鋼筆頭. 15. 姊姊有一百十二枝(鉛)筆. 16. 請您讀這篇翻譯!

第十二課 Zwölfte Lektion.

	Singular	Plural
Maskulinum	dieser, jener, 這個, 那個	} diese, jene 這些, 那些
Femininum	diese, jene	
Neutrum	dieses, jenes	

sein 是 (Infinitiv)

ich bin	我是	wir sind	我們是
Sie sind	您是	Sie sind	您們是
er ist	他是	sie sind	他們是
sie ist	她是		
es ist	牠是		

Diese Konjugation ist unregelmäßig. 這種動詞變化是不規則的.

der Mensch, -en	人	der Arm, -e	臂
der Kopf, Köpfe	頭	das Bein, -e	腿
der Hals, Häle	頭	die Hand, Hände	手
der Rumpf, Rümpfe	軀幹	der Finger, -	手指
das Glied, -er	四肢	der Daumen, -	大指

der Zeigefinger,-	食指	der Sonnabend	星期六
„ Mittelfinger,-	中指	(Samstag)	
„ Ringfinger,-	無名指	kosten	1. 嘗 2. 值
„ kleine Finger,-	小指	der Dollar,-	銀元
das Jahr, -e	年,歲	die Eltern	父母(無單數)
der Monat, -e	月份	das Stück, -e	一段, 一塊, 一件
die Woche, -n	星期	heißen	姓(什麼), 叫(某名)
der Tag, -e	日, 天, 晝	kaufen	買
die Ferien	假期(無單數, 漢如三春節 Fe-ri-en)	lieben	愛
der Januar	正月	ehren	尊敬
„ Februar	二月	suchen	尋求, 找
„ März	三月	schicken	送, 寄, 遞
„ April	四月	jetzt	現在, 如今
„ Mai	五月	billig	便宜, 賤
„ Juni	六月	teuer	昂貴
„ Juli	七月	gut	好
„ August	八月	schlecht	不好, 壞
„ September	九月	sehr	甚, 很
„ Oktober	十月	weniger	少些, 減
„ November	十一月	heute	今天
„ Dezember	十二月	morgen	明天
„ Wochentag, -e	週日	die Regel, -n	規則
„ Sonntag	星期日	regelmäßig	規則的
„ Montag	星期一	unregelmäßig	不規則的
„ Dienstag	星期二	die Mark,-	馬克(德國錢幣名)
„ Mittwoch	星期三		
„ Donnerstag	星期四		
„ Freitag	星期五		

1. Ich bin ein Mensch. Der Mensch hat einen Kopf, den Rumpf und die Glieder. Die Glieder sind die Arme und Beine. 2. Wieviel Hände haben Sie? Wieviel Finger hat eine Hand? Wieviel Finger sind das? — Das sind neun Finger. — Ist das der Dau-

men? — Zeigen Sie den Zeigefinger, bitte! 3. Bitte, gehen Sie und kaufen Sie zwei Brote! — Wieviel kosten sie? — Sie kosten eine Mark. — Ist jenes Brot gut? — Ja, es ist sehr gut. 4. Wieviel kostet die Kette? — Sie kostet zwölf Dollar. — Das ist sehr teuer. 5. Zwölf Bücher kosten vierundzwanzig Mark. Wieviel kostet ein Buch? — Ist das teuer? — Nein, das ist billig. 6. Die Eltern lieben die Kinder, die Schüler lieben den Lehrer. 7. Sucht das Mädchen diese Lampe? 8. Diese Nüsse sind sehr schlecht. 9. Wie heißen Sie? — Ich heiße Li. 10. Die Wochentage heißen: Sonntag, Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Sonnabend. 11. Wieviel ist 21 und 17? 12. Wieviel ist 68 weniger 57? 13. Was suchen Sie, Herr Li? — Ich suche den Pinsel. — Ich habe ihn. 14. Bitte, Herr Müller, loben Sie mich nicht, ich bin nicht gut. 15. Wir haben 4 Wochen Ferien. 16. Vier Wochen sind ein Monat. 17. 12 Monate sind ein Jahr. 18. Die 12 Monate heißen: Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, Dezember. 19. Wo ist der Finger? 20. Was kaufen die Eltern jetzt?

Übersetzung.

1. 請您說一說週日和十二個月[的名字]!
 2. 一個月有幾天? 3. 楊先生寫得怎麼樣? — 他寫得不好. 4. 這個人姓什麼 [wie]? — 他姓勞.
 5. 這塊銀元是壞的. 6. 今天是星期四麼? — 不是, 今天是星期三, 明天是星期四. 7. 人有幾隻臂? 8. 這些[鉛]筆是壞的麼? — 是, 牠們很硬.
 9. 牠們值多少錢? — 五[枝]值洋一元. — 這就很多呵! 10. 823 減去了 689 還剩 (ist) 多少?
 11. 那(塊)布值三塊錢. 12. 大指是長是短呢?

第十三課 Dreizehnte Lektion.

(1) Die Kohle ist schwarz. 煤是黑的。

(2) Die schwarze Kohle. 黑煤。

形容詞 schwarz 在第一句裏，用做述語，在第二句裏，牠不過是附加在名詞上的東西，叫做“附加語” **die Beifügung** 或 **das Attribut**。

形容詞用做附加語的時候，必須加上字尾，若主語為單數，則無論何種性屬，其字尾應加 e，複數加 en，例如：

der kleine Fuß
die gute Mutter
das lange Lineal
die alten Eltern

如附加的名詞是男性的單數賓語或是無論那一種性的複數的賓語，字尾應是 en，例如：

Der Lehrer lobt den fleißigen Schüler 教習稱讚用功的學生。

Die Mutter ruft die kleinen Kinder 母親叫小孩子。

如附加的名詞是女性或中性的單數的賓語，字尾應當仍是 e，例如：

die harte Nuß
das kranke Kind

習題：

將：Vater — alt, Sohn — klein, Kette — lang, Holz — hart 變為單數及複數之第一格與第四格。

倘物類的性質有等級上的不同，形容詞就用比較變化來表明牠，比較變化有三級，今把形容詞 lang (長) 和 breit (寬) 做個例：

lang
der Positiv 平比 lang 長。
„ Komparativ 差比 länger 較長。
„ Superlativ 極比 am längsten 最長。

Der gelbe Bleistift ist lang. 這枝黃鉛筆是長。
 Der braune Bleistift ist länger. 這枝棕色鉛筆較長。
 Der grüne Bleistift ist am längsten. 這枝綠鉛筆最長。

Positiv 平比 breit 寬。

Komparativ 差比 breiter 較寬。

Superlativ 極比 am breitesten. 最寬。

Die Bank ist breit. 這條長凳是寬。

Der Tisch ist breiter. 這張桌子更寬。

Die Tafel ist am breitesten. 這塊黑板最寬。

從上面的例子,可以看出差比的變化,是在本來的形容詞上加字尾 er, 有許多再須把 a, o, u 變音成 ä, ö, ü, 極比的變化是在加字尾 (e)sten 和照差比的變音,又前另加 am。

差比若稍強,可加 noch (更), 如

Dieser Tisch ist noch breiter. 這張桌子更較寬些。

recht(s)*	右(邊)	ganz	完全
link(s)	左(邊)	wiederholen	復習,再說
arm	貧	erste	第一
reich	富	letzte	末了,最後
gesund	康健	der Stein, -e	石頭
krank	病	das Eis, O	冰
warm	溫,暖	die Jahreszeit, -en	季
heiß	熱	der Frühling, -e	} 春
kalt	冷	das Frühjahr, -e	
weit	遠	der Sommer, -	夏
nah	近 [am näch- sten 最近)	der Herbst, -e	秋
stark	強壯	der Winter, -	冬
schwach	虛弱	das Tier, -e	動物,獸
schön	美	die Lektion, -en	課(讀如 lektion)
bäßlich	醜,不好看	die Bank, Bänke	長凳

*當附加語用時,省去 s, 另加字尾。

1. Herr Wang ist krank. 2. Ist das Bild schön? — Ja, es ist sehr schön, es ist auch teuer. 3. Die weiche Kreide ist gut. 4. Der Diener bringt das warme Wasser. 5. Herr Wang fragt den armen Mann. 6. Herr Gu, bitte, wiederholen Sie den ganzen Satz! Schreiben Sie, bitte, das letzte Wort! 7. Das erste Wort ist nicht richtig. 8. Diese harte Nuß ist gut. 9. Man trinkt den warmen Tee. 10. Wir lieben die schönen Bilder. 11. Die Mutter ruft das kranke Kind. 12. Die Eltern kaufen den schlechten Tee nicht. 13. Holz ist hart, Stein ist härter, Stahl ist am härtesten. 14. Ein Jahr hat 4 Jahreszeiten; sie heißen: Frühling, Sommer, Herbst und Winter. 15. Herr Dschang ist fleißig, Herr Li ist fleißiger, Herr Wu ist am fleißigsten. 16. Dies ist die linke Hand. 17. Das Wasser ist kalt. Was ist kälter? 18. Bitte, zeigen Sie das rechte Bein! 19. Der Sommer ist heiß, der Winter ist kalt. 20. Die teureren Bücher sind gut. 21. Der Januar ist der* erste Monat; der Dezember ist der* letzte. Der November ist kalt, der Dezember ist kälter, der Januar ist am kältesten. 22. Die alten Menschen sind schwach. 23. Wir wiederholen die letzte Lektion. 24. Dieser reiche Mann ist krank. 25. Wieviel Monate hat der Sommer? 26. Dieser Tee ist noch schlechter. 27. Der Brief ist links, die Kreide ist rechts.

*[凡在 ist 及 sein 動詞後的名詞都是第一格]

Übersetzung.

1. 夏天是熱季。2. 馬君是[患]病麼? 3. 此學生攜帶紅墨水。4. 此病人是貧寒。5. 我不飲冷茶。6. 此硬粉筆是不好的。7. 此末句是錯了。8. 一年有幾季呢? 9. 這是右手。10. 這規尺是

寬，這本書是更寬，這本簿子是最寬的。11. 我們不買此病獸。12. 父親讚美強壯的兒子。13. 這些便宜書是更不好。14. 兄弟坐在左邊，姊妹立在右邊。

第十四課 Vierzehnte Lektion.

Singular

	Maskulinum	Femininum	Neutrum
Nom.:	welcher? 那一個, 何物	welche?	welches?
Akk.:	welchen?	welche?	welches?

Plural

Nominativ:	} welche? 那些個
Akkusativ:	

- Welcher Schüler kommt? 那一個學生來呢?
 Welches Wort ist falsch? 那一個字是錯了?
 Welches Glas holt er? 他取那一種玻璃杯?
 Welche Seide ist teuer? 那一種絲是貴?
 Welchen Satz schreiben Sie? 您寫那一句?
 Welche Bücher kaufen Sie? 您買那種書?

應用形容詞的差比時後面加 als, 如:

Welcher Schüler ist stärker, Li Mo-dschü oder Dschang Wën-an? 那一個學生是強些, 李莫之還是張文安?

Li Mo-dschü ist stärker als Dschang Wën-an.
李莫之比張文安強。

極比的形容詞用做附加語的時候, 應把字尾 sten 改成 ste (複數 sten), 並且去掉 am, 但是在牠的前面必須用一個定冠詞。例如:

Der älteste Schüler heißt Dschang 年歲最大的學生姓張。

Herr Dschou ist der reichste Mann. 周君是最有錢的人。

Die Mutter sucht den kleinsten Sohn. 母親找最小的兒子。

Herr Wang kauft nur die schönsten Bilder. 王君只買最美麗的圖畫。

das Rind, -er	牛	der Sommermonat, -e	夏季月份
„ Schwein, -e	豬	schwimmen	游泳
„ Pferd, -e	馬	fliegen	飛
„ Schaf, -e	綿羊	nützlich	有益
„ Huhn, Hühner (牝) 雞		schädlich	有害
der Hund, -e	狗	klug	聰明
die Katze, -n	貓	dumm	愚蠢, 糊塗
der Vogel, Vögel	鳥	hoch, höher	高
die Maus, Mäuse	鼠	(用語尾 e, en, er 則 ch 變為 h)	
„ Fliege, -n	蒼蠅	schnell	快
„ Rose, -n	玫瑰	langsam	慢
der Fisch, -e	魚	zu	大
der Baum, Bäume	樹		

1. Das kleinste Kind lernt es. 2. Der faulste Schüler fragt mich nicht. 3. Das Schaf ist nützlicher als die Katze. 4. Ist das Pferd teurer* als das Rind? 5. Die schönste Rose ist weiß. 6. Das Schwein ist nicht schneller als der Hund, sondern langsamer. 7. Das Huhn ist ein Vogel. 8. Das alte Huhn ist größer als das junge. 9. Die Mäuse sind schädlich. 10. Der Dezember ist der kälteste Monat. 11. Die Katze ist klein, die Maus ist kleiner, die Fliege ist am kleinsten. 12. Die Fliege und der Vogel fliegen, der Fisch schwimmt. 13. Das neue Haus ist schöner als das alte. Es ist höher als die Bäume. 14. Der Bruder ist kränker als die Schwester, der kleinste

* teuer 應加字尾時, 若其第一字為 e, 則以前之 e 字可省去, 如 teurer.

Bruder ist am kränksten. 15. Herr Li, schreiben Sie die Aufgabe? — Nein, Herr Dschang, ich schreibe zwei Briefe. 16. Die ganze Aufgabe ist falsch. 17. Dschou Yün ist jünger als Dschou Ming-tai. 18. Welchen Vogel kaufen Sie? — Den kleinen, er ist schöner. 19. Welche Monate sind die Sommermonate? 20. Welche Jahreszeit ist jetzt? 21. Yang Bën-du ist der älteste Schüler. 22. Welcher Monat hat 28 Tage? 23. Der Hund ist das klügste Tier. 24. Die jüngste Schwester heißt Hedwig (德國女人名). 25. Sie lesen zu langsam; bitte, lesen Sie schneller!

Übersetzung.

1. 那一個學生是勤快些, 馬寶羅或盧之規? 一盧之規是比馬勤快. 2. 張尊培是最勤的學生. 3. 最快的馬是最貴的 (Plural). 4. 那個老屋比新的大, 但那個新的是較好看. 5. 那一個動物是聰明些, 狗或貓? 6. 魚游泳比狗快些. 7. 牛是最有益的動物. 8. 鼠是有害的嗎? 9. 那一個學生[患]病? 10. 那種動物飛得快, 鳥或蠅? 11. 那幾個月有三十一天? 12. 請您寫(更)快點兒! 13. 那一個月是最熱? 14. 最年幼的兄弟叫甚麼名字? 15. 那一個翻譯是比較對些 (richtiger)? 16. 蠅較鼠更有害些 (Plural). 17. 雞是比貓聰明些或愚蠢些?

第十五課 Fünfzehnte Lektion.

wer 誰

was 什麼

上面兩個字是用來問主語的, 所以答語必是主語, 主語倘是人 eine Person, 就用 wer, 例如:

問: Wer ist krank? 誰有病?

答: Die Mutter ist krank. 母親有病.

主語倘是物 eine Sache, 就用 was, 例如:

問: Was ist teuer? 什麼是貴重的?

答: Der Stahl ist teuer. 鋼是貴重的。

wen 誰

was 什麼

上面兩個字是用來問賓語的, 牠的答語, 必是賓語; 賓語倘是人, 就用 wen, 例如:

問: Wen sucht die Mutter? 母親找誰?

答: Die Mutter sucht den Knaben. 母親找男孩。

賓語倘是物, 就用 was, 例如:

問: Was kauft der Bruder? 兄弟買什麼?

答: Der Bruder kauft das Boot. 兄弟買這小船。

wer, was, wen; welcher, welche, welches sind **Frage-
fürwörter** oder **Interrogative**, 都是“疑問代名詞”。

die Person, -en	人稱	der Gummi, O	橡皮
die Sache, -n	事, 物	das Öl, -e	油
die Frage, -n	問話, 問題	der Essig, O	醋
die Antwort, -en	回答, 答語	das Petroleum, O	煤油
das Lesebuch, -bücher	讀本	(讀如 -le-um)	
der Kaufmann, Kaufleute	商人	verkaufen	賣
der Onkel, -	叔父, 伯父, 舅	besuchen	拜訪
die Tante, -n	姑母, 姨	süß	甜
das Fräulein, -	小姐, 姑娘	sauer	酸
die Milch, O	(牛) 乳	scharf 1. 鹹 2. 銳厲	
das Salz, -e	鹽	stumpf	鈍
der Zucker, O	糖	bitter	苦
die Seife, -n	肥皂	neu	新
öffnen	開	schneiden	切, 割
schließen	閉合	usw. = und so weiter	
schmecken	合口味, 嘗味	等等	
fehlen 1. 缺少 2. 不上課		d. h. = das heißt 此謂	

1. Wer fehlt heute? 2. Wer hat die neue Feder?
3. Was haben Sie dort? — Ich habe das Lesebuch.
4. Wen lieben Sie? — Ich liebe die Eltern. 5. Was

holt Herr Kung jetzt? — Er holt den Schwamm und den Wischlappen. 6. Wen besuchen wir morgen? — Wir besuchen den Onkel Lu. 7. Was trinkt die kranke Tante? — Sie trinkt Milch. 8. Wer schickt das Mehl? — Der Kaufmann Schang schickt es. — Was verkauft er noch? — Er verkauft noch Essig und Öl, Zucker, Seife, Petroleum usw. — Wieviel kostet ein Stück gute Seife? 9. Bitte, wiederholen Sie die Frage! 10. Bitte, sagen Sie die Antwort noch einmal! 11. Er öffnet das Fenster. — Wer öffnet es? 12. Schließen Sie die Bücher, bitte! 13. Fräulein Li schließt die Tür. 14. Was kaufen Sie, Herr Hsü? — Ich kaufe einen Gummi. 15. Der Zucker schmeckt süß; wie schmeckt das Salz und der Essig? — Essig schmeckt sauer, Salz schmeckt scharf. Man sagt aber auch: das Messer ist scharf, d. h. es schneidet gut. Das Gegenteil ist: das Messer ist stumpf. 16. Der Kaffee ist braun und schmeckt bitter.

Aufgabe: 1) 用 *wer* 或 *was* 或 *wen*, 做問句。

2) 用疑問代名詞問第十課各句之主語和述語。

Übersetzung.

1. 誰去取海綿來? 2. 您寫什麼? 3. 誰飲此茶? 4. 商人賣什麼? 5. 學生問誰? 6. 他說什麼? 7. 孩子們請求誰? 8. 僕人攜什麼來? 9. 誰學習此題? 10. 木匠做什麼? 11. 什麼是銳厲的? 12. 兒子們愛誰個? 13. 小魚怎樣游泳? 14. 人 (*man*) 在何處買煤油?

第十六課 Sechzehnte Lektion.

還有一種代名詞, 是用來表明, 這是誰的事物的, 叫做 „物主代名詞“ **besitzanzeigende Fürwörter** 或 **Possessiv-Pronomen**. 例如:

mein Vater	我的父親	sein Bruder	他的兄弟
meine Mutter	我的母親	seine Schwester	他的姊妹
mein Kind	我的小兒	sein Buch	他的書
meine Kinder	我的兒輩	seine Pferde	他的馬

物主的代名詞是：

ich		Sie, sie	
Nom.	Akk.	Nom.	Akk.
männl.:	mein, meinen	我的;	Ihr, ihr; Ihren, ihren 您的, 她的;
weibl.:	meine, meine;	Ihre, ihre; Ihre, ihre;	他們的;
sächl.:	mein, mein;	Ihr, ihr; Ihr, ihr;	
Plural:	meine, meine;	Ihre, ihre; Ihre, ihre	

er, es		wir	
Nom.	Akk.	Nom.	Akk.
männl.:	sein, seinen	他的;	unser, uns(e)ren, unsern 我們的;
weibl.:	seine, seine;	uns(e)re, uns(e)re;	
sächl.:	sein, sein;	unser, unser;	
Plural:	seine, seine;	uns(e)re, uns(e)re.	

gut	好	viel	多
besser	較好	mehr	較多
am besten (der beste)	最好	am meisten (der meiste)	最多

這兩個形容詞的變化,是完全不規則的。

die Kanne, -n	壺	der Freund, -e	朋友
die Gabel, -n	叉	arbeiten	工作
der Löffel, -	匙	(ge)brauchen	使用
das Eßstäbchen,	筷子	hören	聽,聞

die Familie, -n	家族, 家眷 (請加 fa-mi-li-e)	verstehen	了解, 懂得, 明白
der Name, -n	名	fürchten	畏懼, 恐怕
der Familienname	姓	grüßen	請安, 問候
der Vorname	名字, 教名	leben	生活
der Großvater	祖父, 外祖父	danken	感謝
die Großmutter	祖母, 外祖母	spitz	尖, 銳
die Großeltern	祖父母	schmutzig	污穢
der Vetter, -n	堂表兄弟	sauber	清潔
die Base, -n	堂表姊妹	frisch	新鮮
der Neffe, -n	姪, 甥	berühmt	有名, 著名
die Nichte, -n	姪女, 外甥女	ausgezeichnet	超絕, 優美
der Arzt, Ärzte	醫生	tot	死, 亡
der Doktor,		nicht mehr	不再, 不復
Doktoren	博士; 醫生	Vielen Dank!	多謝!
der Wolf, Wölfe	狼	noch	還, 尚
der Dank, O	感謝	gern	情願
das Fleisch, O	肉	beide	雙, 兩
der Fleischer, -	屠戶	selbst, selber	自己, 親自
der Braten, -	燒肉, 爇肉	jawohl	是的, 對, 果然
der Mitschüler, -	同學, 同儕	etwas	一點, 有些
		nichts	沒有甚麼

1. Mein Messer ist nicht scharf, aber meine Gabel ist spitz. 2. Ihr Löffel ist nicht sauber, er ist schmutzig. 3. Wo sind meine Eßstäbchen? — Ihre Eßstäbchen sind nicht hier, der Diener bringt sie. 4. Wen grüßen Sie, Herr Huang? — Ich grüße meinen Lehrer. — Wie ist sein Name? — Er heißt Müller. 5. Wie ist Ihr Familienname? — Mein Familienname ist Fäng. 6. Wie heißt Ihr Freund? — Er heißt Dou. — Wie ist sein Vorname? — Sein Vorname ist Ming-hai. 7. Gebraucht Ihr Vetter unser Boot noch? — Nein, er gebraucht es jetzt nicht mehr. 8. Herr Yang, hören Sie meine Worte? — Jawohl, Herr

Schulze, aber ich verstehe sie nicht. 9. Bitte, grüßen Sie Ihre Eltern! 10. Unsere Nichte ist sehr krank, wir holen morgen den Arzt (den Doktor). 11. Leben Ihre Großeltern noch? — Mein Großvater Li ist tot, aber meine Großmutter Li lebt noch;*) meine Großeltern Wang leben beide noch. 12. Ich grüße Herrn und Frau Lau, aber ihren Neffen grüße ich nicht. 13. Seine Kanne ist aus Porzellan. 14. Der Fleischer verkauft das Fleisch; es ist frisch und schmeckt gut. 15. Schmeckt die Suppe gut, Herr Gu? — Jawohl, Frau Meier, sie schmeckt sehr gut. — Bitte, hier ist noch etwas Braten, Herr Gu. — Danke, Frau Meier, er ist ausgezeichnet. 16. Dieser Hund fürchtet die Wölfe nicht. 17. Bitte, rufen Sie jenen Herrn! — Welchen Herrn? — Den kleinen, dicken Herrn; er ist mein Bruder. 18. Dieser Arzt ist sehr berühmt. 19. Jenes kleine Mädchen ist meine jüngste Nichte. 20. Wang schreibt gut, Ou schreibt besser als Wang, Yang schreibt am besten. 21. Mein Bruder arbeitet mehr als meine Schwester. 22. Dieser Schüler ist der beste, er fragt mehr als seine Mitschüler.

*) 這個記號 (;) 叫分號 das Semikolon, 是用來分辦兩個相連的句子, 不如句號之強。

Übersetzung.

1. 您的壺是什麼材料做的? 2. 請您向令尊請安! 3. 您的姊妹在那處. 4. 我們的筷子在那裏? 5. 您的醫生姓什麼? 6. 他們的網子比我們的網子好. 7. 我們的母親買東西比我們的姊妹多. 8. 他的娃兒是狠有名. 9. 您讀我的信麼? 10. 我們了解我們先生 [的意思]. 11. 我的堂兄

弟同我的堂姊妹不吃笑肉。12. 誰有我的鋼筆頭？13. 他呼我的僕人。14. 我的馬最好。15. 我的功課是對，您的翻譯錯了。16. 這是我的右手。17. 他的畫好看麼？18. 阮先生，這是您的鉛筆麼？19. 我們的刀鈍了。20. 他的手污穢了。21. 請您復習他的句子！22. 我最 (am meisten) 愛我的兄弟。

第十七課 Siebzehnte Lektion.

前面讀過的現在時 (Gegenwart) 的動詞，牠的變化不過在所加的字尾不同。但是有許多常用的動詞，在變化時，還須變換字裏的母音；例如：

geben 給	lesen 讀	sprechen 說	essen 吃
ich gebe	lese	spreche	esse
Sie geben	lesen	sprechen	essen
er			
sie } gibt	liest	spricht	ißt
es }			
wir geben	lesen	sprechen	essen
Sie geben	lesen	sprechen	essen
sie geben	lesen	sprechen	essen
schlagen 打	wissen 知曉得	tragen 負頂着	nehmen 拿, 取
ich schlage	weiß	trage 穿着, 戴着	nehme
Sie schlagen	wissen	tragen	nehmen
er			
sie } schlägt	weiß	trägt	nimmt
es }			
wir schlagen	wissen	tragen	nehmen
Sie schlagen	wissen	tragen	nehmen
sie schlagen	wissen	tragen	nehmen

können	能(指力量),會,可以	mögen	願意,欲	müssen	必須(天造地設),應該
ich	kann	mag		muß	
Sie	können	mögen		müssen	
er					
sie	kann	mag		muß	
es					
wir	können	mögen		müssen	
Sie	können	mögen		müssen	
sie	können	mögen		müssen	
wollen	要,想	dürfen	許,敢	sollen	應當,必定
ich	will	darf		soll	該當
Sie	wollen	dürfen		sollen	
er					
sie	will	darf		soll	
es					
wir	wollen	dürfen		sollen	
Sie	wollen	dürfen		sollen	
sie	wollen	dürfen		sollen	

凡用這六個動詞,在賓語後,即句末,須用不定式的動詞,如:

- 1) Er kann mich nicht verstehen.
他不能懂我(的話)。
- 2) Wir mögen den Braten nicht essen.
我們不願吃燒肉。
- 3) Sie müssen das Buch kaufen.
您必須買這本書。
- 4) Wer will das Messer gebrauchen?
誰個要用這把刀?
- 5) Er darf keinen Zucker essen.
不許他吃糖。
- 6) Der Schüler soll die Wörter wiederholen.
學生應當復習單字。

不字 „nich!“ 直接放在不定式之前,如例 1 及 2。

動字變化時只須加上字尾的,叫“弱變動詞”
die schwachen oder regelmäßigen Verben, 變化時,須變換字身的母音的,叫“強變動詞” die starken oder unregelmäßigen Verben.

die Stadt, Städte	城	chinesisch	中國的
der Hut, Hüte	帽子	Chinesisch — die chinesi-	
die Mütze, -n	便帽	sche Sprache	中國話, 中文
das Gedicht, -e	詩	China — das	} 中國
der Kragen, -	風領, 披肩	Chinesische Reich	
der Soldat, -en	兵士	das Kleid, -er	衣服
die Sprache, -n	言語, 話	die Zeitung, -en	報紙
das Blei, O	鉛	das Metall, -e	金屬
der Fluß, Flüsse	河流	schon	已經
die Tusche, -n	墨	noch nicht	尚未, 還不
die Schrift, -en	文字, 書法	durch [支配第四格]	經過, 以
reiten	騎(馬)	um	周.圍着, 近
sehen, er sieht	看, 看見	in	在內, 到內
leicht	1. 輕 2. 容易	finden	找着, 尋着
schwer	1. 重 2. 難	(be)zahlen	付款
leise	低聲	wohnen	住居
laut	大聲	es gibt	有(後面用
mit	用, 以		名詞的第四格, 但名
deutsch	德國的		詞前不可有定冠詞).
Deutsch — die deutsche		anders als	別的, 不一樣
Sprache	德語, 德文	(als Prädikat	當述語用)
das Land,		andere	別的
Länder	國, 邦; 陸地; 鄉間		(als Attribut 當附加語用)
das Reich, -e	國家; 國境		
Deutschland — das	} 德國		
Deutsche Reich			

1. Was macht Herr Ding jetzt? — Er liest die neue Zeitung. 2. Dieser Mann schlägt den kleinen Hund. 3. Herr Dschau weiß die Mehrzahl von „der Fuß“ nicht. 4. Der Soldat trägt keinen Hut, sondern eine Mütze. 5. Ich kann schon etwas Deutsch sprechen. 6. Herr Hsia muß fleißig arbeiten. 7. Ich will meinen Lehrer fragen, er weiß es. 8. Können

Sie Ihre Aufgabe schon? — Nein, ich kann sie noch nicht. 9. Wir müssen jetzt gehen. 10. Herr Pan kann nicht kommen, er ist krank. 11. Wen will Herr Tschën sehen? 12. Darf ich Ihren Onkel besuchen? — Bitte, er wohnt in Berlin (德國京城). 13. Wer weiß es? 14. Herr Müller lernt die chinesische Sprache; sie ist sehr schwer, aber Deutsch ist auch nicht leicht. 15. Der Diener trägt den Tee in das andere Zimmer. 16. Wissen Sie seinen Namen? — Nein, ich weiß ihn nicht. 17. Ich will das junge Pferd kaufen, wieviel muß ich bezahlen? 18. Gold ist schwerer als Silber, Blei ist das schwerste Metall. 19. Dieser Schüler kann durch den Fluß schwimmen. 20. Wir wollen einmal um die Stadt gehen. 21. Der Soldat mag nicht arbeiten. 22. Die chinesische Schrift schreibt man am besten mit Pinsel und Tusche. 23. Der Mann nimmt das Geld nicht.

Übersetzung.

1. 許他訪他的叔父。 2. 我不知道答詞。 3. 有新書 (Plural. 無冠詞) 麼? 4. 您的叔父說德語很好。 5. 現在我須作工。 6. 誰已經知道 (kann) 一點德文? 7. 僕人負什麼東西? 8. 兵打那個? 9. 我不能騎。 10. 誰欲 (will) 學中文? 11. 他同我說的不一樣 (anders als . . .). 12. 您不知道什麼? — 我不知道箱子的複數。 13. 不許我游泳, 水太冷了。 14. 宋先生吃什麼? — 他吃我的麵包。 15. 他說得太低, 我還不懂得, 他須還較大聲些說。 16. 我的姪子不能找着他的肥皂; 他在那裏呢? 17. 這個學生不能讀得好; 那一個 (der andere) 能夠較好些。 18. 我們拿便帽和衣服到別間屋子裏去。 19. 您住在那裏? — 我們住在南京 (Nanking). 20. 醫生在那裏看什麼?

第十八課 Achtzehnte Lektion.

名詞和牠的冠詞，像十六課裏講的物主代名詞一樣，也有一種表明物主的式子，這個式子，各性不同；例如：

der Sohn **des** Onkels 伯伯(或叔叔)的兒子，
 die Beine **des** Pferdes 馬的腿，
 die Fenster **der** Häuser 屋子的窗戶。

在第十課裏讀過的兩種式子，是第一格 Nominativ 和第四格 Akkusativ，現在這個式子叫作“第二格” **der Genitiv**。

我們學過，男性和中性的物主格的冠詞是 des，複數 der。

✕男性和中姓名詞的末後有 er, el, en, chen 的，牠的單數的第二格加語尾 s。例如：

Maskulinum:

Singular	{	Nominativ	der Vater,	der Löffel
		Genitiv	des Vaters,	des Löffels
Plural	{	Nominativ	die Väter,	die Löffel
		Genitiv	der Väter,	der Löffel

Neutrum:

Singular	{	Nominativ	das Mädchen,	das Eisen
		Genitiv	des Mädchens,	des Eisens
Plural	{	Nominativ	die Mädchen,	die Eisen
		Genitiv	der Mädchen,	der Eisen

✕男性和中性的單音名詞的語尾是 es。例如：

Maskulinum:

Singular	{	Nominativ	der Tisch,	der Mann
		Genitiv	des Tisches,	des Mannes
Plural	{	Nominativ	die Tische,	die Männer
		Genitiv	der Tische,	der Männer

Neutrum:

Singular	{	Nominativ	das Rind,	das Pferd
		Genitiv	des Rindes,	des Pferdes

Plural	{	Nominativ	die Rinder,	die Pferde
		Genitiv	der Rinder,	der Pferde

有些男性名詞，第二格加字尾 (e)n，如：

Nominativ: der Mensch, der Herr, der Knabe,
der Soldat, der Neffe.

Genitiv: des Menschen, des Herr(e)n, des
Knaben, des Soldaten, des Neffen.

以上各字的複數也是加字尾 en.

其第四格也是加 en, 如 den Menschen.

der Name 第二格加字尾 ns, des Namens, 第
四格 den Namen.

女性名詞的第二格和第一格相同。複數的
第二格和牠的第一格一樣。這類名詞，第二格的
冠詞都是 der.

Femininum:

Singular	{	Nominativ	die Hand,	die Frau
		Genitiv	der Hand,	der Frau
Plural	{	Nominativ	die Hände,	die Frauen
		Genitiv	der Hände,	der Frauen

不定冠詞 ein 的第二格男性是 eines, 女性
einer, 中性和男性同。

習題.

試變上表中之定冠詞為不定冠詞!

在第十五課裏曾經學過問第一格或主語，
應用問字 wer 或 was, 問第四格的賓語應用問字
wen 或 was, 現在問第二格的問字應用 wessen
(誰的)。例如：

問: Wessen Tuch ist dort? 誰的布巾在那裏?

答: Das Tuch der Frau. 婦人的布。

問: Wessen Kind ist krank? 誰的孩子有病?

答: Das Kind meines Freundes. 我朋友的孩子。

注意以下名字的第二格!

	Einzahl			Mehrzahl
	männl.	weibl.	sächl.	
<i>Nominativ</i>	dieser,	diese,	dieses,	diese 這個
<i>Genitiv</i>	dieses,	dieser,	dieses,	dieser 這個的
<i>Nominativ</i>	jener,	jene,	jenes,	jene 那個
<i>Genitiv</i>	jenes,	jener,	jenes,	jener 那個的
	jener Hund	diese Katze	jenes Pferd	diese Hühner
	jenes Hundes	dieser Katze	jenes Pferdes	dieser Hühner

	Einzahl			
	männlich und sächlich		weiblich	
<i>Nom.</i>	mein 我的	Ihr 您的	sein, ihr 他的	meine, Ihre, seine, ihre
<i>Gen.</i>	meines	Ihres	seines, ihres	meiner, Ihrer, seiner, ihrer
	Mehrzahl			
<i>Nom.</i>	unser	Ihr	ihr	unsere Ihre ihre
<i>Gen.</i>	uns(e)res	Ihres	ihres	uns(e)rer Ihrer ihrer

所有物(第一格)常在所有者(第二格)之前, 例如:

Das Tuch der Frau ist schwarz. 這婦人的肩布是黑的。

Das Tuch = 所有物, der Frau = 所有者。

在前一課裏讀過的 durch, um, mit 和 in 三個字叫做 „介詞“ **Verhältniswörter** 或 **Präpositionen**, 是用來介紹 „名詞“ 或 „代名詞“ 到 „動詞“ 或 „副詞“ 上去, 以表示牠們的時間, 地位, 方法, 原因種種關係的。常是用在名詞的前面。

- | | |
|----------------------------------|---------|
| 1) durch 經, 通過, 以, 由, 徧, 間(時), 因 | } 支配第四格 |
| 2) für 屬, 代, 為, 對, 論 | |
| 3) ohne 無, 沒有, 除却 | |
| 4) um 周圍, 因為, 近, 當 | |
| 5) gegen 逆, 對, 向, 比較 | |

1) Der Soldat reitet durch die Stadt. 兵士騎(馬)過城。

Man kann auch durch die Fehler lernen. 人也可以由錯處學習。

2) Die Zeitung ist für den Lehrer. 報紙屬於教習。

Wieviel bezahlen Sie für den Hut? 您為這頂帽子付了幾多(錢)?

3) Wir kommen nicht ohne die Mutter. 沒有母親我們不來。

.Ohne* Salz können wir das Fleisch nicht essen. 沒有鹽我們不能吃那個肉。

* Ohne 之後若不指一定的人或物,則不用冠詞,其他的介詞亦然。

4) Der Bruder geht um das Haus. 兄弟圍着屋走。
Der Sohn schreibt um die Bücher. 兒子為書籍寫(信)。

5) Der Vogel fliegt gegen die Wand. 鳥對着牆飛。

Er ist gut gegen mich. 他對我(很)好。

die Wolle, O	絨,羊毛	die Reise, -n	遊歷,旅行
die Farbe, -n	顏色	die Erde, O	地球,土地
der Regen, O	雨	wieder	更,又,再
der Bogen, Bögen	弓,弧	vielleicht	或者,大概
der Regenbogen	虹	übermorgen	後日
der Chinese, -n	中華人	hell	亮,明
der Deutsche, -n	德國人	dunkel	暗,黑
der Buchstabe, -n	字母	orange*	橙色
die Klasse, -n	課堂,級	violett	紫
der Leiter, -指揮者, 管理者, 長		kennen	認識,知道
der Direktor, 主任, 校長		wir essen die Suppe	我們喝湯
Direktoren		wir trinken	
der Nachbar, -n	鄰居	(den) Tee	我們飲茶
der Fehler, -	錯處,過失	wir machen	
der Teil, -e	部份	eine Reise	我們旅行
die Orange, -n*	橙子	die Arbeit, -en	工作
der Gast, Gäste	客		

* 讀如 orangesche.

1. Die Farben des Regenbogens sind: rot, orange, gelb, grün, hellblau, dunkelblau, violett.
2. Die Haare der Chinesen sind schwarz.
3. Wie ist der Name Ihres Nachbars? — Der Name meines Nachbars ist Yung.
4. Hier ist die Zeitung des Herrn Yung.
5. Sind die Kinder der Frau Lu wieder gesund? — Nein, sie sind noch krank.
6. Rufen Sie mich, Herr Müller? — Nein, ich rufe den Diener. — Er ist nicht hier. — Bitte, Herr Wu, suchen Sie ihn!
7. Kennen die Eltern den Freund ihres Sohnes? — Ja, sie kennen ihn sehr gut, er ist der Neffe des Doktors.
8. Ich besuche den Lehrer meines Freundes Lu.
9. Wo ist das Haus des Deutschen? — Ich weiß es nicht.
10. Er kann das Lesebuch des Freundes nicht finden. Er soll das neue Buch des Nachbars nehmen.
11. Ist hier die Klasse der neuen Schüler? — Nein, hier ist das Zimmer der Kinder.
12. Die Teile eines Wortes sind Buchstaben.
13. Der Kopf einer Katze ist rund.
14. Die Haare eines Schafes heißen Wolle.
15. Bitte, sagen Sie die Tage der Woche!
16. Welcher Tag ist heute? — Heute ist Montag, morgen ist Dienstag, übermorgen ist Mittwoch.
17. Wessen Buch ist das? — Das ist das Buch des Lehrers.
18. Wessen Gabel haben Sie da? — Ich habe hier meine Gabel.
19. Wessen Name ist das? — 20. Diese Tücher sind für meine Schwester.
21. Der Regen schlägt gegen die Fenster.
22. Mein Freund macht eine Reise um die Erde.
23. Ohne Buch kann man nicht lesen.

Übersetzung.

1. 這是誰的鉛筆? — 這是父親的鉛筆.
2. 這茶葉是為客 (Plural) [用的].
3. 您的工作 (作文之類) 是沒有 (ohne) 錯處的.
4. 這桌子的腳太短.
5. 我

應當還 (bezahlen) 兄弟的帽子[的賬]。6. 誰個能懂得這兵的話? 7. 我用我朋友的鋼筆。8. 我們那人的先生讀什麼? 9. 他喝他父親的湯。10. 她不知道她那人的姓名。11. 我們要賣叔父的房屋。12. 這位醫生的家養住在甯波。13. 不許 (dürfen) 我們用那人的小船。14. 這婦人的衣服是紫色的。15. 那個羊的毛是壞的。16. 一校之長謂之校長。17. 這僕人應當拿我父親的領來。18. 這是誰的孩子? — 他是我哥哥的孩子。

第十九課 Neunzehnte Lektion.

我們在第十七課裏學過了動詞的現在時，但還有一種動詞式 (Verbformen)，是表明以前的動作的，在弱變動詞 (schwache Verben) 只加字尾，例如：

ich lernte	學	antwortete*	回答	liebte	愛
Sie lernten		antworteten		liebten	
er	}	lernte	antwortete	liebte	
sie					
es					
wir lernten		antworteten		liebten	
Sie lernten		antworteten		liebten	
sie lernten		antworteten		liebten	

這個動詞式叫做“方過時” **das Imperfekt**。
*凡動字身以t字為終者，須於其字身及尾音之間加一“e”字。

以下已習之動詞，其方過時均如上加字尾。

holen, machen, konjugieren, zählen, kaufen, suchen, ehren, schicken, kosten, loben, wiederholen, fehlen, besuchen, gebrauchen, hören, grüßen, fürchten,

warten,** verkaufen, wohnen, arbeiten, leben, zeigen, lernen, bezahlen.

**若有賓語的時候,則 warten 之後必用 auf,名詞為第四格.

haben 和 sein 的方過時是很不規則的.

ich hatte 我有	ich war 我是
er } hatte	er } war
sie } hatte	sie } war
es } hatte	es } war
wir hatten	wir waren
Sie hatten	Sie waren
sie hatten	sie waren

習題.

將已習之動詞變為方過時的句子.

下列各新字方過時的變法,都是同前一樣的.

reisen	旅行	studieren	學習,攻讀;研究
retten	救援	versuchen	嘗試
trösten	安慰	belohnen	報酬,賞報
begleiten	同伴,伴行	gehören	順從
bilden	造,作	zerstören	毀壞
rechnen, rechnete	算	verbessern	改良
leuchten	照亮	klingeln	搖鈴,響
wandern	遊行	erzählen	講述
warum	為何,何故	der Professor,	大學教授
weil	因為 (in den Sätzen	Professoren	
mit „weil“ steht das Verb am		das Fieber,-	寒熱,瘧
Ende des Satzes, 凡句之		die Medizin,-en	1. 醫 2. 藥
含有 „weil“ 者,其動詞在句末)		die Uhr, -en	表,鐘
dann	然後,遂	die Brücke, -n	橋
gestern	昨天	am Tage	白天
vorgestern	前天	der Abend, -e	黃昏,晚上

damals	那時候	des Abends	晚上
früher	從前, 以前	einige	幾個
neulich	新近, 近來	die Nacht, Nächte	夜
zuerst	起首, 初次; 先	in der Nacht	} 夜裏
lange	良久, 久	nachts	
golden	屬金, 金的	des Nachts	
die Geschichte, -n	1. 歷史	der Feind, -e	仇敵
"	2. 小說	von — bis	從 . . 到
am Abend	} 晚上	nach	向, 到
abends			

1. Gestern wanderte ich von Schanghai bis Wusung; ich begleitete den neuen Professor. Wir reisten zusammen nach Deutschland. Er studierte dort Medizin. 2. Sie rettete unser Leben. 3. Die Sonne leuchtete lange. 4. Das Kind gehorchte nicht. 5. Wann zerstörten die Feinde die Brücken? — Vorgestern (in der) Nacht. 6. Zuerst gehorchte sie nicht, dann antwortete sie leise. 7. Neulich lobte mein Vater mich. 8. Gestern wartete ich lange auf Sie. 9. Warum fehlte Ihr Schüler? — Weil er krank war. 10. Warum schlägt der Vater das Kind? — Weil es faul ist. 11. Wer tröstete ihn? 12. Der Schüler rechnete gestern zuerst. 13. Gestern war Mittwoch, was war vorgestern? 14. Dieses Pferd war sehr teuer, es kostete 200 Dollar. 15. Wo waren Sie vorgestern? — Ich war in Sudschou. 16. Warum waren Sie gestern nicht hier? — Ich hatte Fieber und wartete auf den Arzt. 17. Müssen Sie Medizin nehmen? 18. Waren Ihre Antworten richtig? — Viele waren richtig, einige waren falsch. 19. Am Tage arbeiteten wir, und am Abend erzählten wir Geschichten. 20. Er hatte eine neue goldene Uhr. 21. Ich wohne jetzt in China, früher wohnte ich in Deutschland. China ist größer als Deutschland.

Übersetzung.

1. 您什麼時候拜望過他呢？ 2. 誰救了我們？ 3. 這些小孩子用過了水。 4. 兵 (Plural) 把這屋子毀了。 5. 這商人寄了什麼？ 6. 母親為什麼不買茶[葉]？ 7. 校長尋找學生。 8. 我的報在 (Imperfekt) 何處？ 9. 您昨天在那裏？ 10. 王先生，您給誰行了禮？——我給我的朋友行禮。 11. 您何時用過您表兄的小船？ 12. 他為何不與他的朋友作伴？——因為搖過鈴了而且先生等著。 13. 誰做他的工作好一點，郎應還是王高？ 14. 您昨天數什麼？——我數我的鉛筆。 15. 您何時曾進行到吳淞？ 16. 我們拜望了我們的伯父。 17. 那時候您住在何處？ 18. 您的朋友等誰個？

第二十課 Zwanzigste Lektion.

現在我們已經學過了名詞的三個形式了：第一格 Nominativ, 第二格 Genitiv 和第四格 Akkusativ. 此外還有一個形式，名叫第三格 **der Dativ**, 常在某動詞後面用做賓語 (這個賓語大半是人)。第三格的冠詞在男性為 **dem**, 女性 **der**, 中性 **dem**, 複數通為 **den**. 有些男性和中性名詞須加字尾 e (亦可省去) 或 n, (例如在十八課 45 頁上面之字), 但有些也沒有字尾。女性名詞均無字尾，但是各性的複數，統加 n 為字尾。

der Vater	Dativ: dem Vater	Dativ Plural: den Vätern
der Sohn	„ dem Sohn(e)	„ „ den Söhnen
das Kind	„ dem Kind(e)	„ „ den Kindern
der Knabe	„ dem Knaben	„ „ den Knaben
die Uhr	„ der Uhr	„ „ den Uhren

男性名詞字尾有 e 者，無論單數複數及為何格，均加 n.

這名詞的四個形式，叫做“格” Fälle (Einzahl: **der Fall**)。牠們的次序如下：

Nominativ, Genitiv, Dativ, Akkusativ.

倘若我們把名詞的四格，順次讀出，就叫作變位 **deklinieren**，例如：

Einzahl

<i>Nom.</i>	der Vater	der Knabe	die Mutter	das Kind
<i>Gen.</i>	des Vaters	des Knaben	der Mutter	des Kindes
<i>Dat.</i>	dem Vater	dem Knaben	der Mutter	dem Kind(e)
<i>Akk.</i>	den Vater	den Knaben	die Mutter	das Kind

Mehrzahl

<i>Nom.</i>	die Väter	die Knaben	die Mütter	die Kinder
<i>Gen.</i>	der Väter	der Knaben	der Mütter	der Kinder
<i>Dat.</i>	den Vätern	den Knaben	den Müttern	den Kindern
<i>Akk.</i>	die Väter	die Knaben	die Mütter	die Kinder

不定冠詞的變化和定冠詞相同。

<i>Nom.</i>	ein Vater	eine Mutter	ein Kind
<i>Gen.</i>	eines Vaters	einer Mutter	eines Kindes
<i>Dat.</i>	einem Vater	einer Mutter	einem Kind(e)
<i>Akk.</i>	einen Vater	eine Mutter	ein Kind

物主代名詞的變化也是一樣。

<i>Nom.</i>	mein Vater	meine Brüder	Ihre Mutter
<i>Gen.</i>	meines Vaters	meiner Brüder	Ihrer Mutter
<i>Dat.</i>	meinem Vater	meinen Brüdern	Ihrer Mutter
<i>Akk.</i>	meinen Vater	meine Brüder	Ihre Mutter
<i>Nom.</i>	sein Kind	seine Kinder	uns(e)re Kinder
<i>Gen.</i>	seines Kindes	seiner Kinder	uns(e)rer Kinder
<i>Dat.</i>	seinem Kind(e)	seinen Kindern	uns(e)ren Kindern
<i>Akk.</i>	sein Kind	seine Kinder	uns(e)re Kinder

第三格的問詞是 *wem*；現在我們就變 *wer* 及 *welcher* 如下：

<i>Nom.</i>	wer?	welcher	welche	welches;	welche
<i>Gen.</i>	wessen?	welches	welcher	welches;	welcher
<i>Dat.</i>	wem?	welchem	welcher	welchem;	welchen
<i>Akk.</i>	wen?	welchen	welche	welches;	welche

**wer* 是沒有複數的。

dieser, diese, dieses; diese; jener, jene, jenes; jene 變化法做此。

這種代名詞叫做“指示代名詞” **hinweisende Fürwörter** 或 **Demonstrativ-Pronomen**.

現在舉幾個用第三格做賓語 (Objekt) 的動詞于下:

antworten	回答	gehören	屬於
danken (für)	感謝	glauben	信仰, 信服
fehlen	缺少	helfen	幫助
begegnen	遇見	er hilft (bei)	他幫助
folgen	跟隨	nützen (durch)	裨益
gefallen	合意	schaden	害
er gefällt dem Vater	他合父親的意	winken (mit)	招, 使眼色
gehörchen	順從, 聽命		

例如:

Der Diener dankt dem Herrn. 僕人感謝主人。

Jenes Buch fehlt meinem Vater. 我的父親缺那本書。

Der Schüler antwortet dem Lehrer. 學生回答先生。

Die Uhr gefällt dem Professor. 這表合教授的意。

有第四格賓語的動詞叫做“外動詞” **transitiv (zielend)**, 其餘叫“內動詞” **intransitiv (nicht-zielend)**.

以下諸字是支配第三格的介詞:

1) mit	同, 用, 以, 攜	6) zu	向, 到, 在
2) nach	後, 照, 向, 次	7) aus	從, 由, 出
3) bei	在旁, 當, 離	8) außer	除外, 外
4) seit	自從	9) entgegen*	迎接, 向背
5) von	從, 的	10) gegenüber*	對着

*此二字亦可置於名詞之後。

介詞用法, 極為複雜, 只靠譯義, 殊不完全, 須多練習, 始能明瞭。

das Geschenk, -e	禮物	Japan	日本
Europa	歐洲	der Japaner, -	日本人
der Europäer, -	歐洲人	japanisch	日本的
europäisch	歐洲的	der Garten, Gärten	(花) 園

riechen	嗅	lügen	妄言, 說謊
fühlen	感觸, 覺	woher	從何處
beißen	咀嚙, 咬	wohin	往何處
das Auge, -n	眼睛, 目	zu Hause	在家
der Mund, Mänder	口	nach Hause	回家
das Ohr, -en	耳	das Feld, -er	田地
die Nase, -n	鼻	der Esel, -	驢
die Zunge, -n	舌	Asien	亞洲
der Zahn, Zähne	牙齒	(讀如 a-si-en)	
die Haut, Häute	皮膚	der Asiat, -en	亞洲人
womit	用何物	asiatisch	亞洲的

1. Die Chinesen schreiben mit dem Pinsel. 2. Der Hund folgt dem Menschen. 3. Ich danke Ihrem Vater für das Geschenk. 4. Seit einem Jahr ist er krank. 5. Bei meinem Vater (在我父親家裏) ist ein Herr, er kommt von meiner Tante aus der Stadt. 6. Wir wollen nach unserem Garten gehen. 7. Woher kommen Sie jetzt?—Ich komme aus der Schule.—Und wohin gehen Sie?—Ich gehe meinem Bruder entgegen. 8. Mein Freund wohnte unserem Hause gegenüber, jetzt wohnt er bei seinem Vetter. 9. Ich begegnete gestern meinem Großvater, wir besuchten zusammen den Onkel Lu. Außer dem Onkel war auch die Tante zu Hause. 10. Das Schaf nützt dem Menschen durch (其) seine Wolle. 11. Der große Regen schadet den Feldern. 12. Mit wem wollen Sie sprechen? 13. Mit dieser Feder können Sie nicht schreiben. 14. Jenes Pferd gefällt meinem Bruder sehr. 15. Warum gehorcht Dschang Yün seinem Vater nicht? 16. Bitte, glauben Sie diesem Menschen nicht! Er lügt. 17. Wer hilft meinem Bruder bei seiner Übersetzung? 18. Die Europäer essen mit der Gabel, dem Messer und dem Löffel; die Chinesen und Japaner essen mit den Eßstäbchen. 19. Wir sehen mit den Augen, hören mit den Ohren, riechen mit der Nase, schmecken mit der Zunge, fühlen mit der Haut. Die Zunge und die Zähne sind in dem Munde. Mit den Zähnen beißen wir. Der Zucker schadet den Zähnen. 20. Das Jahr hat 365 Tage. 21. Nach einem Jahr kommt er von Deutschland nach Hause. 22. Die Frauen winkten mit den weißen Tüchern. 23. Dem Bruder fehlt ein Buch. Wo ist es?

Übersetzung.

1. 我妻 (Dat) 昨日缺少十元錢。2. 您現在 (走) 到何處? — 我到我們的花園裏去。3. 他在橋傍遇見這個日本人。4. 這扇門是對着這些窗戶。5. 這支鉛筆屬於姊妹的兒子。6. 您不信他的話 (Worte)。7. 教習從箱子裏取粉筆。8. 學生在 (bei) 馬 (姓) 商人處買簿子。9. 我們同父母到 (nach) 河邊去。10. 我們等候 (seit) 一星期。11. 那份禮物是 (ist von) 校長 [送的]。12. 此童子未來到 (zu) 我的姊妹 [處]。13. 我們除有三匹馬外還 (有) 一匹驢。14. 我們要 (wollen) 迎接祖父去。15. 一年 (有) 幾個月? 16. 您寫了這封信用甚麼? 是用墨水還是用墨?

第二十一課 Einundzwanzigste Lektion.

人稱代名詞的變化如下:

Nom.	ich	Sie	er	sie	es	wir	Sie	sie
Gen.*	meiner	Ihrer	seiner	ihrer	seiner	unser	Ihrer	ibrer
Dat.	mir	Ihnen	ihm	ihr	ihm	uns	Ihnen	ihnen
Akk.	mich	Sie	ihn	sie	es	uns	Sie	sie

*第二格不常用,不可與十六課中講的物主代名詞弄混了。

jemand 某人, niemand 無人, 是同 jener 一樣變化, Gen. jemand(e)s; Dat. jemand(em) 和 Akk. jemand(en) 亦可不用語尾。

1 001 = (ein)tausend (und) ein(s) 一千零一

1 087 = (ein)tausend (und) siebenundachtzig 一千零八十七

1 100 = (ein)tausend einhundert oder elfhundert (叙述年代大半如此) 一千一百

1 312 = (ein)tausend dreihundert (und) zwölf oder dreizehnhundert (und) zwölf 一千三百十二

2 000 = zweitausend 二千

8 765 = achttausend siebenhundert (und) fünfundsechzig	八千七百六十五
10 000 = zehntausend	一萬
31 000 = einunddreißigtausend	三萬一千
75 324 = fünfundsechzigtausend dreihundert und vierundzwanzig	七萬五千三百二十四
100 000 = (ein)hunderttausend	十萬
310 000 = dreihundertundzehntausend	三十一萬
1 000 000 = eine Million	一百萬
3 000 000 = drei Millionen	三百萬
1 000 000 000 = tausend Millionen = eine Milliarde	十億

試讀 70 707 070, 1 234 567 890, 9 876 543 210.

有一種數詞是用來表明一人或一物在次序中居第幾位的，名叫“次序數詞” **Ordnungszahlwort**。這種數詞的構造只須在“基本數詞” **Grundzahlwort** 上加一個字尾就成。這本書裏讀過的課題，就是次序數詞。

Die Ordnungszahl für 1 heißt 一之次序數詞	der die das	} erste	第一
Die Ordnungszahl für 2 heißt 二之次序數詞	der die das		
Die Ordnungszahl für 3 heißt 三之次序數詞	der die das		

次序數詞自四至十九都加 *te*, 例如 *der vierte, die sechste*, 自二十起都加 *ste*, 例如 *der einundzwanzigste, die dreiunddreißigste*. 在次序數詞之前應加冠詞; 倘寫做號碼, 在他後面須加一點 *einen Punkt*, 如 *der 1.*, 第一; *der 33.*, 第三十三; *der, die, das wievi[e]l[s]te?* 第幾?

Die wievi[e]l[s]te Lektion lernen wir jetzt? 我們現在學第幾課? *Die 21.* 學第二十一課. *Heute ist der 9. Oktober, gestern war der 8., morgen ist der 10.* 今天是十月九號, 昨天是八號, 明天是十號. 若年月日諸字與 *sein* 以外的動詞聯用, 則以 *am* 代日期前之定冠詞 *der*, 如 *Wir reisten am 1. (即 ersten, 第三格) März nach Kanton*, 我們於三月一號旅行到廣東去.

次序數詞的變法同名詞一樣.

<i>der erste</i>	<i>die zwanzigste</i>	<i>das letzte</i>
<i>des ersten</i>	<i>der zwanzigsten</i>	<i>des letzten</i>
<i>dem ersten</i>	<i>der zwanzigsten</i>	<i>dem letzten</i>
<i>den ersten</i>	<i>die zwanzigste</i>	<i>das letzte</i>

<i>regnen*</i>	落雨	<i>leben Sie wohl!</i>	願君安好!
<i>schneien*</i>	落雪	<i>bleiben</i>	留住
<i>hageln*</i>	落雹	<i>zu Hause bleiben</i>	留在家
<i>donnern*</i>	鳴雷	<i>der Regen, O</i>	雨
<i>blitzen*</i>	閃電	<i>der Schnee, O</i>	雪
<i>wehen</i>	吹, 颳	<i>der Hagel, O</i>	雹
<i>scheinen</i>	發光, 照	<i>der Donner, O</i>	雷
<i>klar</i>	1. 晴, 晴朗 2. 清楚	<i>der Blitz, -e</i>	電火
<i>kalt</i>	冷	<i>der Wind, -e</i>	風
<i>kühl</i>	涼	<i>das Wetter, O</i>	天氣
<i>naß</i>	濕	<i>das Gewitter, -</i>	電雷交作
<i>trocken</i>	乾燥	<i>die Wolke, -n</i>	雲
<i>zufrieden</i>	知足, 滿意	<i>der Morgen, -</i>	早晨
		<i>morgens</i>	早晨
		<i>die Zeit, -en</i>	時間, 時節, 時候
		<i>das Gespräch, -e</i>	會話, 談話

* 這五個動詞只能同代名詞 *es* 聯用.

ruhen	休息	der Vormittag, -e	上午
wahrscheinlich	幾乎真實, 大約,多半	der Nachmittag, -e	下午
spazierengehen	散步	vormittags	上午
nun	現今	nachmittags	下午
wohl	佳	das Wiedersehen	再會
tun	作	Auf Wiederseh(e)n!	再見
wünschen (Dat. u. Akk.)	願,欲	die Kraft, Kräfte	力(量)
wie geht es Ihnen?	尊體安否	die Maschine, -n	機器
was fehlt Ihnen?	君患何病	die Arz(e)nei, -en	藥劑
leid	不愉快	das Chinin, O	金雞納霜
es tut mir leid	我甚抱歉, 使我傷心,叫我作難	die Malaria, O	瘧疾,瘧氣病
der Mittag, -e	正午	die Besserung, O	改良,復元
mittags	正午	der Mond, -e	月
		der Stern, -e	星
		der Unterricht, O	教授,功課
		alles	統統,一切,都

Das Wetter.

Wie geht es Ihnen, Herr Li? — Danke, Herr Yang, es geht mir gut. Und wie geht es Ihnen? — Danke, ich bin zufrieden, aber meinem Bruder geht es nicht gut. — Was fehlt ihm denn? — Er hat Fieber, wahrscheinlich Malaria. — Das tut mir leid. — Ich bringe ihm jetzt Arznei, es ist Chinin. — Haben Sie denn den Arzt? — Nein, noch nicht. — Bitte, Herr Yang, grüßen Sie Ihren Herrn Bruder, ich wünsche ihm gute Besserung! — Vielen Dank, Herr Li! Wollen Sie mit mir gehen? — Nein, Herr Yang, ich habe jetzt keine Zeit, ich muß nach Hause, bei uns wartet der Lehrer, wir haben noch deutschen Unterricht. — Auf Wiedersehen, Herr Li! — Leben Sie wohl, Herr Yang!

Gespräch.

Heute ist das Wetter schön, die Sonne scheint heiß. Wir sehen nur die kleinen, weißen Wolken. Sehen Sie dort die dicken, schwarzen Wolken? Der Wind weht stark. Wir hören den Donner. Es blitzt. Das ist ein Gewitter. Es regnet sehr. Alles ist naß. Jetzt hagelt es auch. Das Wetter ist sehr schlecht. Aber abends ist der Himmel wieder klar, und nachts scheinen der Mond und die Sterne.

* denn 為助詞無甚意義。

以上兩段為日常通用之語，學者宜熟讀而背誦之。

1. Der Winter ist die kalte Jahreszeit. 2. Wann ist Herbst? 3. Vormittags wollen wir spazierengehen, nachmittags bleiben wir zu Hause. 4. Dort sitzt meine Schwester, nicht weit von ihr steht mein Freund. 5. Der wievielte ist morgen? 6. Niemand weiß es. 7. Wollen Sie heute bei uns essen? 8. Von dem Regen war mein Hut naß, jetzt ist er wieder trocken. 9. In dieser Nacht scheint der Mond sehr hell. 10. Der Tee ist schon ganz kalt, bitte, geben Sie mir heißen Tee! 11. Das Zimmer ist sehr warm. 12. Sie können nicht schreiben, es ist schon dunkel. 13. Der Sommer ist heiß. 14. Der Juli ist der 7. Monat des Jahres. 15. Wie heißt der 2. Tag der Woche? 16. Welches ist der letzte Monat des Jahres? 17. Heute ist der 10. November, morgen ist der 11. 18. Aus der Haut der Tiere macht man Leder.

Übersetzung

1. 今天是一千九百二十年九月三日。2. 月亮照夜裏。3. 榮德相惠 (haben) 瘧疾麼？—不，他有寒熱，並不是瘧疾。4. 父親不能同我們行。5. 我們讀第二十一課。6. 昨日是正月二十一。7. 我們的房屋價值二萬三千四百五十六元。8. 這位先生欲 (will) 與君談話 (sprechen)。9. 明天是何日？10. 陸孝高于十月二十九日到無錫去。11. 這是誰的帽子？—這是吳先生的帽子。12. 這付機器價值幾何？—牠值九萬八千七百六十五個馬克。13. 誰同我的父親來？14. 那小孩有第一牙齒。15. 金雞納霜在何處？—在 (es liegt) 書傍。16. 這些人從何處來？—他們從 (aus) 日本來。17. 用筷子不能喝湯 (Subjekt: man)。18. 今天天氣不好，從早到晚下雨。19. 為什麼您的朋友不來呢？—他 [患] 病了。—這叫我悲傷。20. 我的叔父顧先生 (Ihnen) 早日復元 (gute Besserung)。21. 今日天不晴朗。22. 請您助我 (bei) 翻譯。23. 馬以 (durch) 其力有益于人。24. 不許 (sollen) 我們說謊。25. 我們不能去遊玩，風颳的太大。26. 那個婦人病了一年 (seit. . .)。

第二十二課 Zweiundzwanzigste Lektion.

強變動詞方過時的構造不是像弱變動詞的加用字尾，乃是在變化字身的母音，牠在現在時的他稱也是這樣變的，但有些除變化字身母音外還須加字尾 *te*。第十七課裏動詞的方過時如下：

geben	lesen	sprechen	essen
ich gab	ich las	ich sprach	ich aß
er gab	er las	er sprach	er aß
wir gaben	wir lasen	wir sprachen	wir aßen
sie (Sie) gaben	sie (Sie) lasen	sie (Sie) sprachen	sie (Sie) aßen
schlagen	tragen	wissen	dürfen
ich schlug	ich trug	ich wußte	ich durfte
er schlug	er trug	er wußte	er durfte
wir schlugen	wir trugen	wir wußten	wir durften
sie (Sie) schlugen	sie (Sie) trugen	sie (Sie) wußten	sie (Sie) durften
können	müssen	mögen	
ich konnte	ich mußte	ich mochte	
er konnte	er mußte	er mochte	
wir konnten	wir mußten	wir mochten	
sie (Sie) konnten	sie (Sie) mußten	sie (Sie) mochten	
gefallen	<i>Imperf.</i> gefiel	schließen	<i>Imperf.</i> schloß
helfen	„ half	verstehen	„ verstand
scheinen	„ schien	reiten	„ ritt
gehen	„ ging	finden	„ fand
schreiben	„ schrieb	beißen	„ biß
trinken	„ trank	lügen	„ log
kommen	„ kam	bleiben	„ blieb
beginnen	„ begann	schneiden	„ schnitt
stehen	„ stand	riechen	„ roch
bitten	„ bat	nehmen	„ nahm
rufen	„ rief	sehen	„ sah
heißen	„ hieß	bringen	„ brachte
schwimmen	„ schwamm	kennen	„ kannte
fliegen	„ flog	sitzen	„ saß

習題：自第四課至二十一課之各句，若能變現在時為方過時時，均變化之。

- | | | | |
|-----------|----------|-------------|--------|
| 1) an | 在旁(挨着) | 6) über | 上面, 經過 |
| 2) auf | 在上 | 7) unter | 在下 |
| 3) hinter | 後 | 8) vor | 在前 |
| 4) neben | 近, 傍, 靠 | 9) zwischen | 在中間 |
| 5) in | 在內, 中, 裏 | | |

以上各字均按照次序熟讀而背誦之。

倘所用的動詞是表示一種靜止的情形，在這些介詞的後面就用第三格，倘所用的動詞是表示一種行動或指示一種方向，而主語後之動詞又為與介詞連合之名詞互相運動，在兩名詞間有地方及距離的變易，就用第四格。譬如：

Der Knabe sitzt auf dem Stuhl.

男孩坐在椅上。

Der Arzt geht hinter den Tisch.

醫生到桌子後面走去。

Das Bild hängt an der Wand.

這畫掛在牆上。(靜止情形)。

Ich hänge das Bild an die Wand.

我掛這畫到牆上去。(行動情形)。

就靜止的情形發問用 wo? 例如：

Wo hängt das Bild?

這畫掛在何處?

就行動的情形發問用 wohin? 例如：

Wohin hänge ich das Bild?

我掛這畫到何處去?

所以回答 wo? 應當用第三格，回答 wohin? 應當用第四格。

an dem 縮作 am zu dem 縮作 zum

bei dem 縮作 beim zu der 縮作 zur

in dem 縮作 im

an das 也可以寫為 ans, 有些和 das 聯用的介詞也有這樣的縮寫。

在第二格或第三格內當作附加語用的形容詞，倘有定冠詞，*dieser* 或 *jener* 在牠的前面，就無論附加的名詞是單數或複數，是男性，女性或中性，都用字尾 *en*。例如：

Wer wohnt in dem großen Hause?

誰住在這座大屋子裏？

Die Tür jenes alten Hauses ist neu.

那座舊屋子的門是新的。

Diese neuen Maschinen kommen aus Deutschland.

這些新機器來自德國。

下為具形容詞之名詞的完全變化：

der kalte Wind	die dunkle Wolke	das kleine Feld
des kalten Windes	der dunklen Wolke	des kleinen Feldes
dem kalten Wind(e)	der dunklen Wolke	dem kleinen Feld(e)
den kalten Wind	die dunkle Wolke	das kleine Feld
die kalten Winde	die dunklen Wolken	die kleinen Felder
der kalten Winde	der dunklen Wolken	der kleinen Felder
den kalten Winden	den dunklen Wolken	den kleinen Feldern
die kalten Winde	die dunklen Wolken	die kleinen Felder

Übung: 試變化 *die große Kraft*, *der helle Blitz*, *der weiße Schnee*, *das schlechte Wetter*.

das Obst, O	菓實, 水菓	die Erbse, -n	豌豆
der Apfel, Äpfel	蘋果	die Bohne, -n	蠶豆
die Birne, -n	梨子	die Rübe, -n	蘿蔔
die Kirsche, -n	櫻桃	die Frucht, Früchte	果實
die Pflaume, -n	李子	der Wagen, -	
die Beere, -n	果實, 漿果		四輪貨車, 馬車
die Kartoffel, -n	馬鈴薯	die Zwiebel, -n	蔥, 球根

die Erdbeere, -n	楊莓	der Rettich, -e	萊蕪, 蘿蔔
der Strauch,		der Salat, -e	萵苣
Sträucher	灌木	blühen	開花
der Baum,		reif	熟
Bäume	樹	unreif*	生, 不熟
der Kranke, -n	病人	darin	這裏頭
der Arbeiter, -	工人	die Himmelsrich-	
die Leiter, -n	梯子	tung, -en	天向, 方向
wachsen,	生長	der Osten	東
er wächst,		der Westen	西
<i>Imp.</i> wuchs		der Süden	南
pflücken	摘, 採, 採	der Norden	北
ernten	收穫	setzen	放, 置
bestehen aus	以...組織而成	stellen	直着放下, 掛
das Beet, -e	花壇	legen	橫着放下, 擱
das Bett, -en	牀	liegen, <i>Imp.</i> lag	橫卧, 躺着,
hängen	(外動詞) 掛起		位於
hängen (原來為 hangen)		laufen, <i>Imp.</i> lief	跑
<i>Imp.</i> hing	(內動詞) 掛着	er läuft	
das Gemüse, -	蔬菜	die Pause, -n	休息時間
die Stunde, -n	鐘點, 小時	die Unterrichtsstunde	上課時間

*字前有 „un-“ 的大半是對於原詞表反對的意思。

Der Garten.

Hinter unserm Hause ist der Garten. In dem Garten stehen viele Bäume. Wir haben viele Obstbäume. Apfelbäume und Birnbäume stehen dort. Neben ihnen wachsen ein Kirschbaum und zwei Pflaumenbäume. Unter den Bäumen sind Sträucher. An ihnen wachsen Beeren. Auf der Erde unter den Sträuchern sind die Erdbeeren. Die Bäume und Sträucher blühen im Frühling. Im Sommer pflücken wir die Beeren, im Herbst ernten wir das Obst. Neben dem großen Obstgarten ist der kleine Gemüsegarten. Er besteht aus Beeten. Auf den Beeten wachsen Kohl, Salat, Erbsen, Bohnen, Rüben. Hinter dem Obstgarten und dem Gemüsegarten ist ein Feld. In dem Felde wachsen Kartoffeln, auch Zwiebeln und Rettiche.

以上一段須熟讀背誦並默寫之!

1. Wir schreiben die Wörter an die Tafel. 2. Ich ging gestern nicht in die Schule. 3. Der Vogel flog über das Haus. 4. Er setzte den Hut auf den Kopf. Jetzt hat er ihn auf dem Kopfe. 5. Der Kranke konnte nicht im Bett liegen. 6. Wohin mußte er so schnell gehen? 7. Der Diener legte die Pinsel neben das rote Papier. 8. Sie wußte es noch nicht. 9. Wohin trug der Soldat die Tücher? — Er trug sie ins Haus. 10. Wer schlug seinen Hund? 11. Die Kinder aßen das reife Obst, sie durften das unreife nicht essen. 12. Der Arbeiter stellte die Leiter an den Baum, jetzt steht sie an dem Baume. 13. Wir legen die Bücher auf den runden Tisch. Die Bücher liegen auf dem runden Tische. 14. Die Sonne, der Mond und die Sterne stehen am Himmel. 15. Wo liegen meine Bleistifte? — Sie liegen in dem blauen Kasten. 16. Wo sind die Vögel im Herbst? — Sie sind im Süden. 17. Wo steht die Sonne am Morgen? — Sie steht im Osten. 18. Wo liegt Europa? 19. Wo liegt Japan? 20. Wohin fliegen die Vögel im Frühling? 21. Am Abend gehe ich ins Bett. 22. Der Kranke liegt im Bett. 23. Wann kommt Ihre Mutter? — Sie kommt am 9. Dezember. 24. Dieser Baum trägt keine Frucht. 25. Wir mochten nicht auf der Leiter sitzen. 26. Der Esel lief unter die Brücke. 27. Zwischen zwei Unterrichtsstunden ist eine Pause.

Übersetzung.

1. 今天天上 (am) 有黑雲 [Plural 無冠詞]. 2. 學生們帶他們的書籍在臂下. 3. 誰坐在您旁邊? — 勞德林坐在我旁. 4. 馬 (Plural) 在車前. 5. 他昨天將簿子放在書底下了, 現在簿子還在書底下. 6. 他們在匣子旁邊找鋼筆. 7. 她在黑板後找着了毛筆. 8. 我們將盃子放在桌上; 盃子 (siehen) 在桌上. 9. 茶廠在櫻桃同李子之間. 10. 鳥飛過 (über) 樹麼 (Imp.)? — 否, 牠在屋 (Plur.) 上頭飛過去的. 11. 這些紅的蘋果在 (lagen) 什麼地方? — 牠們是靠在那黃梨傍邊. 12. 上海在 (liegt am) 黃浦江邊; 南京在揚子江邊. 13. 在我們後面沒有人坐 (Imperi.). 14. 在我們的 [花] 園裏長 [着許] 多樹和灌木. 15. 梯子靠在 (steht an)

蘋果樹上。16. 請您不[要]將梯子放在梨樹上!
 17. 他須快進城去 (Imperi.). 18. 什麼長在花園裏
 的花壇 (Plur.) 上? 19. 德文字在 (stehen) 那裏? —
 牠們在黑板上。20. 誰在課堂裏有小帽在頭上?
 21. 那些大 (dick) 樹 (Plur.) 上的梨子還沒有 (sind) 熟。
 22. 在這壺裏是什麼? 23. 您今天能做您的題
 目 (功課, 事務) 麼? 24. 我們須寫字 (die Wörter).
 25. 他不知道他的功課。26. 您為什麼打狗?
 一牠要咬我 (Imperf.). 27. 您吃了多少菓子?

第二十三課 Dreiundzwanzigste Lektion.

有許多動詞的主語 Subjekt 和賓語 Objekt 是
 一個人, 例如:

Ich wasche mich. 我洗我自己。

這類動詞名叫 „反身動詞“ **rückbezügliche oder reflexive Verben**; 用的賓語常是第三格或第四格的人稱代名詞. er, sie, es 和 sie (Sie) 的反身代名詞是 sich. 例如:

Er kämmt sich. 他自己梳(髮)。

反身代名詞應常在賓語的地位, 就是在問句裏也是如此。

有許多動詞是用一個介詞和一個動詞合成的, 例如:

aufstehen 起立, zumachen 關閉;

這類動詞稱為 „聯合動字“ **zusammengesetzte Verben**. 在現在時和方過時, 這個前音節的介詞須拆開, 用在句子的末尾, 例如:

aufstehen: Ich stehe auf. 我起立。

Ich stehe schnell auf. 我快快地起立。

Ich stand heute morgen schnell auf. 今天早晨我快快地起身。

zumachen: Er macht das Buch langsam zu. 他慢慢地閉書。

還有和副詞合成的動詞,也須同樣分開,例如 hinlegen: Wir legen den Stift hin. 我們放下鉛筆。

這些可以分開的音節,讀音要重!因為這類聯合動詞可以分開所以稱為“可分的”trennbar,聯合動詞的變化和簡單動詞相同,例如:

現在時: Ich stehe auf. 我起立。

方過時: Ich stand auf. 我曾起立。

以下稱為分數 der Bruch, Brüche; die Bruchzahl.

$\frac{1}{2}$ ein halber, eine halbe, ein halb(es) 一半,

$\frac{1}{3}$ ein, eine, ein drittel, das Drittel 三分之一,

$\frac{1}{4}$ ein, eine, ein viertel, das Viertel 四分之一,

$\frac{1}{19}$ ein neunzehntel 十九分之一,

$\frac{1}{20}$ ein zwanzigstel 二十分之一,

$\frac{1}{100}$ ein hundertstel 百分之一,

usw. 等等

$\frac{3}{4}$ drei viertel 四分之三,

$\frac{7}{20}$ sieben zwanzigstel 二十分之七,

usw. 等等

$1\frac{1}{2}$ ein (und) einhalb = anderthalb 一又二分之一,

$3\frac{3}{4}$ drei dreiviertel 三又四分之三。

分數的尾音到十九是 tel, 從此以下是 stel.

德文講到時刻,頗費思索,倘要問多少時刻,常用 spät (晚,遲)一個字,例如:

Wie spät ist es? 多少時候了? 答: Es ist 10 (Uhr). 十點鐘。

也可以問: Wieviel Uhr ist es? 幾點鐘了? 倘時刻是括動詞而講,前面就應加用 um, 例如:

Wann stehen wir auf? 我們何時起身?
答: Um 7 Uhr. 七點鐘。

答問詞 „wann“ 用 „um Uhr,“

答 „wie lange“ (多大工夫) 用 „Stunde.“

倘要按照鐘上表明準確的時刻,就用分數。整的鐘點用基本數表明,刻數就用分數表明,計算時刻的方法,常把整的鐘點做單位。例如:

$\frac{1}{2}$ 3 halbdrei 兩點半鐘。

$\frac{1}{4}$ (auf) 4 三點一刻(也可以說 $\frac{1}{4}$ nach 3)。

$\frac{3}{4}$ (auf) 5 四點三刻(也可以說 $\frac{1}{4}$ vor 5)。

再可如此說:

10 Minuten nach 7 七點過十分。

25 „ „ 8 八點過二十五分。

5 „ vor 9 九點差五分。

20 „ „ 10 十點差二十分。

表明準確的時刻常是這樣寫:

11¹⁶ 這是說 11 Uhr 16 (Minuten), 十一點十六分。

das Gesicht, -er 臉,面貌 die Hose, -n 褲子

die Uhr, -en 鐘,表 die Sache, -n 事物,事件

der Oberkörper, - 上身 das Frühstück, -e 早飯

die Schüssel, -n 盆,盞 der Pfennig, -e 分尼

die Waschschüssel } 洗手 (德幣名)

das Waschbecken, - } 盆 der Tod, O 死

der Napf, Näpfe 盃,鉢 bürsten 刷拂

der Seifennapf 肥皂盆 ab-trocknen* 擦乾

das Handtuch 手巾 sich setzen (自己)坐下

das Unterkleid, -er 下衣 waschen, u,** 洗

der Strumpf, 長襪,襪子 er wäscht

Strümpfe vorher 先,以前

der Anzug, Anzüge nachher 以後,然後

(男人的)衣服 hübsch 靈巧,可愛,漂亮

der Schuh, -e 鞋 zu-schicken 送來,送去

der Rock, Röcke 長褂子, 寄去

外衣;裙 voran-gehen 前行

* - 表示可分的動詞。寫不定式時仍須連寫如 abtrocknen。本書印此符號,係為容易學習起見,通常是不用寫出的。

** u 表明在方過時字身母音應變為 u, 如 wusch。

die Weste, -n	砍肩, 背心	kämmen	梳
die Jacke, -n	短外衣	spülen	嗽清
das Jackett, -e	馬褂	aus-spülen	
der Überzieher, -	大衣, 外套	benutzen	利用
das Hemd, -en	汗衫	binden, a	繫縛, 綁
das Oberhemd	襯衫	fort-tragen, u	負去, 帶去
der Kamm, Kämme	木梳	vor-lesen, a	朗誦
die Bürste, -n	刷子	an-kommen, a	到, 達到
der Spiegel, -	鏡子	an-fangen, i	開始, 起首
die Zahnbürste, -n	牙刷	aus-gehen, i	出去, 出門
die Krawatte, -n	頭巾, 領結	zurück	回
mit-teilen	報告, 通知	zurück-kommen	回退, 回來
ab-schreiben, ie	抄寫	spät	遲, 晚
hin-legen	放到那裏, (橫着)放下	dabei	逢此機會, 作此事時
sich an-kleiden	穿衣	danach	以後
an-ziehen, zog an	吸引, 相近; 穿; (sich) 穿衣	die Minute, -n	分(鐘)
aus-ziehen, zog aus	脫	die Sekunde, -n	秒
(sich) 脫衣	die Viertelstunde	das Meter, = m	一刻鐘 密達

Am Morgen.

Wir stehen am Morgen um sechs Uhr auf. Zuerst waschen wir uns (Dativ) Gesicht, Arme, Hände und Oberkörper mit Seife. Das Wasser ist im Waschbecken, die Seife liegt im Seifennapf. Dann trocknen wir uns mit dem Handtuch ab. Danach kleiden wir uns an. Zuerst ziehen wir die Unterkleider an und dann die Strümpfe, das Oberhemd und den Anzug. Dieser besteht aus Hose, Weste und Jacke (Jackett) oder Rock. Wir kämmen uns mit dem Kamm und bürsten uns mit der Bürste. Dabei sehen wir in den Spiegel. Wir benutzen auch regelmäßig die Zahnbürste, bürsten die Zähne und spülen den Mund gut aus. Um den Kragen binden wir eine hübsche Krawatte. Vorher zogen wir schon die saubereren Schuhe an. Nun gehen wir zum Frühstück.

習題: 1. 此段宜熟讀, 並默寫之。

2. 將本段中之 wir, 以 ich, er 和 Sie 代之。

3. 變為方過時。

1. Bitte, schreiben Sie die neuen Wörter ab! 2. Mein Vetter kommt morgen in Nanking an. 3. Die Mutter ging gestern mit uns aus. 4. Der Diener trug die Sachen fort. 5. Bitte, legen Sie alle die Federbatter hin! 6. Er teilt mir den Tod seiner Großmutter mit. 7. Wir schicken ihr diese Bücher zu. 8. Herr Schmitt las mir den Brief seines Neffen vor. 9. Wann kommt er zurück? 10. Bitte, gehen Sie voran! 11. Wieviel Uhr ist es? - Es ist 12 Uhr. 12. Bitte, setzen Sie sich auf diesen Stuhl! 13. Mein Bruder sitzt auf jenem Stuhle. 14. Wie spät ist es? - Es ist halb eins; - ein Viertel nach drei oder ein Viertel (auf) vier; ein Viertel vor vier oder drei Viertel (auf) vier. 15. Ein Tag hat 24 Stunden, eine Stunde hat 60 Minuten, eine Minute hat 60 Sekunden. 30 Minuten sind eine halbe Stunde. Wieviel Minuten sind eine Viertelstunde? 16. Wieviel Stunden Deutsch haben Sie? 17. Wie lang ist diese Pause? - Eine Viertelstunde. 18. Bitte, fangen Sie an!

Übersetzung.

1. 請您將外套穿起來。 2. 我們坐在那裏 (wohin)? - 我們在 (an) 圓桌子那裏坐。 3. 屠竹貫, 請您大聲的將這題讀出。 4. 僕人把衣服負去。 5. 很暖和, 我把我的外衣脫去。 6. 我們現在穿上黃鞋。 7. 學生們六點鐘起身麼? - 不, 他們冬天是六點半起身。 8. 我們什麼時候到上海? - 兩點鐘。 9. 人 (man) 在何處揩乾手? 10. 你何故不立起來? - 我有病。 11. 商人給我們送東西來。 12. 她將筆放下。 13. 我們今天同教師一路出去。 14. 這小黑板是四分之一密達寬。 15. 這匹馬何故不合您的意? 16. 馬鈴薯生在何處? 17. 請您不要回來得太晚。 18. 她還沒有知道嗎? 19. 什麼時候? - 一點鐘。 20. 四分之三個馬克是七十五個分尼。 21. 半分鐘有三十秒。 22. 何時我們該來, 在十二點鐘前十分, 或後十分?

* 若欲知 ankleiden 與 anzichen 之詳細用法, 可參看 德文月刊 第一卷, 第一期, 頁 25-27.

第二十四課 Vierundzwanzigste Lektion.

在第八課裏已經講到，對於最親熱的人，單數用 **du** (你)，複數用 **ihr** (你們) 做稱呼，這兩個字是對稱代名詞。動詞和 **du** 連用時，字尾加 (e)st, 和 **ihr** 聯用，加字尾 (e)t.

	Präsens		Imperfekt	
schreiben	du schreibst	ihr schreibt	du schriebst	ihr schriebs
machen	du machst	ihr macht	du machtest	ihr machtet
fragen	du fragst	ihr fragt	du fragtest	ihr fragtet
beginnen	du beginnst	ihr beginnt	du begannst	ihr begannt
stehen	du stehst	ihr steht	du standest	ihr standet
antworten	du antwor- test	ihr antwor- tet	du antwor- telest	ihr antwor- tetet
fürchten	du fürchtest	ihr fürchtet	du fürchte- test	ihr fürchte- tet

Haben 及 sein 兩動詞的變化如下：

	Präs.	Imp.	Präs.	Imp.
ich	habe	ich ^h hatte	ich bin	ich war
du	hast	du hattest	du bist	du warst
er	hat	er hatte	er ist	er war
sie	hat	sie hatte	sie ist	sie war
es	hat	es hatte	es ist	es war
wir	haben	wir hatten	wir sind	wir waren
ihr	habt	ihr hattet	ihr seid	ihr war(e)t
sie	haben	sie hatten	sie sind	sie waren
Sie	haben	Sie hatten	Sie sind	Sie waren

強變動詞和對稱代名詞 **du** 聯用，字身母音必須和在他稱 (er) 時一樣變化。

geben	lesen	schlagen
-------	-------	----------

Präsens

ich gebe	lese	schlage
du gibst	liest	schlägst
er gibt	liest	schlägt
wir geben	lesen	schlagen
ihr gebt	lest	schlagt
sie geben	lesen	schlagen

Imperfekt

ich gab	las	schlug
du gabst	las(es)t	schlugst
er gab	las	schlug
wir gaben	lasen	schlugen
ihr gabt	last	schlugt
sie gaben	lasen	schlugen

習題：

試變第十九課及二十二課內之動詞。

對稱的物主代名詞，對於親熟的人，單數用 dein，複數用 euer。Du 和 ihr 也和二十一課的人稱代名詞一樣，有位的變化：

Nom.	du	ihr
Gen.	deiner	euer
Dat.	dir	euch
Akk.	dich	euch

將第二十三課中之 wir 以 „du“ 及 „ihr“ 代之。

baden	洗浴	hinauf	往上(去)
die Treppe, -n	樓梯	sich freuen über (4)	歡喜
das Stockwerk, -e	樓, 層樓	besitzen, besaß	(佔)有
der Stock, Stöcke	1. 棒, 行杖	frei	自由, 免費, 空
	2. 層樓	mieten	租賃

der Keller,-	地窖	der Geschäftsraum,	
der Raum, Räume	1. 空地	-räume	事務所
	2. 空間 3. 房間	der Hof, Höfe	庭院, 天井
das Erdgeschoß,	房屋之最	der Platz, Plätze	位子, 地
-sse	下層		位, 場
der Boden, Böden	1. 地面	die Mauer, -n	(城), 牆
	2. 暗樓	der Vorrat,	食糧, 儲蓄品
der Dachboden	頂樓	Vorräte	
die Küche, -n	廚房	der Ziegel,-	瓦, 磚
das Wohnzimmer,-	住室	die Straße, -n	街道
das Empfangs-		der Fluß, Flüsse	河流
zimmer,-	應接室	die Tasche, -n	袋
das Speisezimmer,-	} 飯廳	das Dach, Dächer	屋頂
das Eßzimmer,-		die Ratte, -n	大鼠
das Kinderzimmer,-	兒童室	das Stroh, O	乾草
das Schlafzimmer,-	寢室	der Junggeselle, -n	未婚者
das Badezimmer,-	浴室	schlafen, ie	睡
das Klosett,	廁所	er schläft	
das Geschäft,	(業, 行	aus-sehen,	似, 像
die Wohnung, -en	住宅	er sieht aus	
speisen	喫, 喂	sich befinden, be-	住, 在, 有
empfangen, i	受納, 接待	fand	
bequem	適意, 便利, 舒服	wenigstens	至少
Führen	1. 引導 2. 到	nennen, nannte	稱為

因以下各形容詞和副詞的意義的詳細分別, 在中文不易明白, 所以按着牠們的強度, 順次排列於下:

nie	絕不	kein(e)	沒有(一個)
selten	鮮少, 希罕	wenig(e)	些許, 少
		einige	} 幾個, 些個
		etliche	

einigmal	幾回	mancher	} 好幾個
manchmal	許多回	manche	
oft	} 屢次, 大半	manches	
öfter		manche	
immer	常常, 不斷	mehrere	較多, 好幾個
		viel(e)	多, 許多
		alle	切, 凡, 都

Das Haus.

Wir wohnen in einem Hause. Die Mauern und Wände sind aus Stein und Holz. Man geht durch die Tür in das Haus. Im Erdgeschoß sind das Empfangszimmer, das Wohnzimmer, das Speisezimmer und die Küche. Eine bequeme Treppe führt hinauf in das erste Stockwerk. Dort sind die Schlafzimmer und die Kinderzimmer. Neben dem Schlafzimmer liegt das Badezimmer mit dem Klosett. Manche Häuser haben mehrere Stockwerke. Oft befinden sich im Erdgeschoß Geschäftsräume. Auf dem Hause ist das Dach. Es ist aus Ziegeln. Der Raum unter dem Dach heißt der Dachboden. Auf dem Dachboden sind oft Mäuse und Ratten. In manchen Häusern sind noch unter dem Erdgeschoß einige Räume in der Erde. Wir nennen sie Keller. Im Keller liegen die Kohlen und andere Vorräte. Der freie Platz hinter dem Hause heißt der Hof. Mein Nachbar besitzt kein Haus. Er mietete ein Haus. In großen Häusern kann man eine Wohnung mieten. Junggesellen mieten oft nur ein Zimmer.

習題：本段須熟讀並默寫之。

1. Die besten Bücher kommen aus Deutschland. 2. Dieser Tee ist gut, aber jener ist besser. 3. Schließt du gut? — Nein, gestern schlief ich besser. — Wieviel Stunden schläfst du in einer Nacht? — Ich schlafe meistens nur 6 Stunden. — Das ist zu wenig. Du mußt mehr schlafen. Wenigstens 8 Stunden mußt du schlafen. 4. Kommst du morgen zu uns? — Es tut mir leid, ich kann nicht kommen. 5. Wo hast du dein Geld? — Ich habe es in der Tasche. 6. Du gehst zu langsam, du mußt schneller gehen. 7. Du lernst sehr gut, deine Eltern freuen sich

über dich. 8. Du standest gestern auf dem Dach; was machtest du da? 9. Warum gabst du keine Antwort? 10. Wir sollen mit euch gehen. 11. Dein Vater bleibt heute bei dir, er will nicht ohne dich gehen. 12. Wir sahen euch gestern auf der Straße, wohin gingt ihr? 13. Die Mutter rief dich.

Übersetzung.

1. 您何時吃飯？——七點半鐘。 2. 廚房在何處？——牠在屋的下層右面。 3. 我們今天在河中洗浴。 4. Schulz 先生，請[問]廁所在何處？——在第一層樓，靠樓梯的左面。 5. 暗樓上也有糧食。 6. 鼠在院中跑，牠們從地窖出來。 7. 屋子的頂(Plural)大半用(aus)茅草，但是瓦[做的]頂子更好。 8. 您要賃一匹馬嗎？——是的，我沒有馬，但有一匹驢；牠[馬]值錢較多。 9. 好幾個未婚者住在頂樓上。 10. 此杖屬誰？——牠屬吾友。 11. 你不知道嗎？ 12. 你今天留於此地。 13. 他稱讚你。 14. 誰曾同你講話？ 15. 你曾叫我們嗎？——否，我沒有叫你們。 16. 誰曾在你處？ 17. 我們同你們旅行到天津。 18. 這是最好的糖嗎？ 19. 我有許多書；我兄弟的書比我的多；我們的父親的書最多。 20. 中國茶[葉]比日本的好嗎？

第二十五課 Fünfundzwanzigste Lektion.

動詞表明過去的式子，除方過時外，還有二種過去時，是用來敘述過去的事蹟，或描寫過去的情形，但是倘要着重說出一件動作確已完畢，就該另用一個式子，這個式子是用 haben 或 sein 的現在時和一個新的動詞式連合成的。

這個動詞式的構造法，在第一音節讀音須重的弱變化動詞，在字前加上一個音節 ge，把字尾改成 (e)t 就成。例如：

haben — gehabt, loben — gelobt. 動詞的這個式子名叫“分詞” **das Partizip** 或 **Mittelwort**. 倘我們把 haben 或 sein 的現在時和這過去分詞聯合起來,就得到現在所講的一種式子,牠的名字叫“全過時” **das Perfekt**.

haben Partizip: gehabt. loben Partizip: gelobt.

Perfekt: ich habe	gehabt	ich habe	gelobt
du hast	„	du hast	„
er hat	„	er hat	„
sie hat	„	sie hat	„
es hat	„	es hat	„
wir haben	„	wir haben	„
ihr habt	„	ihr habt	„
sie haben	„	sie haben	„

sein 的 Partizip 為 gewesen 是極不規則的.

Perfekt: ich bin	gewesen	wir sind	gewesen
du bist	„	ihr seid	„
er ist	„	sie sind	„
sie ist	„		
es ist	„		

倘動詞表現着地方或狀況的變動,牠的全過時就用 sein 的現在時來造成, 如:

folgen Partizip: gefolgt.	跟隨, 隨行, 接續.		
ich bin	gefolgt	wir sind	gefolgt
du bist	„	ihr seid	„
er ist	„	sie sind	„
sie ist	„		
es ist	„		

在簡單的句子裏,應當把過去分詞用在句子的末尾,例如:

Ich habe einen Bleistift gehabt. 我有過了一枝鉛筆.

在否定的句子裏, nicht 一個字應常用在過去分詞的前面, 例如:

Der Vater hat mich nicht gelobt. 父親沒有稱讚過我。

在詢問句中, 分詞也是用在句尾, 如:

Sind Sie gestern in der Schule gewesen? 您昨天到過學校裏麼?

Hat der Diener das Brot nicht gekauft? 僕人沒有買過麵包麼?

習題.

試將下列諸字變成全過式! antworten (auf, 4), warten (auf, 4), machen, fragen, zeigen, lernen, sagen, kaufen, suchen, schicken, wandern, hören, öffnen, schmecken, danken.

die Brille, -n	眼鏡	die Uhr geht	
die Post, -en	郵政局, 郵件	richtig	錶走得對
das Postamt, -ämter	郵政局	der Reis, O	米, 飯
die Postkarte, -n	明信片	die Baumwolle, O	棉花
die Musik, O	音樂	der Teppich, -e	地毯
das Theater, -	戲園	der Tempel, -	廟宇
die Karte, -n	名片, 地圖,	der Pflug, Pflüge	犁
	明信片	der Koch, Köche	廚子
die Eintrittskarte, -n	入場券	der Hahn, Hähne	雄雞
die Fahrkarte, -n	車票, 船票	die Kuh, Kühe	牝牛
der Briefträger, -	郵差	der Ochs(e), -en	牝牛
die Marke, -n	標記, 郵票	der Bauer, -n	農夫
die Briefmarke, -n	郵票	das Ei, Eier	蛋
das Taschentuch,		eilen	快步走
-tücher	小手巾	schlachten	宰, 屠
das Streichholz,		liefern	供給
-hölzer	自來水	ziehen, zog	拉, 扯, 拖
die Uhr geht vor	錶走得快	fahren, u	
die Uhr geht nach	錶走得慢	du fährst	乘車, 航行
		Eier legen	生蛋

1. Ich habe gestern einen neuen Hut gekauft. — Wieviel hat er gekostet? 2. Mein Lehrer hat mich sehr gelobt. 3. Was haben Sie gesucht? — Ich habe meine Brille gesucht. 4. Meine Schwester hat noch nicht auf meinen Brief geantwortet. 5. Ich habe ein Jahr in Schanghai gewohnt. 6. Der Vater hat den Diener nach dem Postamt geschickt, er soll dort Briefmarken und Postkarten kaufen. 7. Haben Sie das Gedicht schon gelernt? — Nein, ich habe zuerst meine Übersetzung gemacht. 8. Herr Schён hat in dieser Woche drei Tage gefehlt. Er ist öfter krank gewesen. 9. Wir haben gestern schöne Musik gehört. — Wo sind Sie denn gewesen? — Wir sind im Theater gewesen. — Wieviel hat die Eintrittskarte gekostet? — Einen Dollar. 10. Wer hat die Streichhölzer auf den Teppich gelegt? — Mein Bruder. 11. Der Diener hat die Schuhe nicht gebürstet und die Gläser nicht gespült, er ist zum Arzt geeilt. 12. Wer hat mit dem neuen Handtuch die Teller getrocknet? 13. Sie haben die Tür nicht geöffnet. 14. Das Mädchen hat sein Taschentuch geholt. 15. Der Briefträger brachte zwei Briefe, drei Postkarten und eine Zeitung. 16. Der Bauer hat zwei Kühe gekauft, er kann jetzt Milch liefern. 17. Der Ochs ist sehr stark, er zieht den Pflug und den Wagen. 18. Der Koch hat einen Hahn und zwei Hühner geschlachtet. — Warum hat er die Hühner geschlachtet? — Sie legten keine Eier. 19. Geht Ihre Uhr richtig? — Nein, sie geht etwas nach. 20. Alle haben Fahrkarten nach Hangschou gekauft.

Übersetzung.

1. 您什麼時候回答了您的伯父(叔父, 舅父)? — 昨天上午。 — 為什麼您等了那麼久? — 我沒有了時候 (Perf.). 2. 郵差講了什麼? 3. 黃元炳昨天為什麼缺席? — 他有病。 4. 我們一班同班(本班)的先生到廟裏去遊玩了。 5. 我們買了好看的畫。 6. 他在應接室裏尋了什麼? — 他找了他女兒的眼鏡。 7. 您曾在此地等郵差嗎? 8. 您為入場券出 (bezahlen) 了多少钱? 9. 什麼時候

商人送了絲？ 10. 她在那裏買了棉花？ 11. 您曾找了您的小手中麼？—否，我尋了我的洋火。 12. 您的弟兄們什麼時候學了新字呢？ 13. 醫生遣僕人到那裏去 (Perfekt)? —他遣他到郵局裏去。 14. 您聽過好音樂嗎？ 15. 米是好吃的 (schmecken)。 16. 我的朋友罰我了。 17. 他不曾開門。 18. 兒童因贈禮拜謝了。 19. 我們曾隨姊妹到戲園裏 [去了]。 20. 您已經到過 (Perf. von "sein") 北京麼？

第二十六課 Sechszwanzigste Lektion.

強變動詞的分詞，都有 en 做字尾，字身的母音大半必須變換，例如：

lesen — gelesen tragen — getragen
sprechen — gesprochen helfen — geholfen

geben — gegeben lesen — gelesen kommen — gekommen

Perfekt

ich habe gegeben	ich habe gelesen	ich bin	gekommen
du hast ..	du hast ..	du bist	..
er hat ..	er hat ..	er ist	..
sie hat ..	sie hat ..	sie ist	..
es hat ..	es hat ..	es ist	..
wir haben ..	wir haben ..	wir sind	..
ihr habt ..	ihr habt ..	ihr seid	..
sie haben ..	sie haben ..	sie sind	..

這種強變動詞的變化，極難熟記，並且許多常用的動詞，大半是強變化，要免除困難，最好在讀不定式動詞的時候，同時就把牠的方過式和分詞記好。

Infinitiv	Imperfekt	Partizip
lesen	las	gelesen
tragen	trug	getragen
gehen	ging	gegangen
sprechen	sprach	gesprochen
helfen	half	geholfen
essen	aß	gegessen
schlagen	schlug	geschlagen
schreiben	schrieb	geschrieben
stehen	stand	gestanden
bitten	bat	gebeten
sitzen	saß	gesessen
rufen	rief	gerufen
heißen	hieß	geheißen
schwimmen	schwamm	geschwommen
fliegen	flog	geflogen
schließen	schloß	geschlossen
finden	fand	gefunden
kommen	kam	gekommen
binden	band	gebunden
wachsen	wuchs	gewachsen (sein)
beißen	biß	gebissen
lügen	log	gelogen
scheinen	schien	geschienen
tun	tat	getan
liegen	lag	gelegen
waschen	wusch	gewaschen
schlafen	schlief	geschlafen
ziehen	zog	gezogen
sehen	sah	gesehen
reiten	ritt	geritten
fahren	fuhr	gefahren
schneiden	schnitt	geschnitten
trinken	trank	getrunken
bleiben	blieb	geblieben (sein)
nehmen	nahm	genommen
geben	gab	gegeben
riechen	roch	gerochen
hängen	hing	gehangen
laufen	lief	gelaufen

gefallen	gefiel	gefallen
bringen	brachte	gebracht
können	konnte	gekonnt
dürfen	durfte	gedurft
mögen	mochte	gemocht
müssen	mußte	gemußt
wissen	wußte	gewußt
kennen	kannnte	gekannnt
nennen	nannte	genannt

die Mathematik, O	數學	suchen unter (mit	
das Mathematikbuch,			dem Dativ) 尋覓
-bücher	數學書	sprechen mit	談話
gewiß	} 一定,絲毫不 差,確定,那是	mit dem Schiff kommen	來船來
freilich			
(so)gleich	} 即刻,迅速, 立時,立刻	passen (3)	} 適合,合式
sofort		passend	
fragen nach	問	vorzüglich	優美,超羣,
bitten um	請求		精妙,極好
das Mittagbrot, O	午飯	weiter (接續) 下(去), 往下	
eigen	自己的	erst	先; 纔
denn	因為	gerade	} 正, 剛剛
nun	于是, 現今; 那就	(so)eben	

Gespräch.

Guten Tag, Herr Schulze, haben Sie die neue Zeitung schon gelesen?—Nein, sie ist noch nicht gekommen.—Aber ich habe den Briefträger schon heute vormittag gesehen.—Gewiß, aber er hat nur einige Briefe und Postkarten gebracht.—Haben Sie ihn nicht nach der Zeitung gefragt?—Freilich, wahrscheinlich hat er es nicht gehört, denn er hat mir keine Antwort gegeben und ist gleich weiter gegangen.—Wer hat Ihnen geschrieben?—Mein Freund Maier; er hat mich um einige Mathematikbücher gebeten.—Haben Sie sie ihm schon geschickt?—Nein, noch nicht, ich habe erst mit unserem Mathematiklehrer gesprochen, aber er hat mir auch nicht sofort geholfen.—Warum nicht?—Es war gerade 12 Uhr, und er wollte Mittagbrot essen. Nun habe ich unter meinen eigenen Büchern gesucht und die passenden Bücher gefunden.

1. Ich habe heute ein Lesebuch gekauft. 2. Wann ist dein Onkel gekommen?—Er ist soeben mit dem Schiff gekommen. 3. Wohin sind Ihre Brüder gegangen?—Sie sind nach dem Postamt gegangen.—Warum ist Ihre Schwester ihnen nicht gefolgt?—Sie ist nicht zu Hause gewesen. 4. Wohin ist der Fisch geschwommen?—Er ist eben unter den großen Stein geschwommen. 5. Wann haben Sie die Übersetzung gemacht?—Ich habe sie gestern abend geschrieben. 6. Ihr Bruder ist in den letzten Jahren sehr gewachsen. 7. Wer hat das Pferd an den Baum gebunden? 8. Wen hat der Hund in das Bein gebissen? 9. Hat gestern die Sonne nicht geschienen? 10. Warum hat er die Tür nicht geschlossen? 11. Dieser Knabe hat schon einmal gelogen, ich glaube ihm nicht. 12. Wer ist heute zu spät gekommen?—Lau Dschau-hau, er hat zu lange geschlafen. 13. Was haben Sie gestern abend getan?—Ich habe gelesen und geschrieben und meinem Bruder bei der Arbeit geholfen.

1. 我的書昨天是在桌子上的 (Perf. von liegen), 今天牠不在那處了 (nicht mehr). 2. 我們的先生是從德國來的. 3. 我在門前立過幾分鐘. 4. 您的伯父尚未讀過我的信嗎? 5. 歐先生拿 (tragen) 簿子到何處去的? 6. 此女孩在何處找着這把刀? 7. 您用過早飯嗎? 8. 誰叫過我?—沒有人叫過您. 9. 平安, 馬先生, 您睡得好不好?—謝謝, 牛先生, 我睡得極好. 10. 這夜下過雨沒有?—不, 沒有下過, 但下過雪了. 11. 我們把門和窗關了. 12. 她在花園裏樹底下坐了一點鐘, 還 (und) 看了一本書. 13. 這學生說得太輕 (leise) 了. 14. 您的朋友為什麼不買煤?—牠是太貴. 15. 他何時往 (fahren nach) 窟波去了?—前天. 16. 這老婦人為一點米糧而請求了. 17. 您認得馮君了麼?—是, (我和他) 很好, 我們屢次一同吃茶了. 18. 廚子在船上留了兩點鐘了.

第二十七課 Siebenundzwanzigste Lektion.

許多動詞有兩個賓語，一個是第三格，一個是第四格，第三格是人，第四格是物，第三格在第四格的前面。例如：

Der Diener bringt **dem** Vater **den** Tee.

僕人拿茶給父親。

但第四格倘是一個代名詞，這個代名詞就應該用在第三格的前面。例如：

Der Diener bringt **ihm** dem Vater.

下面是已經讀過的可以有第三格和第四格兩個賓語的動詞。

schreiben, bezahlen, tragen, verbessern, forttragen, erzählen, waschen, wünschen, holen, pflücken, machen, abtrocknen, zeigen, zuschicken, sagen, kämmen, kaufen, bürsten, verkaufen, ausspülen, suchen, mitteilen, schicken, vorlesen, glauben, liefern, öffnen, bringen.

動詞也可以當做中性名詞用。例如：

Das Tadeln ist leicht, das Verbessern ist schwer.
責備不難，改之實難。

無論何字，只須加上一個定冠詞，都可以變做名詞。例如：

gut: der Gute = der gute Mensch 好人；

das Gute = die gute Sache 好事。

倘要把一個動詞作名詞用，就須在前面加上一個中性冠詞。例如：

lernen: das Lernen; rauchen: das Rauchen.

Der Arzt hat dem Kranken das Rauchen verboten.
醫生禁止病人吸煙。

這類由動詞變成的名詞和名詞一樣變化。

在第二十三課裏講的可分的聯合動詞，牠的分詞的造法，應把音節 *ge* 加在前音節和動詞的中間。例如：

aufstehen — aufgestanden.

Ich bin schon aufgestanden. 我已經起身了

Ich bin heute morgen schnell aufgestanden.

我今早晨快快的起身了。

zumachen — zugemacht.

Er hat das Buch langsam zugemacht.

他已慢慢的閉了書。

hinlegen — hingelegt.

Wir haben den Bleistift hingelegt.

我們已放下了鉛筆。

有些動詞的前音節，當變化的時候，並不分開：這些前音節是：*be, ge, ent, er, ver, zer*。有這類前音節的動詞，牠的過去分詞的造法，前面不用加 *ge*。在弱變動詞只須加上字尾 *t*；在強變動詞，只須改變字身的母音，便完了。例如：

gebrauchen 使用 — gebraucht.

beschreiben 描寫 — beschrieben.

beginnen 起初，開始(做...) — begonnen.

gefallen 合意 — gefallen.

字尾有 *ieren* 的動詞，牠的過去分詞前面也不加 *ge*。例如：

studieren 研究 — studiert.

probieren 試驗 — probiert.

regieren 統治 — regiert.

konjugieren 動詞變化 — konjugiert.

deklinieren 名詞變位 — dekliniert.

習題。

1. 造出下面動詞的全過式：

abtrocknen, ankleiden, anziehen, abschreiben,
ankommen, zuschicken, vorangehen, ausspülen,
orttragen, mitteilen, vorlesen, zurückkommen.

2. 把以前各課裏的句子可變為全過式的，均變為全過式。

tadeln	責罰, 責備	der Urlaub, O	假
vergeben, a, e ¹⁾	寬恕, 饒恕	der Schneider, -	裁縫
bieten, o, o	供獻	das Ohr, -e	針孔
an-bieten, o, o	奉呈, 供獻	der Schlüssel, -	鑰匙
verbieten, o, o	禁止	die Nachricht, -en	
borgen	借		消息, 新聞
schenken	贈	die Teekanne, -n	茶壺
senden, sandte, gesandt	送, 寄	die Schere, -n	剪刀, 鑷子
stehlen, a, o	偷	die Nadel, -n	針
du stiehst, er stiehlt		die Stecknadel, -n	刺針
verzeihen, ie, ie	免, 饒恕	die Nähnaedel, -n	縫針
vor-sagen	預告	das Garn, -e	線
halten, ie, a	持, 拿住	das Rauchen, O	吃煙
er hält		der Tabak, -e	煙草
erhalten, ie, a	得, 接	die Zigarre, -n	雪茄煙
nähen	縫	die Zigarette, -n	紙煙
rauchen	薰, 吃煙	das Paar, -e	一對, 一副
zurück-schicken	送還	ein paar	少許, 幾個
der Gärtner, -	園夫	der Handschuh, -e	手套
die Freundin, -nen	女朋友	der Schirm, -e	傘
die Blume, -n	花	die Träne, -n	眼淚
ab-pflücken	採, 摘		

¹⁾ vergeben, a, e. 這個記號表明此字在方過時為 a, 即 vergab. 在全過時 (過去分詞) 為 e, vergeben.

Gespräch. 會話.

Wang: Mein Onkel hat mir ein Buch geschenkt.

王: 我的叔父贈了我一本書。

Li: Hat er selbst es Ihnen gegeben?

李: 是他親自交給您的麼?

Wang: Nein, er hat es geschickt.

王: 不, 他是將牠寄來的。

Li: Wie hat er es geschickt?

李: 怎樣寄來的?

Wang: Durch die Post.

王: 由郵局寄來的。

Li: Hat der Briefträger es heute gebracht?

李: 郵差今天拿來了嗎?

Wang: Ja, er hat es dem Diener gegeben.

王: 是的, 他把牠交與僕人了。

Li: Haben Sie Ihrem Onkel schon gedankt?

李: 您已經感謝了您的叔父嗎?

Wang: Ja, ich habe ihm gleich einen Brief geschrieben und mein Bild geschenkt. Ich habe es ihm heute mittag gesandt.

王: 是的, 我立刻寫了一封信給他並贈了他一張相片, 我今日正午已寄出了。

1. Der Diener hat mir den Schlüssel gebracht. 2. Wir haben dem Nachbar das Haus verkauft. 3. Bitte, tragen Sie mir diese Bücher! 4. Die Mutter hat dem Kinde das Haar gekämmt. 5. Warum glauben Sie ihm diese Nachricht nicht? 6. Wer erzählte dem Bruder diese Geschichte? 7. Wer holt mir meine Teekanne? 8. Ich habe der Mutter die Schere gegeben. 9. Sie gab mir die Stecknadel. 10. Man hat dem Schneider das Garn genommen. 11. Der Arzt hat ihm das Rauchen verboten. 12. Er sandte uns guten Tabak. 13. Gestern hat jemand mir die Zigarren und Zigaretten gestohlen. 14. Meine Tante schenkte mir ein Paar Handschuhe. 15. Bitte, borgen Sie mir Ihren Schirm! 16. Wer sagte ihm das Wort vor? — Ich sagte es. Bitte, verzeihen Sie mir! 17. Haben Sie ihm eine Zigarette angeboten? 18. Ich habe meinem Freunde den Überzieher geholt. 19. Bitte, Herr Otto, lesen Sie uns das Gedicht vor! 20. Der Gärtner hat meiner Freundin ein paar

Blumen abgepflückt. 21. Bezahlen Sie dem Kaufmann die Zwiebeln nicht? — Ich habe sie ihm schon bezahlt. 22. Wer will dem Freunde die Tür öffnen? 23. Wann haben Sie Ihre Fehler verbessert?

Übersetzung.

1. 母親給孩子洗手. 2. 您給了女孩針沒有? 3. 新教員何時來到? 4. 他沒洗淨這杯子. 5. 我們要送給這病人幾枝花. 6. 您的兄弟沒將片子給我拿來. 7. 誰將此告訴您呢? 8. 這童子願意得 (sich) 一個讀本. 9. 為什麼他不改正他的工課呢? 10. 她拭乾孩子的淚. 11. Schulz 先生, 請您給我一天的假. 12. 楊先生借了誰的 (von) 刀子? — 他從父親得來的. 13. 您什麼時候起來了呢? 14. 誰將椅子拿去了? — 大約是僕人拿到別的房間去了. 15. 您的夫人已經回來了沒有? — 是, 她昨天晚間回來的. 16. 我的父母今天下午出去了. 我的表兄弟在他們以先出去 (vorangehen, 3). 17. 他們遣回 (zurückschicken) 僕人. 18. 裁縫用針與剪子. 刺針有一頭. 縫針有一孔. 他用線縫.

第二十八課 Achtundzwanzigste Lektion.

上面有些句子, 曾就其動詞之動作, 更加以詳細的說明. 例如:

Der Vogel fliegt schnell. 鳥飛得快.
這裏用 schnell 一個字, 詳細說明動詞 fliegt 的動作.

Wir reisen morgen. 我們明天旅行.
這裏 morgen 是 reisen 的詳細說明.

這個詳細說明動作的字，名叫“副詞” **Umstandswort**。因為牠和動詞在一起，所以又稱作 **Adverb**。我們就情態 Art, 時間 Zeit, 地位 Raum (Ort), 原因 Grund 各方面，都可以加以詳細的說明。

問動作的狀況用 **wie** (怎樣)。例如：

Wie fliegt der Vogel? 鳥飛得怎樣?

Er fliegt schnell. 牠飛得快。

問時間用 **wann** (什麼時候), **wie lange** (幾久), **wie oft** (幾回)。例如：

Wann kommt Ihr Bruder zu uns?

您的兄弟什麼時候到我們這裏來?

Er kommt morgen. 他明天來。

Wie lange bleibt er hier? 他留在這裏幾久?

Er bleibt immer hier. 他常常留在這裏。

Wie oft besuchen Sie ihn? 您訪他幾回?

Ich besuche ihn selten. 我很少訪他。

問地方用 **wo** (那裏), **wohin** (到那裏去), **woher** (從那裏來)。例如：

Wo ist Ihr Garten? 您的園在那裏?

Er ist vorn. 在前面。

Wohin gehen Sie? 您到那裏去?

Ich gehe hinauf. 我到上面去。

問動作的原由用 **warum** (為什麼)。

上面答句裏的 **schnell**, **morgen**, **immer**, **selten**, **vorn**, **hinauf** 就是副詞。

有時，有種情形不是用一個副詞所能說明，必須用幾個才能達出，這個稱做“副詞語” **Umstandsbestimmung** 或 **Adverbial**，例如：

Woher kommen diese Schüler?

這些學生是從那裏來的?

Sie kommen aus der Mittelschule.

他們是從中學來的。

Warum zittert er? 他為什麼戰慄?

Er zittert aus Furcht. 他因恐懼而戰慄。

上面答句裏的 aus der Mittelschule 是地位副詞語 Umstandsbestimmung des Ortes; aus Furcht 是原因副詞語 Umstandsbestimmung des Grundes.

副詞也有比較，例如：

Die Lerche singt schön, die Nachtigall singt schöner,
der Mensch singt am schönsten.

百靈唱得好，黃鶯唱得更好，人唱得最好。

有些副詞的比較不是規則的。例如：

gern 願意，喜歡 lieber am liebsten
bald 不久 eher, (früher), 更早，早些 am ehesten,
(am frühesten) 最早

Ich esse Äpfel lieber als Birnen, aber Trauben
esse ich am liebsten.

我比梨子喜歡吃蘋果，但是我更喜歡吃葡萄。

Mein Bruder kam bald, aber meine Schwester
kam eher.

我的兄弟來了不久，但是我的姊妹來的早些。

名詞上加用字尾 lein 或 chen，有小的意思，加用這個字尾，同時字身須變音，這樣造成的字，總是中性。例如：

der Knabe	—	das Knäblein, die Knäblein	童子
der Kasten	—	das Kästchen	箱子
die Tafel	—	das Täfelchen	小黑板, 小石板
die Tochter	—	das Töchterlein	女兒
das Tuch	--	das Tüchlein	手巾
das Pferd	—	das Pferdchen	馬

die Mittelschule, -n	中學	irgendwo	某處
die Nachtigall, -en	鶯	die Furcht, O	恐怖, 恭敬
zittern	戰慄	die Traube, -n	葡萄
niemals	未嘗	einmal	一次
früh	早	täglich	每日
sonst	不然, 否則, 平日, 尋常	wöchentlich	每星期
bald	早, 不久	darum	所以, 因此
jährlich	每年	deshalb	
oben	上面	deswegen	} 為何
unten	下面	warum	
außen	外面	weshalb	
innen	裏面	weswegen	} 為何
vorn	前面	ein-schlafen, bin einge-	
hinten	後面	schlafen	睡着
hinauf	上去	auf-wachen, bin auf-	} 醒
herauf	上來	gewacht	
hinab	下去	fließen, o, o (bin)	流
herab	下來	spielen	玩, 遊戲
nachher	然後, 以後	zuletzt	究竟, 末了
ununterbrochen	不斷	allmählich	漸漸的
stundenlang	幾點鐘	ziehen, zog, gezogen (bin)	
entlang	沿着	=	
die Lerche, -n	百靈鳥	wandern	行, 遊歷
singen, a, u	唱, 歌, 唱	der Wandervogel	遊鳥,
überall	各處		童子軍
doch	却, 但, 畢竟	der Berg, -e	山
nirgends	無處	das Gebirge, -	山嶺
so	如此	die Kerze, -n	燭
vergebens	無益, 徒然	der nächste Tag	次日
klettern	攀, 爬	der nächste	下星期一
		Montag	
		der nächste Monat	下月

das Tor, -e	城門, 大門	das nächste Jahr	明年
der Beamte, -n	官僚	der Ring, -e	戒指, 環
verreisen (bin)	旅行	das Band, Bänder	綑帶
denken an (4), ^a	念, 想	das Armband	腕飾, 鐲
dachte, gedacht		die Apfelsine, -n	香橙
das Vaterland	祖國	der Markt, Märkte	市場, (逢)集
der Verwandte, -n	親戚	der Wein, -e	葡萄酒
der Zug, Züge	火車	zurück-geben, gab	交還
schlafen gehen	去睡	zurück	
im Buch stehen	載在書中	das Tal, Täler	山谷
der Schmerz, -en	痛苦, 疼痛	die Wiese, -n	草地
der Zahnschmerz	牙痛	ab-fahren	起程, 開駛, 開車
der Bach, Bäche	小河, 溪流	abgefahren	

此 (4) 指 第 四 格, Akkusativ; (3) 指 第 三 格 Dativ.

1. Das Tischlein steht hier nicht gut. 2. Das Bild hängt dort zu hoch. 3. Die Wandervögel zogen die Berge hinauf und hinab. 4. Die Soldaten kamen schnell vom Gebirge herab. 5. Der Wagen fuhr rückwärts aus dem Tor. 6. Wir haben die Zeitung überall gesucht, doch nirgends konnten wir sie finden. 7. Ich habe den Hut irgendwo hingelegt. 8. Der Beamte verreist morgen. 9. Seit gestern regnet es ununterbrochen. 10. Bitte, warten Sie bis morgen! 11. Sie müssen immer an Ihr Vaterland denken. 12. Er hat stundenlang gearbeitet. 13. Mein Freund ist selten zu Hause, er geht täglich stundenlang spazieren. 14. Ich habe damals Ihre Verwandten nicht besucht. 15. Diese Bücher sind neulich von Deutschland gekommen. 16. Der Zug ist eben abgefahren. 17. Zuerst hat es geregnet, nachher hat die Sonne geschienen. 18. Gestern sind wir spät schlafen gegangen, und heute sind wir früh aufgestanden. 19. Wie schmeckt Ihnen der Tee? 20. Woher wissen Sie die Aufgaben? — Sie stehen hinten im Buche. 21. Ein Vöglein

sang im Banne. 22. Warum haben Sie Ihren Namen vorn in das Büchlein geschrieben? 23. Weswegen sind diese Schüler gestern nicht zur Schule gekommen? 24. Die Streichhölzer stehen rechts, und die Kerze steht links auf dem Tische. 25. (Am) nächsten Montag ist wahrscheinlich keine Schule. 26. Dieser Ring kostet viel, dieses Armband kostet mehr, am meisten kostet jene goldene Uhr.

Übersetzung.

1. 我很喜欢吃梨,更喜欢吃香蕉,最喜欢吃蘋果.
2. 大車今天到得早一些.
3. 茶味怎樣?
4. 字寫得好,但勞寫得更好.
5. 這些小孩今天睡了多少時?—他們晚上八點睡着,早上七點鐘醒.
6. 這廚子每天上市 (gehen).
7. 您的兒子每年寫幾次信給您?—他每禮拜寫一次.
8. 您何時得着這個消息?—我近來在報上 (in) 看見的.
9. 他未嘗吸過煙,但是常常飲酒.
10. 您為什麼不問我?
11. 母親徒然等了她的女兒.
12. 工人在下邊等着.
13. 小孩們在上面玩.
14. 他應將這書立刻交還.
15. 這個老先生有時牙痛.
16. 我問了他,所以他回答.
17. 這孩子頭上有一只小帽.
18. 我的鋼筆頭在小黑箱內.
19. 我們吃得晚了.
20. 草地上開許多小花.
21. 這屋子的外面比內面美.
22. 這個小溪流經山谷.
23. 這小貓爬上了屋頂.

第二十九課 Neunundzwanzigste Lektion.

我們到現在已經認識了下面的幾種句份:

主語 Subjekt, 述語 Prädikat, 賓語 Objekt, 附加語 Attribut, 副詞語 Adverbial.

那些句份除述語外，都可以用完全的句子代替。

現在舉一個例，用一句完全的句子代替賓語。譬如：

Ich weiß Ihre Antwort. 我知道您的回答。

這一句裏的賓語 Ihre Antwort 可以改用一個句子 was Sie antworten wollen 代牠，而成下面的式子：

Ich weiß, was Sie antworten wollen.

我知道您要回答的話。

這類代替句份的句子，名叫“副句” **Nebensatz**，句子的本身稱為“正句” **Hauptsatz**。從上面的例，我們得知副句和正句是用一個前點分開，並且副句的動詞置在末尾，這一句副句的開端用 **was**。再舉一個例：

Ich sehe das Fahren des Zuges.

我看見火車的開行。

現在把賓語 das Fahren des Zuges 用一個句子代牠成為：

Ich sehe, daß der Zug fährt. 我看見火車開行。

這裏一句副句的開端用 **daß** 一個字，這例字名叫“連詞” **Bindewort oder Konjunktion**。

Haben Sie sein Kommen gesehen?

您看見他來了麼？

這一句的賓語 sein Kommen 可以用一個句子 **ob er gekommen ist** 代牠而成為：

Haben Sie gesehen, ob er gekommen ist?

您看見他來了沒有？

這個副句開端用 **ob** (是否) 做連詞，動詞用在句子的末尾。

這樣的“賓語句” **Objektssatz**，雖是用來代替第四格賓語 **Akkusativobjekt** 的，然而也可以代替第三格賓語 **Dativobjekt** 和第一格賓語 **Genitivobjekt**，同這一類的賓語句用 **wen, was; wem; wessen**。說話時候，如果能夠多用副句，必定比較單用正句來得適當。

副句也可以用在正句的前面，但是正句的動詞因此必須移到主語的前面去。例如：

Daß der Zug fährt, sehe ich.

照這樣的句法，就在副句後面用讀點和正句分開。

若副句有一定的意義，用連詞 **daß**；若副句無一定的意義，則用連詞 **ob**；說副句為表明主句中賓語之用，則用 **was**。

倘我們複述別人講的話，在寫的時候，應在第一字的前面下方和末一字的後面上方，各用二小撇 (,) 表明，這個記號名曰“引號” **die Anführungsstriche**。用這個引號的稱為“直接語” **direkte Rede**。直接語可以和賓語句一樣看待，正句和直接語，用冒號分開。例如：

Der Diener sagte: „Ein Herr wartet im Empfangszimmer.“ 僕人說道：“有一位先生在應接室裏等候。”

倘把直接語用在正句的前面，就只須用點號分開，不必再用冒號。例如：

„Ein Herr wartet im Empfangszimmer,“ sagte der Diener.

正句也可以插在直接語的中間，用點號分開。例如：

„Ein Herr,“ sagte der Diener, „wartet im Empfangszimmer.“

das Versprechen, -	約言	der Schwäger	
die Vorschrift, -en	條方	der Schwäger	內兄弟
die Freude, -n	欣悅, 愉快	verlangen	要求
das Studium,		befolgen	遵奉
Studien	功課, 研究	'säen	播種
die Hoffnung, -en	希望	verdienen 1.	應該 2. 賺得, 持
der Fuchs, Füchse	狐	bestrafen (mit)	罰
der Richter, -	裁判官	hoffen (auf, 4)	希望
aus-klopfen	拂塵, 毆打	sich bessern 1.	復元 2. 改過
'erwidern	回答	sich wundern	
lachen (über, 4)	笑	(über, 4)	驚訝, 詫異
versprechen, a, o (3)		bekommen, a, o	獲得, 接收
du versprichst	應許, 約言	vergessen, a, e	忘
'er verspricht		du vergißt	
der Schwiegervater	岳父	er vergißt	
die Schwiegermutter	岳母	sprechen von	議論 (某事)
verlassen, ie, a	捨棄, 離	ehrlich	誠實
sich auf etwas (je-		das Versprechen	
mand) verlassen	依賴	halten	踐約, 守約
stehen, a, a=ist		schuldig	有債務, 欠
geschrieben	有	genau	準確, 清楚
behalten, ie, a	保存, 記住,	überzeugen	證實, 證服
du behältst, er behält	留下	ich bin überzeugt	
an-behalten	著 (衣服)	(von)	我相信
meinen	以為, 想	Freude finden an (3)	有興味于
bewegen	動, 搖動	umgekehrt	顛倒, 反例
sich bewegen	轉動	wahr	實在
der Schaden,		fertig	完畢
Schäden	害處, 損失	glücklich	幸福, 倖倖
der Buchhändler, -	書商	blind	瞎, 盲
die Grammatik, -en	文法	bekannt 1.	相熟 2. 明白
die Krankheit, -en	疾病	schlau	狡猾
der eine, der andere	這個, 那個	bös(e)	凶, 惡
jeder jede, jedes	每個	ein Buch (ein-)binden	裝訂書

1. Der ehrliche Mensch hält sein Versprechen. Der ehrliche Mensch hält, was er versprochen hat. 2. Wir wissen nicht, ob wir morgen noch leben. 3. Mein Freund fragt in dem Briefe, ob er mich besuchen kann. 4. Jeder muß bezahlen, was er schuldig ist. 5. Früher meinte man, daß die Sonne sich um die Erde bewegt. 6. Der Arzt verlangt von dem Kranken, daß er die Vorschriften genau befolgt. 7. Ich glaube nicht alles, was ich höre. 8. Der Mensch eratet das, was er gesät hat. 9. Der Faule verdient, daß man ihn bestraft. 10. Wir freuen uns sehr, daß Sie uns besuchen. 11. Der Vater hofft, daß die Krankheit seines Sohnes sich bessert. 12. Der Richter ist überzeugt, daß der Mann gestohlen hat. 13. Ich wundere mich sehr, daß er so viel Fehler macht. 14. Man soll nicht alles wünschen, was man sieht. 15. Der Faule verläßt sich auf die anderen Menschen. 16. Ob es falsch ist, weiß ich nicht. 17. Er sieht, daß wir etwas schreiben, aber er kann nicht sehen, was wir schreiben. 18. Haben Sie gehört, ob er sang? — Ja, wir haben gehört, daß er sang, aber wir haben nicht gehört, was er sang. 19. Der Herr fragte mich: „Wann gehen Sie zur Schule, was lernen Sie, finden Sie Freude am Studium der deutschen Sprache, was wollen Sie studieren, wie oft haben Sie Ferien?“ 20. In dem Briefe steht: „Sein Vater ist krank, und der Arzt hat wenig Hoffnung auf Besserung.“

Zwei Diener sprachen von ihren Herren. Der eine erzählte: „Ich muß jeden Morgen die Kleider meines Herrn ausklopfen.“ — „So,“ sagte der andere, „bei uns ist es umgekehrt. Mein Herr klopft meine Kleider aus.“ — „Das kann ich nicht glauben,“ erwiderte der erste. — „Und doch ist es wahr,“ lachte sein Freund, „aber Ihr Herr zieht seinen Rock beim Ausklopfen aus, und ich behalte meinen an.“

Übersetzung.

1. 兒子曾請他的母親，購些書籍給他。2. 他問，他的女兒今天是否 (ob) 得着給假。3. 請您不要忘記，您今天應當做完您的工作。4. 他為何不守他所允許的話？5. 凡父母都望他們的孩童善良而且幸福。6. ²他所說過的，¹我曉得很清楚。7. ²日照與否 (ob)，¹盲者不見。8. 我們希望，您不

久仍復元。9. 我們已知道,你很是狡猾。10. ²得人有害,¹則惡者喜悅。11. 我朋友曾說道: „我昨天在寫字樓上發見您的信。“ 12. 我曾問他: „你從何處來?“ 他答道: „我上了一課德文,以後到書齋處去過。“ (bin bei . . . gewesen) 13. 我兄弟函告 (schreiben) 我: „我們已收到德國來的文法,但這是沒有裝釘 (好) 的 (ist . . . gebunden).“ 14. 他未曾知道,他的岳父昨日是來到此地了。他岳母函告過他此事,但他的內兄弟沒有拿這信送到郵局去。15. 您見我吃,但是您沒有看見我吃什麼。

第三十課 Dreißigste Lektion.

動詞表明動作已經過去的式子,除上面學過的兩種外,還有一種,這一種是用來表明一種動作或情況,牠在敘着牠的過去時候已經完畢,這個式子名叫 „先過時“ **das Plusquamperfekt**, 牠用 **haben** 或 **sein** 的方過時構存, 分詞和全過時一樣,也是置在後面。先過時少單獨應用, 牠多半和一句方過時的正句或詞句用在一起,而所用的詞句,普通總是 „時間副詞句“ **Adverbialsatz der Zeit**. 例如:

Wir hatten schon gegessen, als sie kamen.

當他們來的時候,我們已經吃過飯了。

Als wir gegessen hatten, kamen sie.

當我們已經吃過了飯,他們就來。

Plusquamperfekt 先過時.

haben			sein		
ich	hatte	gehabt	ich	war	gewesen
du	hattest	„	du	warst	„
er	hatte	„	er	war	„
wir	hatten	„	wir	waren	„
ihr	hattet	„	ihr	war(e)t	„
sie	hatten	„	sie	waren	„

schreiben

kommen

ich hatte	geschrieben	ich war	gekommen
du hattest	„	du warst	„
er hatte	„	er war	„
wir hatten	„	wir waren	„
ihr hattet	„	ihr war(e)t	„
sie hatten	„	sie waren	„

時間副詞句的開首用下面的幾種連詞。

als, 例如:

Als der Vater kam, empfingen ihn die Kinder.

當父親來時，孩子們迎他。

像als這種動作在過去的時候只有一次，就大抵用 als 連詞。又在 als 之後，不能用現在時和全過時。

wenn, 例如:

Sie kommen, wenn er ruft.

當他呼喚，他們就來(或：倘若他...或：每逢他...)

indem, 例如:

Indem er diese Worte sagte, schloß er das Buch.

當他說這些話的時候，他把書閉上。(indem 表示同時發生的動作)

sobald, 例如:

Sobald der Richter kam, standen die Menschen

auf. 法官一來的時候，人們站起來。(sobald 的用法與 indem, wenn 相同)

während, 例如:

Er ging spazieren, während es regnete. 天下雨的時候，他散步去了。

(während 也是表明同時，但是動作的進行較為持久)

solange (als), 例如:

Solange (als) es regnet, gehe ich nicht spazieren.

天下雨多少時候，我多少時候不去散步。

(solange 表明副詞句的動詞和主句的動詞有同樣的時間)

nachdem, 例如:

Wir gingen spazieren, nachdem es geregnet hatte.

下雨之後我們去散過步。(正句的動作在副句的動作之後,正句用現在時,副句當用全過時,正句用方過時,則副句當用先過時)

seit 或 **seitdem**, 例如:

Ich lerne Deutsch, seit (seitdem) ich in dieser Schule bin. 自從到這學校以來,我就學德文。

(副句的動作從副句所說的時態才開始)

bevor 和 **ehe**, 例如:

Bevor wir uns ankleiden, waschen wir uns. 我們在穿衣之前洗面。(正句的動作在副句之前)

bis 和 **bis daß**, 例如:

Wir wollen warten, bis (daß) er ausgeht.

我們要等到他出去為止。(正句的動作繼續至副句動作起點為止)

sooft (als), 例如:

Er brachte ein Geschenk, sooft er zurückkam.

他每運回來的時候總帶了禮物。(兩種動作反復發生,而且是同時的)

從最後的三個例子,可以看出可分動詞的前音節在副句裏是不分開的。

習題:將以前所習各課中的句子,凡可變為先過時者,均變之……

die Kunst, Künste	美術	steigen, ic, ic (bin)	升,登
der Drucker,-	印刷者	ein-steigen (bin)	上車,上輪
die Buchdrucker-	印刷術	besteigen (4)	乘,上,登
kunst		sich unterhalten	叙談,談話
die Eisenbahn, -en	鐵路	(über, 4)	
der Dampf, Dämpfe	蒸汽	schmieden	鍛煉
das Schiff, -e	船	drucken	印刷

erfinden, a, u	發明	auf-gehen, i, a	起來, 出
das Dampfschiff	汽船	ab-reisen	起程, 動身
der Brunnen, -	井	zu-decken	蓋住
das Blatt, Blätter	葉	schmücken	粧飾
die Blüte, -n	花	Geige spielen	彈琴
der Hafen, Häfen	港口	ab-holen	迎接, 取來
die Geige, -n	提琴	auf-hören	停止
der Kamerad, -en	朋友, 同窗,	prüfen	考, 審查
	僚屬	urteilen	斷定, 判斷
der Räuber, -	強盜	schätzen	1. 估價
die Gesundheit, O	健康, 衛生		2. 重看, 佩服
der Krieg, -e	戰爭	dauern	歷時
das Ding, -e	物件, 事情	läuten	搖鈴
der Frost, Fröste	霜, 寒冷	stürzen (bin)	衝下, 闖
schwinden, a, u (bin)	消滅	hinab-stürzen	衝下, 摔下
fallen, ie, a (bin)	落下, 摔, 墮	schmelzen, o, o	鎔化
du fällst		du schmilz(es)t	
er fällt		er schmilzt	
zu jener Zeit = damals		erscheinen, ie, ie	發現, 來到
	那時	biegen, o, o	折彎, 使彎曲
der Schuhmacher, -	鞋匠	sterben, a, o (bin)	死亡
der See, -n	湖	du stirbst, er stirbt	
die See, -n	海	erst, nachdem . . .	以後才 . . .
das Kloster, Klöster	寺院	erst, wenn . . .	到了時候才
müde	疲倦	seekrank	暈船

1. Man muß das Eisen schmieden, solange es heiß ist.
 2. Seitdem Gutenberg die Buchdruckerkunst erfunden hat, sind die Bücher billiger.
 3. Während wir arbeiten, liest er die Zeitung.
 4. Sooft der Sohn die Eltern besucht, freut er sich.
 5. Wenn die Sonne aufgeht, schwindet die Nacht.
 6. Das Reisen ist bequem, seitdem die Eisenbahnen und Dampfschiffe

fahren. 7. Wir hören den Donner meistens erst nachdem wir den Blitz gesehen haben. 8. Nachdem das Kind in den Brunnen gefallen war, deckte man ihn zu. 9. Wenn es Frühling ist, schmücken sich die Bäume mit Blättern und Blüten. 10. Solange das Schiff fuhr, war ich seekrank, seit es im Hafen liegt, geht es mir wieder gut. 11. Ich hatte gerade Geige gespielt, als meine Kameraden mich abholten. 12. Als die Soldaten erschienen, hatten die Räuber das Haus schon zerstört. 13. Wenn es am besten schmeckt, soll man beim Essen aufhören. 14. Ich bin gesund, seitdem ich auf dem Lande wohne. 15. Man soll alles genau prüfen, ehe man urteilt. 16. Bitte warten Sie, bis ich zurückkomme! 17. Wir haben fünf Stunden gearbeitet. 18. Wir sind um 5 Uhr gekommen.

Übersetzung.

1. 樹小的時候 (solange) 人應折彎牠。2. 人病了，才看重衛生。3. 天若下雨，我們不去散步。4. 我到山上的時候，我很疲倦。5. 自從戰爭的 (gewesen ist) 時候，物事都較貴了。6. 很多的時候 (es dauerte) 等到醫生來。7. 你不可 (dürfen) 想別的事情，在你寫字的時候。8. 一打鈴，功課就開始。9. 客人吃完以後，我們還談了一小時。10. 下了一星期雨以後，我們得着很冷的天氣 (sehr starken Frost)。11. 我 [沒] 有問他以前，他已經答覆了。12. 在那時候他已經死了。13. 火車到了以後，我們上去。14. 您在北京兩星期，為什麼您當時不訪我？15. 貓不能從樹上下來。16. 工人是從樓梯向後衝下來的。17. 鞋匠昨天晚上已將鞋子拿來了嗎？18. 我們到湖的以前，冰已經融化了。19. 我們上了山以後，我們在古寺裏休息了一點鐘。20. 他在口出的時候動身。21. 請您，每逢要來時就來，能留幾久，留幾久 (solange Sie mögen)。

第三十一課 Einunddreißigste Lektion.

因為全過時和先過時是用 **haben** 和 **sein** 兩個動詞式的幫助造成，所以這兩個字名叫“助動詞” **Hilfszeitwörter**。此外還有一個助動詞，就是 **werden**，成，將，要，這個字的變化是不規則的。

Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt
ich werde	ich wurde	ich bin geworden	ich war geworden
du wirst	du wurdest	du bist	du warst
er wird	er wurde	er ist	er war
sie wird	sie wurde	sie ist	sie war
es wird	es wurde	es ist	es war
wir werden	wir wurden	wir sind	wir waren
ihr werdet	ihr wurdet	ihr seid	ihr wart
sie werden	sie wurden	sie sind	sie waren

用在 **werden** 和 **sein** 後面的賓語，總是第一格。大半不用定冠詞，但若有格以在名詞前，則須加定冠詞。例如：

Er wird (ein) Arzt. 他將要做醫生。

Er wurde Arzt.

Er ist Arzt geworden.

Er war Arzt geworden.

Er ist der beste Kamerad geworden.

Wir werden gesund. 我們將回復健康(現在時)。

Wir wurden krank. 我們生了病(方過時)。

Wir sind arm geworden. 我們變窮了(全過時)。

Wir waren reich geworden. 我們變富了(先過時)。

用 **werden** 的現在時，還可以造成一種動詞式，表明一種須在將來方纔發生的動作，這個形式名叫“將來時” **die Zukunft** 或 **das Futur**。牠是用 **werden** 的現在時和動詞的不定式聯合而成。例如：

Ich werde kommen. 我將要來。

動詞的不定式用在句子的末尾。例如：

Ich werde morgen zu Ihnen kommen.
我明天將到您處去。

Er wird seine Arbeit heute beginnen.
他從今天開始他的工作。

Futur von

haben		sein		werden	
ich werde haben		ich werde sein		ich werde werden	
du wirst	„	du wirst	„	du wirst	„
er wird	„	er wird	„	er wird	„
wir werden	„	wir werden	„	wir werden	„
ihr werdet	„	ihr werdet	„	ihr werdet	„
sie werden	„	sie werden	„	sie werden	„
sehen			kommen		
ich werde sehen		ich werde kommen			
du wirst	„	du wirst	„		
er wird	„	er wird	„		
wir werden	„	wir werden	„		
ihr werdet	„	ihr werdet	„		
sie werden	„	sie werden	„		

因 haben, sein, werden 能組成各種時式，所以稱為“時間助動詞” **Hilfszeitwörter der Zeit oder temporale Hilfszeitwörter.**

習題：將以前所習各課中之動詞，能變為第一將來時者，均變之！ *ausmalen*

der Regenschirm, -e	雨傘	der Kapitän, -e	船長
die Heimat, (-en)	家鄉	der Matrose, -n	水手
der Weg, -e	路	die Freundlichkeit, -en	
der Kanal, Kanäle	運河		和氣
der Maurer, -	泥水匠	die Dämmerung, -en	黎明
der Auftrag, -e	委任, 託		黃昏
Aufträge		verkünden	} 報告, 豫告
die Quelle, -n	水源, 樹林源	verkündigen	

der Landmann, Land- leute = der Bauer	農人	zwitschern	呢喃'
		füttern	喂
das Vieh, O	家畜,牲口	an die Arbeit gehen	上工
der Stall, Ställe	廄	hervor	向前,出外,出來的
der Strahl, -en	光線	hervor-kommen, a, o	出現
die Taube, -n	鴿	wecken	使醒
die Biene, -n	蜜蜂	flattern	鼓翼
der Honig, O	蜜	glänzen	發光
der Tau, O	露	teil-nehmen an (3)	參與,
die Hochzeit, -en	結婚(禮)		參與
das Chrysanthemum, 菊花		auf-blühen	開花
Chrysanthemen		übernachten	度夜,住宿
die Schwägerin, -nen	嫂	zu Fuß gehen	步行
das Gepäck, O	行李	leihen, ie, ie	借,貸
der Bahnhof, -höfe	火車站	verlieren, o, o	失落
das Gasthaus, -häuser	客棧	benachrichtigen	報告,通知
der Gasthof, -höfe	旅館	traurig	憂悶,憂愁
das Hotel, -s	(大)旅館	fröhlich	快樂
die Pagode, -n	寶塔	froh	
das Wörterbuch	字典	krumm	彎曲
der Student, -en	(大)學生	gefährlich	危險
der Ingenieur, -e*	工程師	nächst	次
der Ball, Bälle	球	es dämmert	黎明,初曉
die Prüfung, -en	考試	steinern	石頭做的
das Examen, -		mutig	有勇氣
die Prüfung bestehen,		freundlich	友善,和藹
a, a	考試及格	vorüber	過去了
das Rindfleisch, O	牛肉	unterdessen	當此時間
erinnern an (4)	提醒	fremd	生疏的,外國的
bauen	建築,修起	der jüngere Bruder	弟弟
aus-führen	實行	der ältere Bruder	哥哥
beenden	完工,完畢	weinen	哭
beendigen			

* 讀如 inschenjör.

1. Wenn Sie ohne Regenschirm spazierengehen, werden Sie naß. 2. Sooft man den Kuaben an seine Heimat und an seine Eltern erinnerte, wurde er traurig; er wurde wieder fröhlich, sobald man von den Ferien sprach. 3. Die krummen Wege sind oft gefährlich. 4. Sie werden krank werden, wenn Sie zuviel Tabak rauchen. 5. Im nächsten Jahre wird unser Schwager ein eigenes Haus haben. 6. Wer wird die steinerne Brücke über den Kanal bauen? — Der Maurer Wang hatte den Auftrag erhalten, aber er ist krank geworden, nun wird der Maurer Wu die Arbeit ausführen. 7. Mein Bruder wird eine Reise nach Nanking machen, meine Schwägerin wird ihn begleiten. 8. Der Kapitän wird den mutigen Matrosen belohnen. 9. Der jüngere Bruder arbeitet viel, am meisten arbeitet der älteste Bruder. 10. Wir werden Ihre Freundlichkeit nicht vergessen. 11. Wir werden keine andere Arbeit beginnen, bis wir (nicht) diese beendet haben. 12. Morgen abend werden sie bei ihren Großeltern sein. 13. Das Haus wird erst im nächsten Jahre fertig werden. 14. Wir tranken aus der Quelle am Fuß des Berg.

DER MORGEN.

Die Nacht ist vorüber. Es wird hell. Die Morgendämmerung beginnt. Die Hähne haben sie schon verkündet. Die Vögel zwitschern vor den Fenstern. Die Landleute verlassen ihr Bett, füttern das Vieh im Stalle und gehen an ihre Arbeit. Die Sonne ist unterdessen hervorgekommen. Ihre Strahlen wecken die Tiere. Die Tauben fliegen auf den Hof, sie finden dort ihr Frühstück. Die Bienen fliegen aus und suchen in den Blumen den Honig. Auf den Wiesen und Feldern glänzt der

... „Sander, *Lesebuch für deutsch-chinesische Schulen*,“
Band 1. — 此課係由桑德滿編之德文讀本漢譯第一冊中出。

Übersetzung.

1. 我們將不飲酒。2. 屠戶將于明天下午送牛肉給我們。3. 吳仁興下星期將不上課 (teilnehmen)。他為 (zur) 他兄弟娶親要到漢口去。4. 園丁將要引導外國客經過花園。5. 這些菊花也許

明天要開。6. 明天或者將是好天氣。7. 誰將把行李拿到車站去？8. 您要住那個客棧？——我將在石屯旅館住宿。9. (若)你們將要往山上的塔(去)，是騎馬或是來車？——我們要徒步而行。10. 誰要幫他作工？11. 您的兄弟將贈送新字典給您嗎？——不，他不要贈我這個字典，但是他要把牠借給我。12. 這個大學生將來成個工程師。13. 我的孩子，你為什麼哭？——我失落了我的球。——我將贈你個蘋果。14. (bis)從(aus)童子長成人(werden)，是(dauern)要很久。15. 今兒不成了工程師嗎？——不，他成了教師。16. 我們沒有在他(bei) [那處]以前，他將不來訪我們。17. 若是我們考試及格，我們將通知父母。

第三十二課 Zweiunddreißigste Lektion.

倘帶有形容詞的男性名詞，前面不用定冠詞 *der*，而用一個物主代名詞 (*mein, dein, sein, ihr, unser, euer, ihr*) 或不定冠詞 *ein* 或 *kein*，就須把男性冠詞 *der* 上的 *r*，加在形容詞上。例如：

der junge Freund — *mein junger Freund*.

倘在第一格或第四格的中性名詞，前面不用定冠詞 *das*，也用一個上面所說的字，就須把中性冠詞 *das* 上的 *s*，加在形容詞上。例如：

das kleine Kind — *ein kleines Kind*.

Ein kleines Kind weint auf der Straße.

一個小孩在馬路上哭。

若發問用 *was für ein* 甚麼樣的，則答話中名詞前也須用 *ein*。例如：*Was für ein Kind haben Sie gefragt?* 您問甚麼孩子？

Wir haben ein kleines Kind gefragt.

我們問了一個小孩。

動詞 *können, dürfen, mögen, müssen, sollen, wollen* 常是和動詞的不定式聯合着用。例如：

Wir müssen gehen. 我們必須走。

Herr Tau kann nicht kommen. 陶先生不能來。

這些字和 **haben, sein, werden** 一樣是助動詞，稱為“說話的助動字” **modale Hilfszeitwörter**。動詞的不定式不能隨使用在每個動詞的後面；只有下面幾個動詞的後面，可以直接用不定式。

sehen 看見, **hören** 聽到, **lernen** 學,
lehren 教, **helfen** 幫助, **lassen** 使, 叫,
fühlen 感覺。

例如：

Wir hörten ihn sprechen. 我們聽到他說話。

Er sah mich kommen. 他看見我來。

若“說話的助動詞”及以上七個動詞同類的動詞不定式連用，為全過時與先過時時，則牠們不變做分詞，仍為不定式。例如：

Wir haben gehen müssen. Herr Tau hatte nicht kommen können.

Wir haben ihn sprechen hören. Er hatte nicht kommen sehen.

即共為兩個不定式相連。

又在將來時亦然，如：**Wir werden gehen müssen. Herr Tau wird nicht kommen können.**

其餘的動詞，如要用不定式，須在牠的前面加介詞 **zu**，例如：

Er hofft, morgen zu kommen. 他希望明天來。

倘在有 **zu** 的不定式的前面還有別的句份，就須用一讀點分開。

倘在有 **zu** 的不定式前面加用介詞 **um** (為)，就有表示一種目的的意思。例如：

Wir sind gekommen, um Sie zu fragen.

我們來為的是要問您。

在介詞 **ohne** (沒有) 和 **(an)statt** (代替) 的後面，也可以用帶 **zu** 的不定式。例如：

Sie schweigen, statt zu reden.

他們不做聲以代發言。

Sie reden, ohne zu denken. 他們言而不思。

倘不定式是可分動詞，就應把 zu 字置在不定式的前音節和字身的中間，例如：

Wir fürchten einzuschlafen. 我們怕睡着。

Wir wünschen zuzuhören. 我們願意傾聽。

der Wunsch,		unterstützen	輔助
Wünsche	企望, 願意	untersuchen	診視, 搜查
der Nußbaum	胡桃樹	lassen, ließ, gelassen	叫, 准
das Rad, Räder	車輪	du läßt	
der Koffer,-	衣箱	er läßt	
der Star, -e	啄林鳥	zu-hören	旁聽
die Flasche, -n	(水)瓶	drehen	旋轉
der Schnabel, Schnäbel	喙	erreichen	達到
der Gedanke, -n	思想	zerhacken	啄碎, 截碎
die Höhe, -n	1. 高處 2. 丘陵	werfen, a, o	} 擲, 投, 拋
die Lokomotive, -n	火車頭	du wirfst	
die Kiste, -n	箱	er wirft	} 擲, 翻, 翻倒
der Polizist, -en	警察, 巡警	um-werfen, a, o	
der Dieb, -e	賊	du wirfst um	
das Herz, -en	心, 心臟	er wirft um	
des Herzens		nach-denken, dachte	精思
dem Herzen		nach	
die Brust, Brüste	胸	ich habe nachgedacht	
das Korn, Körner	穀粒	in die Höhe	
der Korb, Körbe	籃	steigen	上升, 起來
der Bettler,-	乞丐	vorüber-gehen, i, a	經過
der Unterschied, -e	區別	pfeifen, pfliff,	
die Lust, Lüste	興味	gepiffen	放汽, 哨, 吹笛
Lust haben, etwas zu		lehren	授課, 教訓
tun 有興味做事, 願意做事		raten, ie, a (3)	} 諫, 勸
(ent)fliehen, o, o	逃走	du rätst	
betteln um	乞施	er rät	
		brav	勇, 善



ich bin bereit	durstig	渴	
etwas zu tun	我已預備了	dennoch	雖然
schweigen, ie, ie	默, 不做聲	endlich	終于, 究竟
reden	演說, 發言	glücklich	奇妙
	aufmerksam	注意, 留心	

1. Die Schüler⁷ hätten ein neues Wörterbuch gekauft.
2. Mein ältester Bruder ist nach Deutschland gereist, um dort Medizin zu studieren.
3. Sein größter Wunsch ist, Ingenieur zu werden.
4. In unserm Garten steht ein alter, dicker Nußbaum.
5. Der Fremde verließ das Zimmer, ohne zu grüßen; oder: Der Fremde verließ, ohne zu grüßen, das Zimmer; oder: Ohne zu grüßen, verließ der Fremde das Zimmer.
6. Der Mensch ißt, um zu leben, er lebt nicht, um zu essen.
7. Statt zu arbeiten, schlüft sie.
8. Die Kinder lernen schnell sprechen.
9. Das Wasser dreht das Rad.
10. Wer hilft mir den Tisch tragen?
11. Meine Tochter lernt seit einem Jahr Geige spielen.
12. Bitte, lassen Sie mich lesen!
13. Er läßt den Diener den Koffer tragen.
14. Wollen Sie mir bei der Übersetzung helfen?
15. In der Klasse darf niemand rauchen.
16. Der Diener kommt, um den Tee zu bringen.
17. Wir gehen nach dem Hafen, um unsern Freund Lu vom Schiffe abzuholen.
18. Ich habe keine Zeit, müde zu sein.
19. Ein braver Mann denkt an sich selbst zuletzt.
20. Die Zeit, den Tempel zu besuchen, fand ich bald.
21. Ist er ein guter Arzt geworden?

DER KLUGE STAR.

Ein Star war durstig und wollte trinken. Vor ihm stand eine Flasche mit Wasser; doch er konnte es mit seinem kurzen Schnabel nicht erreichen. Er wollte das Glas zerhacken; aber es war zu dick. Da versuchte er, die Flasche umzuwerfen; doch er war zu schwach. Dennoch wollte er trinken und dachte nach. Endlich hatte er einen glücklichen Gedanken. Er suchte Steinchen, warf sie in die Flasche, und das Wasser stieg in die Höhe. Nun konnte er es mit dem Schnabel erreichen.

*Nach Sander, Deutsches Lesebuch 1. 此故事係由奈德滿編之德文讀本漢釋第一冊卷出。

Übersetzung.

1. 我們看見一個老人走過 (Perf.). 2. 您懂他末了 [講] 的一個字嗎? 3. 為什麼學生們讀書代 (statt zu) 寫字? 4. 誰聽得火車頭放汽? 5. 我們留心, 為快而且好學德文. 6. 母親曾教兒子說話. 7. 小孩子幫助我們負箱子 (Perf.). 8. 巡警今晚逃走了 (Perf.). 9. 我們覺得心在胸中跳 (schlagen). 10. 您今隸蛋留 (liegen) 在籃子內嗎? (Perf.). 11. 許先生願意同校長講話 (Perf.). 12. 盲目的隸亦有時弄着一粒鏡. 13. 一個老年的乞者曾候在橋上. 14. 在這兩個工作之間 (zwischen) 沒有大分別. 15. 他買了一座折而美的屋. 16. 您有興味陪我們嗎? 17. 我們須備輔助朋友. 18. 他應許今天還要來. 19. 我將請醫生診視這小孩子. 20. 醫生勸病人多散步.

第三十三課 Dreiunddreißigste Lektion.

第二十五課裏所講的分詞, 是用來做成全過時的, 但是分詞也可以作附加詞用. 和別的附加詞一樣加上字尾, 例如:

Die Eltern haben das geliebte Kind (die geliebten Kinder) verloren. 雙親失去了被愛的孩子. 除這個分詞外, 動詞還有一種形式, 有時也用作附加詞; 牠的做法只須在動詞的不定式上加一個 d 字, 例如: **bleibend**.

這個形式也叫分詞 (前一種稱為 „過去分詞“, 這一種稱為 „現在分詞“), 是用來表明個人或一物件正當在動詞所表的動作或情形之中的, 例如

Der blühende Baum 意思是 „正在開花的樹,“ 但是 das gesprochene Wort 意思是 „已經說過的話.“

這兩種分詞，因為牠們也可以作形容詞用，性質在動詞和形容詞之間，所以在德文也稱“兩用式”(分詞) **Mittelwörter**。

上面的 blühend 是“現在分詞” **Mittelwort der Gegenwart** 或 **Partizip des Präsens**。

Gesprochen 是“過去分詞” **Mittelwort der Vergangenheit** 或 **Partizip des Perfekts**。

可是過去分詞也不是個個都可以當附加詞用的，只有

1. 外動詞的過去分詞與賓語相連而不可與主語相連，如 **der geschlagene Hund** 被打的犬，**der geschriebene Brief** 寫了的信，**das geborgte Geld** 借的錢，不可說 **der gesungene Mensch** 而可說 **das gesungene Lied**。

2. 全過時用 **sein** 成之內動詞的過去分詞，如 **der angekommene Brief** 來到的信，**die aufgeblühte Blume** 開了的花。

das Glück, O	幸福	die Beleidigung, -en	侮辱
der Edelstein, -e	寶石	das Dienstmädchen, -innen	侍婢
der Pfirsich, -e	桃	die Fenster-	
die Elster, -n	喜鵲	scheibe, -n	玻璃窗
der Gipfel, -	山峯	der Kaiser, -	皇帝
der Abschied, (-e)	辭行	das Geschäft, -e	生意;
der Mörder, -	刺客		工作; 行號
die Polizei, -en	警察	das Vermögen, -	財產
der Betrüger, -	奸人	das Semester, -	學期
das Gefängnis, -se	監獄	der Topf, Töpfe	盆, 壺
die Vase, -n (讀如 wa-)	花瓶	der Blumentopf	花盆
versichern	保險	der Cent, -s	分 (銀洋之一分)
die Versicherung, -en	保險	fern	遠
das Feuer, -	火	die Ferne, -n	遠處

die Feuerversiche-	der Duft, Düfte	香氣
rung	die Schwalbe, -n	燕
beschreiben	die Sorge, -n	照顧, 管
schleifen, -iff, -iffen	irren (sich)	迷誤, 誤
ungeschliffen	stricken	編織
schreien, ie, ie	aus-brechen, a, o	發生, 折, 破
Abschied nehmen, a, o	Feuer bricht aus (ist)	失火
sinken, a, u (bin)	brennen, brannte,	
pflegen	gebrannt	大燒, 灼
erkranken (bin)	aus-steigen, ie, ie	下車
fangen, i, a	verfolgen	追從
du fängst, er fängt	wieder-kommen, a, o	復來
verurteilen (zu)	glücklich(h.) = fröhlich	欣悅
ersetzen	wertvoll	貴重
erfreuen	zahlreich (h.)	大, 許多
heleidigen	wollen	羊毛製的
zerbrechen, a, o	baumwollen	棉花製的
du zerbrichst, er zerbricht	gegen 11 Uhr	差不多十 一點鐘
	aus der Ferne	從遠處

1. Die spielenden Kinder sind glücklich. 2. Der geschliffene Edelstein ist wertvoller als der ungeschliffene. 3. In dem Garten steht ein blühender Pfirsichbaum. 4. Schreiende Elstern flogen über unser Dach. 5. Auf dem Gipfel des Berges nahmen wir Abschied von der sinkenden Sonne. 6. Die neu gebauten Häuser sind alle zu klein für eine zahlreiche Familie. 7. Die liebende Mutter pflegt ihr erkranktes Kind. 8. Ein schlafender Fuchs fängt kein Huhn. 9. Die Polizei hat den entflohenen Mörder wieder gefangen, und der Richter hat ihn zum Tode verurteilt. 10. Der Richter hat den Betrüger mit einem Jahr Gefängnis bestraft. 11. Diese alte Vase hat früher meinem Großvater gehört, jetzt gehört sie mir. 12. Die Feuerversicherung hat den Schaden ersetzt. 13. Wir haben seine Beleidigung noch nicht vergessen, aber wir haben sie ihm vergeben. 14. Das Dienstmädchen hat eben die Fensterscheibe zerbrochen. 15. Der Kaiser Kiän-Lung (乾隆) hat sechzig Jahre

regiert. 16. Bei diesem Geschäft hat der Kaufmann kein Glück gehabt, er hat sein halbes Vermögen verloren. 17. Haben Sie den neuen Tee schon probiert? 18. Nachdem er in Schanghai 3 Semester Medizin studiert hatte, ging er nach Deutschland, um dort noch 7 Semester weiter zu studieren. 19. Der Mensch irrt, solange er lebt.

Übersetzung.

1. 這貓打破了這鏡子及花盆。 2. 我的種種買過兩隻編織的手套。——是羊毛的嗎？——不，是棉的。——她給了多少錢？——每雙一元二角。 3. 昨天晚差不多十一點鐘的時候，一個雜店裏起了火。 4. 這開花的樹園(durch)牠的香氣使我們快樂。 5. 我們從遠處就看見火燒的屋子。 6. 在大門前我們遇着了許多裝飾的女人及小孩。 7. 您又尋到遺失的球嗎？ 8. 由在行走的車子裏跳下去是危險。 9. 這貓追這唱歌的鳥。 10. 這已死的人是我家父親的好朋友。 11. ——(sobald)到了(wird)春天，燕子又回來。 12. 他們曾等到雨住了的時候。

第三十四課 Vierunddreißigste Lektion.

十六課裏的物主代名詞，在應用上都是附加詞的性質，但是牠們也可以加一定冠詞，作為名詞。其式如下：

ich:	der, die, das	meine,	meinige:	die	meinen,	meinigen
du:	" " "	deine,	deinige:	"	deinen,	deinigen
er:	" " "	seine,	seinige:	"	seinen,	seinigen
sie:	" " "	ihre,	ihrige:	"	ihren,	ihrigen
es:	" " "	seine,	seinige:	"	seinen,	seinigen
wir:	" " "	uns(e)re,	unsrige:	"	uns(e)ren,	uns(e)rigen
ihr:	" " "	eu(e)re,	eurige:	"	eu(e)ren,	eurigen
sie:	" " "	ihre,	ihrige:	"	ihren,	ihrigen

倘所插的字在同一句子裏或附近的句子裏，就都小寫，例如：

Mein Pferd ist stark, das eure ist stärker. 我的馬是強壯，你們的馬更強壯。

Die Meinen, die Meinigen 意思就是 meine Familie (我的家屬)，die Deinen, die Deinigen 意思就是 deine Familie (你的家屬)；例如：

Die Meinigen senden Ihnen viele Grüße. 我的家屬致您許多敬禮。

Die Meinen leben alle nicht mehr. 我的家屬都已去世。

倘在用作附加詞的形容詞前面，不用定冠詞，就須把冠詞的字尾加在形容詞上，例如：

Der chinesische Tee ist gut.	}	中國茶(葉)是好。
Chinesischer Tee ist gut.		
Wir machen den Tee mit dem kochenden Wasser.	}	我們用開水沏茶。
Wir machen den Tee mit kochendem Wasser.		
Sie spielt mit den kleinen Kindern.	}	她同小孩遊戲。
Sie spielt mit kleinen Kindern.		
Haben Sie das kochende Wasser?	}	您有開水嗎？
Haben Sie kochendes Wasser?		

倘用定冠詞，就有一定指着那件事物而說的意思；倘使不用定冠字，意思就只是說平常不定的事物。

通常表示物質的名詞，如 Eisen, Kreide, Gold, Seide, Wasser 等字，只用單數，可將定冠詞省去。

持有名詞的第二格是在字尾加一 s. 例如：

Heinrichs Bleistift. 亨利的鉛筆。Herrn Müllers Hut. 米勒耳先生的帽子。

der Gruß, Grüße	問候, 請安	die Wäsche, O	洗濯物
das Löschblatt, -	} 吸草紙	der Minister, -	部長
blätter		der Staat, -en	國家
das Löschpapier		das Recht, -e	權柄, 法律
das Weinglas, -gläser	酒盃	der Reichstag, -e	國會
der Sand, O	沙	die Verfassung, -en	憲法
der Spruch, Sprüche	格言	der Zopf, Zöpfe	辮子
Konfuzius	孔夫子	die Dame, -n	太太, 小姐
das Kaiserreich, -e	帝國	die Ware, -n	貨品
der Mandschu, -s	滿洲人	die Mühe, -n	辛苦
die Revolution*, -en	革命	die Wasserleitung,	水管,
die Republik, -en	共和國,	-en	自來水
	民主國	mit-bringen	帶來
die Spitze, -n	尖端, 首領	ich brachte mit	
der Präsident, -en	總統, 總辦	ich habe mitgebracht	
bestreuen	撒布	tief	深
hinüber-gehen	到那面去,	wohl	究竟, 大概, 也許
ging hinüber	經過	das Gestell, -e	架
bin hinübergangen		der Ofen, Öfen	火爐
an der Spitze stehen	在上是	heizen	使暖
stand an der Spitze		die Kommode, -n	有抽屜的櫥
habe an der Spitze gestanden		in kurzer Zeit	不久
ernennen, a, a	任命, 授	mästen	餵肥
die Geschäfte		die Henne, -n	母雞
führen	處理事務	habsüchtig	貪財的
handeln	營業, 辦	das Futter, O	食物, 飼草
föschen	撲滅	reichlich	豐裕
das Ende, -n	終點, 末尾	mäßig	儉節
zu Ende sein	完了	übermäßig	過度
nach der Straße	坐向街市,	fett	肥, 胖
liegen	朝街	gar	總, 一概
der Vorhang, Vorhänge	幃, 幕	der Mandschu, -s	滿洲人, 旗人
der Schrank, Schränke	櫥	die Mandschurei	東三省
der Kleiderschrank	衣櫥		

* lion 字尾當漢和 zion.

1. Unser Weg ist lang, aber der eurige ist länger. 2. Ich weiß seinen Namen, den ihrigen weiß ich nicht. 3. Haben Sie mein Löschblatt mitgebracht? - Ich habe nur das meinige mitgebracht, das Ihrige habe ich vergessen. 4. Dieser Brunnen ist 8 Meter tief. Wie tief ist wohl der unsere? 5. Herr Kung ist nach Ningpo gefahren, um dort die Seinen zu besuchen. 6. Das Weinglas ist aus grünem Glase. 7. Das ganze Haus ist aus roten Steinen. 8. Man hat die Wege alle mit gelbem Sand bestreut. 9. Solange nicht dickes Eis auf dem Flusse ist, kann man nicht hinübergeben. 10. Herrn Wilhelms Garten ist größer als der unsere. 11. Wer hat diesen Spruch des Konfuzius auf rotes Papier geschrieben? 12. Bis 1912 war China ein Kaiserreich. Der Kaiser war ein Mandschu und wohnte in Peking. Seit der Revolution ist das Land eine Republik. An der Spitze steht der Präsident. Er ernennt die Minister. Die Minister führen die Geschäfte des Staates. Die Rechte des Präsidenten, der Minister und des Reichstages stehen in der Verfassung. 13. Früher hatten die Chinesen alle lange Zöpfe, jetzt haben die meisten das Haar kurz geschnitten.

Die gemästete Henne.

Eine Frau hatte eine Henne, die legte täglich ein Ei. Zuerst war sie zufrieden. Aber sie war eine habsüchtige Frau und wollte, daß ihre Henne vormittags ein Ei legte und nachmittags noch eins. Deshalb fütterte sie ihre Henne immer reichlicher. Aber als die Henne durch das übermäßige Futter fett geworden war, legte sie gar keine Eier mehr, und die Frau mußte sie schlachten.

Mein Zimmer.

Mein Zimmer liegt nach der Straße. Es hat eine große Tür und ein hohes Fenster. Das Fenster hat einen weißen Vorhang. Neben dem Fenster stehen mein Schreibtisch und ein Stuhl. Bei der Tür befindet sich das Büchergestell. An der Wand hängen einige Bilder. Ein kleiner Ofen heizt das Zimmer. Dem Fenster gegenüber steht mein Bett. In dem Kleiderschrank hängen meine Kleider. Meine Wäsche liegt in den Kästen einer Kommode.

Übersetzung.

1. 我在劇場裏只看見我的父親，沒有看見您的。 2. 他認識這兩位太太麼？——是，這一個是我的母親，那個是他的。 3. 您要用 (mit) 那一枝筆寫，用您的還是用我們的？——用您的，是較好一些。 4. 陳酒比新酒好。 5. 用好貨色能善於營業。 6. 這學期不久就要完了，我們將有假期。 7. 這些人費了 (mit) 好大辛苦將火撲滅了。 8. 我們由井內取我們的水；你們的由那裏 (woher) 取的？——我們從水管裏取我們的。

第三十五課 Fünfunddreißigste Lektion.

有幾個介詞之後，須用第二格，常用的是

während	當(時)	diesseit(s)	這面
vermöge	藉...之功	jenseit(s)	那面
oberhalb	在上	wegen	因為
unterhalb	在下	statt	代,替
innerhalb	在內	längs	沿
außerhalb	在外	troitz	雖

代名詞的第三格，或第四格，必須代表人或生物，方可和介詞聯用。例如：

Dort sitzt mein Vater, und mein Freund sitzt hinter ihm. 我的父親坐在那面，我的朋友坐在他的後面。

代名詞的第三格，或第四格，若代表的是事物，就不能和介詞連用，因此，常把指示代名詞 **Demonstrativpronomen: derselbe, dieselbe, dasselbe** (那個) 代替這個人種代名詞，或用副詞去代。

副詞的造法，在介詞的前面，加上副詞 da(r) 或 hier 而成。例如：

Wir haben ein Haus, und ein Garten ist dahinter (不是 hinter ihm) oder hinter demselben. 我們有一座屋，屋後有一個園。

下邊是[明] da(r)* 或 hier 造成的幾個主動詞。

damit	hiernut *	darunter	hierunter
dadurch	hierdurch	daran	hieran
daneben	hierneben	davor	hiervor
danach	hiernach	darauf	hierauf
dafür	hierfür *	daraus	hieraus
darin	hierin	dahinter	hierhinter
darum	hierum	dazwischen	hierzwischen
darüber	hierüber	dabei	hierbei *
davon	hiervon	dazu	hierzu
dagegen	hiergegen		

*如介詞第一字母為母音則用 dar.

der Sinn, -e	知覺, 五官, 意志	die Gerechtigkeit, O	正義
der Tastsinn	感覺	die Küste, -n	海岸
die Härte, -n	硬質	das Leuchtfeuer, -	燈火
der Gegenstand.		der Turm, Türme	塔樓
Gegenstände	物體	der Leuchtturm	燈塔
das Gesicht, -er	視力	die Gans, Gänse	鴨
der Gesichtssinn	視力	die Gänsefeder	鴨羽
die Hitze, O	熱度	der Füllfederhalter	自來水筆
die Biegung des Flusses	河套	der Spaziergang, -gänge	散步
die Landungsbrücke	上岸橋	einen Spaziergang	散步, 遊歷
der Motor, -oren	發動機	machen	
die Kenntnis, -se	知識	der Zirkel, -	圓規
fort	前進, 走了	der Bücherschrank	書架
der Fortschritt, -e	進步	der Sturm, Stürme	暴風雨
Fortschritte machen	有進步	das Reisfeld, -er	稻田
das Landhaus, -häuser	別墅	fasten	撲克, 撲克
der Wald, Wälder	森林	bemerkten	覺, 看見, 曉得
die Tanne, -n	松樹	erblicken	看見, 觀
der Tannenwald	松林	wahr-nehmen	覺, 悟
der Hain, -e	小林	(die) Prüfung machen	考試
die Eiche, -n	橡樹	landen	上岸
der Fels(en), des Felsens, -en	巖	erlangen	獲得
das Dorf, Dörfer	村	verschieden	各種
der Wechsel, -	兌換, 匯票	genügend	足數
die Leute (keine Einzahl)	眾人	herrlich	華美
der Mandarin, -e(n)	高級官, 縣官	miteinander	互相
		gerecht	公道, 公平

das Tennis, O	網球	elektrisch	電氣的
der Platz, Plätze	場, 地方	die Straßenbahn, -en	電車
die Hochschule	大學	die Elektrische	
gewaltig	巨大	eine Stunde lang	一點鐘之久

1. Vermöge des Tastsinnes bemerken wir die Härte eines Gegenstandes, mit dem Gesicht nehmen wir die verschiedenen Farben wahr. 2. Wegen seiner langen Krankheit kann er die Prüfung in diesem Semester nicht machen. 3. Während des ganzen Sommers sind diese Schüler trotz der großen Hitze in Hankou geblieben. 4. Bei der Biegung des Flusses oberhalb der Landungsbrücke liegt unser Motorboot. 5. Wenn wir fleißig sind, können wir innerhalb eines Jahres eine genügende Kenntnis der deutschen Sprache erlangen. 6. Wir wollen auch außerhalb des Unterrichtes miteinander Deutsch sprechen, dadurch machen wir schnellere Fortschritte. 7. Diesseits der Berge stehen einige hübsche Landhäuser, und ein schöner Tannenwald ist dahinter. Darzwischen erblickt unser Auge Obstgärten. 8. In dem Tale liegt ein alter, schöner Tempel, daneben ist ein Hain von herrlichen Eichen. 9. Eine Stunde lang gingen wir oberhalb der Felsen im Walde, hierauf stiegen wir in das Tal hinab.

Übersetzung.

1. 靠山樹林的哪一邊有一小村。2. 這車站在小橋的那邊。3. 他寄匯票給我代錢。4. 人愛這官因為 (wegen) 他的正義。5. 花園之上有 (liegt) 網球場, 大學的學生天天在這上遊戲。6. 沿海岸有許多的燈火, 兩座燈塔也在其中 (darunter)。7. 我買了一枝自來水筆, 但是我用牠 (damit) 寫的字不好。8. 因為天氣不好, 我們不出去散步。9. 我買了一個新圓規, 一您給了多少錢? 10. 在書櫥裏有一只新瓶, 有什麼在裏面? 一墨水在裏邊。11. 雖然很有力的暴風雨, 這船開出 (fahren) 了港 (aus . . .)。12. 城外未有電車。13. 因為戰爭, 我們不能旅行。14. 在谷中我們看見幾塊稻田, 一塊棉花田亦在其間 (dazwischen)。谷尾 (am Ende) 有一農房, 其前為一行林。15. 從前用鵝毛代替鉛筆頭寫字。16. 我們能夠沿鐵路走嗎?

第三十六課 Sechsenddreißigste Lektion.

尚在“地位副詞語” **adverbiale Bestimmung des Raumes (Ortes)** 的地位，用一句完全的句子代他，這個句子就叫“地位副詞句” **Adverbialsatz des Raumes (Ortes)**。句子的開端用 *wo*, *woher*, *wohin*。例如：

Hankou liegt, wo der Hankiang in den Yangtze fließt. 漢口位在漢江流入揚子江的地方。

Wohin wir Briefe schreiben, schicken wir keine Boten. 我們寄信去的地方不必遣差人去。

Woher der Wind weht, kommen die Wolken. 風來的地方就是雲來的地方。

副句每和正向裏的地方副詞有關係。例如：

Die Zeitungen liegen heute noch da, wo sie gestern gelegen haben. 報紙今天還是在昨天擱着的地方。

Wir gehen heute dahin, woher Sie gestern kamen. 我們今日到你們昨日(從那裏)來的地方去。

德文還有一種特別的動詞式，表明將來的動作，但動作雖在將來，而在那時却已完成，這個形式名叫“第二將來時” **II. Futur** 或 **Futurum exactum**。牠的構造是用 *sein* 或 *haben* 的將來時作為助動詞，再記主動詞的分詞，加在中間而成。例如：

Ich werde noch vor Neujahr nach Peiping abgereist sein. 在新年前我還要起程到北平。

Bis morgen früh werden wir genug geruht haben. 到明天早晨我們要休息夠了。

haben		sein	
ich werde gehabt haben		ich werde gewesen sein	
du wirst „ „		du wirst „ „	
er wird „ „		er wird „ „	
wir werden „ „		wir werden „ „	
ihr werdet „ „		ihr werdet „ „	
sie werden „ „		sie werden „ „	

schreiben			kommen		
ich werde geschrieben haben			ich werde gekommen sein		
du wirst	"	"	du wirst	"	"
er wird	"	"	er wird	"	"
wir werden	"	"	wir werden	"	"
ihr werdet	"	"	ihr werdet	"	"
sie werden	"	"	sie werden	"	"

但是這個形式，用得很少，時常把全過時去代牠，例如：

Noch vor Neujahr bin ich nach Peiping abgereist.

Bis morgen früh haben wir genug geschlafen.

有時也用來表明全過時的或然性，例如：

Er wird (wohl) schon gekommen sein =

Er ist wahrscheinlich gekommen 他大概已經來了。

der Ort -e (Örter)	地方	sich bis auf das	} 一直說到
der Bote, -n	差人	Heimd auskleiden	
das Neujahr, -e	新年	der Fremde, -n	} 生人,
das Aas, -e	腐尸	ein Fremder	
der Rabe, -n	鴉	der Reisende, -n	} 旅行的人
der Kläger, -	原告	ein Reisender	
die Gewalt, -en 1. }	} 權力	die Schweiz, O	} 瑞士國
2. }		der Pantoffel,-	
die Liebe, O	戀愛	das Strumpfband	襪帶
das Automobil, -e }	} 汽車	die Scherbe, -n	碎片
das Auto -s }		die Glasscherbe	碎玻璃片
die Stelle, -n	位置, 地方	sammeln	聚集, 收羅
das Kreuz, -e	十字(架)	klagen	起訴
der Zaun, Zaune	籬笆	blicken	望, 看
die Reihe -n	列, 行, 排	münden	流出, 出海
der Traum, Traum	夢	sich kreuzen	交叉
der Träumer	做梦者	fest-binden, a, u	捆繫
träumen	做梦	treten, a, e (bin)	踐踏
zurück-kehren	回來	du trittst, er tritt	
die Schule verlassen	離校	in etwas treten	踏入
ins Bett gehen =	睡覺去	genug	(副詞) 够
sich in das Bett legen	睡在床上	seicht	淺
aus-kleiden	脫衣		

entschuldigen	婉恕 原諒	fruchtbar	肥沃
sich entschuldigen	自原諒	vorsichtig	小心, 留神
	[謝罪]	fest	堅固 結實
pflanzen	栽種	barfuß	赤足
die Pflanze, -n	植物		

1. Wo ein Aas ist, sammeln sich die Raben 2. Wo kein Kläger ist, da ist auch kein Richter 3. Gehen Sie, wohin Sie wollen! 4. Sie werden die Zeitung wohl schon gelesen haben 5. Bitte, besuchen Sie ihn morgen früh, am Abend wird er schon abgefahren sein. 6. Wo der Fluß sercht ist, kann man durchbreiten. 7. Wo ein Tempel ist da sind auch hohe Baume. 8. Wohin das Auge blickt sieht man fruchtbare Felder 9. Sagen Sie mir, bitte, woher Sie diese Nachricht wissen! 10. Wo die Gewalt Recht hat, da hat das Recht keine Gewalt 11. Wo man Liebe säet, da wird man Liebe ernten 12. Haben Sie nicht gesehen, wohin das Automobil gefahren ist? — Ja, es ist nach dem Osttor gefahren

Der vorsichtige Träumer.

In einer kleinen Stadt in der Schweiz übernachtete einmal ein Fremder. Als er ins Bett gehen wollte und sich bis auf das Hemd ausgekleidet hatte, nahm er noch ein Paar Pantoffel, zog sie an, band sie mit den Strumpfbändern an den Füßen fest und legte sich in das Bett. In demselben Zimmer übernachtete ein anderer Reisender, der sagte zu ihm: „Warum tun Sie das?“ Darauf antwortete der erste: „Ich bin einmal im Traume in eine Glasscherbe getreten. Davon habe ich im Schlaf große Schmerzen gefühlt. Seit dieser Zeit schlafe ich nie wieder barfuß.“

Übersetzung.

1. 在他買帽子的地方,我也買了我的。2. 多城市在一條河流出的地方。3. 這個旗幟在兩條新路交叉的地方。4. 請您把這些圖掛在您從那裏拿來的地方! 5. 若是您下星期再來,工人將把這蘇芭做完了。6. 在阮先生從德國回來以前,我們將要離校。7. 在您要問他以前,他

將向您謝罪。8. 我要到父母送我去的地方去。9. 農夫種稻總在有水的地方。10. 您曉得這封信從什麼地方來的嗎？11. 在從前有村莊的地方我們只尋着墻垣。12. 請你問這佃僕役，他把小燈放在什麼地方去了。13. 他要曉得，書齋在什麼地方位。14. 您看見魯先生坐在什麼地方沒有？一是在第四排第三把椅子上。

第三十七課 Siebenunddreißigste Lektion.

以前我們已經辨別了可分的聯合動詞和不可分的聯合動詞(參看第二十七課)，但是有些聯合動詞，有時必須分開用，有時又必須不可分開；雖是一個動詞，而分開和不分開用，意思大不相同。由 durch, um, über, unter, wieder 聯合成的動詞都屬於這一類。例如：

durch-schneiden	割開	durchschneiden	直穿
um-kleiden	換衣	umkleiden	包着
über-setzen	渡河	übersetzen	翻譯
unter-halten	執於下面	unterhalten	談論
wieder-holen	取回	wiederholen	溫習

倘就這些字的本意用，注重牠的前面一個字的意義，用的時候就須分開，前音節要重讀，動字要輕讀。例如：

- Wir schneiden den Apfel mitten durch.
我們把這蘋果在中心割開。
Wir haben den Apfel durchgeschnitten.
- Das Kind war ganz naß; jetzt kleidet es sich um.
這孩子週身全濕，他現在把衣更換。
Es hat sich umgekleidet.
- Bei dem Osttore setzt man über den Kanal.
人在東門流過運河。 Der Fährmann hat uns übergesetzt. 舟子已把我們渡過。

4. Das Öl fließt aus der Kanne; bitte, halten Sie einen Topf unter! 油從壺內流出，請您放個罐子在下而。Ich habe den Topf untergehalten.
5. Der Wind hat meinen Hut fortgetragen, ich hole ihn jetzt wieder. 風把我的帽子吹去了，我現在去拿回來。Ich habe den Hut wiedergeholt.

但是倘把這些字用成比喻的性質，就不可分開，在這裏動字讀音要重，而前音節讀音要輕，例如：

1. Diese traurige Nachricht durchschneidet mir das Herz. 這個悲慘的消息使我心碎。Sie hat mir das Herz durchgeschnitten.
2. Sie umkleiden die Säulen mit Blumenkränzen. 他們用花圈包裹着柱子。Die Säulen sind mit Blumenkränzen umkleidet. 柱子為花圈包裹着。
3. Er übersetzt aus dem Chinesischen in das Deutsche. 他從中文譯成德文。Er hat fertig übersetzt. 他譯完了。
4. Die Freunde unterhielten sich über ihre Heimat. 朋友談論他們的家鄉。Sie haben sich gut unterhalten. 他們談得好(即他們沒閒話)。
5. Wir wiederholen jeden Tag zwei Lektionen. 我們每天溫習二課。Wir haben sie wiederholt. 以前所講的動詞式，所表現的動作，都是主語做主動，例如：

Der Vater ruft den Sohn. 父親喚兒子。

這種形式名叫“主動式”die **Tätigkeitsform** 或 das **Aktiv**. 此外還有一種動詞式，表明主語不是發出動作，而是受到動作，這項形式用助動詞 werden 造成。werden 的現在時和動詞的過去分詞聯合，就成為“被動式”的現在時 **Präsens der Leideform** 或 des **Passivs**. 例如：Der Vater wird gerufen. 父親被人呼喚。Wir werden gelobt. 我們被人稱讚。

其餘別的形式，總是用 werden 的相當動詞式達成：Imperf. Der Vater wurde gerufen. Fut. I. Der Vater wird gerufen werden. 不過在全過時，先過時，第二將來時裏，werden 的分詞，省去前音節 ge，例如：

Ich bin gerufen worden. (Perfekt).

Sie waren gelobt worden. (Plusquamperfekt).

Er wird getadelt worden sein. (Futur II).

被動式裏常用介詞 von 或 durch.

例如：

Der Vater wird von dem Sohne gerufen.

父親被兒子呼喚。

Wir werden vom Lehrer (oder durch den Lehrer) gelobt. 我們被教員稱讚。

倘要把主動式句子改成被動式，就用這個介詞；主動式句子裏的賓語，就應當變為被動式句子裏的主語，把本來的第四格變成第一格，主動式句子裏的主語應變位，用在介詞 von 或 durch 的後面。例如：

Der Schüler verbessert die Übersetzung.

學生改正翻譯。

Die Übersetzung wird von dem Schüler verbessert.

翻譯由學生改正。

用第三格做賓語的句子，不能變為被動式，例如：

Die Knaben gehorchen dem Vater.

童子服從父親(無被動式)。

被動式的用法很不容易，在中文裏遠不及德文用的多。

在全過時，先過時和第二將來時裏，有時分詞 worden 也可以省去不用，例如：

Ich bin gelobt. (Perfekt).

Er war gelobt. (Plusquamperfekt).

Präsens.	Imperfekt.	Perfekt.
ich werde gelobt	ich wurde gelobt	ich bin gelobt worden
du wirst „	du wurdest „	du bist „
er wird „	er wurde „	er ist „
wir werden „	wir wurden „	wir sind „
ihr werdet „	ihr wurdet „	ihr seid „
sie werden „	sie wurden „	sie sind „

Plusquamperfekt.

ich war gelobt worden
du warst „
er war „
wir waren „
ihr waret „
sie waren „

Futur I.

ich werde gelobt werden
du wirst „
er wird „
wir werden „
ihr werdet „
sie werden „

Futur II.

ich werde gelobt worden sein.
du wirst „
er wird „
wir werden „
ihr werdet „
sie werden „

Hilfszeitwörter 不能做成 Passiv, 反身動詞及內動詞亦不可成 Passiv, 例如: leben 生活, sterben 死; 惟外動詞可做完全的 Passiv.

der Kranz, Kränze	圈	die Handtasche, -n	手袋
der Blumenkranz	花圈	der Reisekoffer, -	旅行箱
streichen, i, i	磨擦, 刮風	die Karre, -n	車子, 推車
durchstreichen	塗去	der Karren, -	
widersprechen (3)	反對	die Decke, -n	毯子
wieder sprechen	再談	das Getreide, O	五穀
das Volk, Völker	人民, 百姓	der Acker, Äcker	田
die Seite, -n	邊, 側面	der Aal, -e	鱈魚
der General, Generäle	將軍	das Bier, -e	啤酒
begraben, u, a	埋葬	die Gerste, O	大麥
du begräbst, er begräbt		der Weizen, O	小麥
wählen	選舉	brauen	釀
die Leiche, -n	屍體	unterrichten	授課
der Offizier, -e	軍官	überschwemmen	氾濫

knickeu	折彎, 屈曲	durchfließen, o, o	通過
die Rechnung, -en	賬目	mähen	刈割
das Kilo(gramm), 基羅格蘭姆		der Stiefel, -	靴
e- (kg)		europäisch	歐洲的
die Erdnuß, -nüsse	花生(米)	die Ziege, -n	(北)山羊
betrügen, o, o	欺騙	der Steg, -e	小橋, 獨木橋
beinahe	差不多, 幾乎	herüber	往這邊(來)
überfahren, u, a	沖死	aus dem Wege geben	讓路
über-fahren (bin)	渡過	lassen=zulassen	讓
der Reiter, -	騎馬者	so viel. . . wie .	象一樣(多)
Columbus	哥倫布	Worte wechseln	交言
entdecken	發見, 發現	der Zank, O	爭鬥, 口角
überfallen, ie, a	襲擊	richten	聚斂
du überfällst, er überfällt		das Horn, Hörner	角
der Damm, Dämme	堤	rennen, rannte,	快跑
durchbrechen, -brach,	衝破	(bin) gerannt	
-brochen		zornig	發怒, 生氣
durch-brechen	折斷	gegenseinander	互相
der Moskito, -s	蚊蟲	ertrinken (bin)	溺斃
stechen, a, o	刺, 咬	der Hirt, (Gen, Dat., Akk	
du stichst, er sticht		-en), -en	牧者
beweinen	痛哭	heraus-ziehen, o, o	牽出, 撈出
Amerika	1. 美洲 2. 合衆國	der Schiffer, -	船夫
die Spree	斯普里可	pflügen	耕

1. Der Wind streicht durch die Zimmer. 2 Der Lehrer durchstreicht die schlechte Arbeit. 3 Er durfte seinem Vater nicht widersprechen. 4. Wir wollen uns morgen wieder sprechen. 5. Der Präsident wird von dem Volk gewählt. 6. Der Mörder wurde zum Tode verurteilt. 7. Seit dem großen Sturm ist das Schiff nicht mehr gesehen worden. 8. Als wir die Hefte holen wollten, waren sie schon abgeholt (worden). 9. Wenn Sie gefragt (worden) sind, müssen Sie antworten. 10. Er ging, sobald er gerufen (worden) war. 11. Nachdem die Brücke zerstört (worden) war, konnte niemand auf die andere Seite des Flusses gehen. 12 Drei Tage nach seinem Tode wurde der General begraben; die Leiche ist von Offizieren getragen worden. 13 Im Walde sind viele Bäume durch den Sturm geknickt worden. 14. Sind die Rechnungen alle bezahlt? —Nein, zwei müssen noch bezahlt werden. 15. Die Häuser sind alle zu billig verkauft worden. 16. Als wir 5 Kilogramm (kg)

Erdnüsse kauften, sind wir betrogen worden. 17. Die Zimmer werden morgen abend geheizt werden. 18. Wo die Eisenbahn über die Brücke fährt, ist der Reiter beinahe überfahren worden.

(1) 習題 將 5 至 12 句變為 Aktiv, 有幾句須以 „man“ 為主語。

(2) 將第十課內的句子由 Aktiv 變為 Passiv (各按對開變化式)。

Die beiden Ziegen.

Zwei Ziegen begegneten einander auf einem schmalen Stege über einem tiefen Flusse, die eine wollte hinüber, die andere herüber. „Du mußt mir aus dem Wege gehen!“ sagte die eine — „Warum?“ rief die andere. „ich war zuerst auf der Brücke, du mußt zurückgehen und mich hinüberlassen!“ — „Ich will nicht“ sagte die erste. „ich habe hier so viel Recht wie du.“ Und so wechselten sie noch viele Worte miteinander. Endlich kam es zum Zank zwischen beiden. Sie richteten ihre Hörner vorwärts und rannten zornig gegeneinander. Dabei fielen beide von der Brücke in das tiefe Wasser. Beinahe ertranken sie beide, aber der Hirt kam und zog sie heraus.

(Aus Sander, *Deutsches Lesebuch für Chinesen I*)

Übersetzung.

1. 您為什麼剪斷紙? 2. 一條街直穿田地。
3. 船夫度我們過湖。4. 您已從中文翻成德文了嗎? 5. [已]死的父親被兒女痛哭。6. 美洲是哥倫布發現的。7. 進行者在森林中被盜賊擊了。
8. 您明天將要被我問。9. 當我們來到的時候, 鶴已被殺了 (Fut II.) 10. 河堤被水衝破了, 全地都汎濫了。11. 我被一個蚊蟲咬了。12. 您的行李已拿來 (bringen Pass) 了嗎? — 我的手袋同旅行箱是我自己在車上帶來了; 但裝 (mit. . .) 箱子和袋子的車子還未到。13. 我們恐怕, 那兒童將錢

失落了。14. 在春天耕田 (Pass.) 同種五穀。15. 在冬天房間被弄熱了。16. 我們吃鱈魚; 鱈魚被我們吃。17. 啤酒是大麥 (aus) 釀的。18. 菜是廚子煮的。19. 我們在校中被授功課 (unterrichten Pass.) 20. 柏林被斯普里河流過。21. 若是小麥熱了, 牠就被農人割了。22. 這些長靴是一個歐洲的鞋匠做的。

第三十八課 Achtunddreißigste Lektion.

以前所有動詞式, 都是把動作當做實有其事而設想的, 但在德文裏還有一種特別動詞式用于確否尚未一定的動作。譬如我盼望一件事, 那事能否成為事實不能一定, 又如別人所說的話, 我們不能逐字記憶, 只能述其大意, 在這種情形之下, 就須用“虛擬式” **Möglichkeitsform = der Konjunktiv**. 以前所學的形式, 統曰“直陳式” **Wirklichkeitsform = der Indikativ**. 虛擬式和直陳式的分別, 最顯著的是現在時的單數對稱, 他稱和複數對稱字尾的 *st* 或 *t* 的前面, 在虛擬式須加 *e*. 尤須注意者, 強變動詞的母音, 在現在時的對稱和他稱須變化的, 在虛擬式則否, 現舉數例子下:

ich liebe	ich gebe	ich trage
du liebest	du gebest	du tragest
er liebe	er gebe	er trage
wir lieben	wir geben	wir tragen
ihr liebet	ihr gebet	ihr traget
sie lieben	sie geben	sie tragen

助動詞 *haben*, *sein*, *werden* 的虛擬式和直陳式, 大不相同。

ich habe	ich sei	ich werde
du habest	du seiest	du werdest
er habe	er sei	er werde
wir haben	wir seien	wir werden
ihr habet	ihr seiet	ihr werdet
sie haben	sie seien	sie werden
ich wisse	ich könne	ich wolle
du wissest	du könntest	du wollest
er wisse	er könne	er wolle
usw.	usw.	usw.

弱變動詞，虛擬式的方過時和直陳式的方過時是相同的。強變動詞，虛擬式的方過時是把牠的直陳式的方過時裏的母音 a, o, u 變音而成，牠的單數對稱字尾用 est, 他稱用 e. 複數對稱之前加 e.

ich hätte	ich wäre	ich würde	ich gäbe	ich trüge
du hättest	du wärest	du würdest	du gäbest	du trügest
er hätte	er wäre	er würde	er gäbe	er trüge
wir hätten	wir wären	wir würden	wir gäben	wir trügen
ihr hättet	ihr wäret	ihr würdet	ihr gäbet	ihr trüget
sie hätten	sie wären	sie würden	sie gäben	sie trügen

ich könnte	ich dürfte	ich möchte	ich müßte
du könntest	du dürftest	du möchtest	du müßttest
er könnte	er dürfte	er möchte	er müßte
wir könnten	wir dürften	wir möchten	wir müßten
ihr könntet	ihr dürftet	ihr möchtet	ihr müßtet
sie könnten	sie dürften	sie möchten	sie müßten

假若現在時的虛擬式同直陳式不容易分別，就用方過時的虛擬式代之，例如：

Er fragte mich, warum ich nicht käme. (這個虛擬式比 „komme“ 明白得多).

此種句子用方過時較用現在時為多。

Er fragte mich, warum ich nicht gekommen sei.

Er fragte mich, warum ich nicht gekommen wäre.

這個句子原來應為：„Warum kommen Sie nicht?“ oder: „Warum sind Sie nicht gekommen?“ — 不逐字照說，而只就內容複述的話，名叫“間接語” **die indirekte Rede**. 間接語可以和賓語句一樣看待，開端用 daß. 例如：

Er sagte, daß er krank sei.

或 Er sagte, er sei krank.

Könnte ich Ihnen doch helfen! 但願我能助您啊!
= Wenn ich Ihnen doch helfen könnte!

= Ich wünsche, daß ich Ihnen helfen könnte.

= Ich wünschte, ich könnte Ihnen helfen.

Hätte es doch nicht geregnet! 假使天沒有下了雨啊!

= Wenn es doch nicht geregnet hätte!

= Ich wünsche, daß es nicht geregnet hätte.

= Ich wünschte, es hätte nicht geregnet.

haben 和 sein 的現在時之虛擬式, 不適用於此種句子。

倘在下面幾個動詞後面用賓語句, 而却含有未必一定成為事實的意思賓語句, 就應用虛擬式。

wünschen 願, wollen 要, bitten 請求, befehlen, a. o. 命令, verbieten 禁止, erlauben 允許, glauben 信, 以為, meinen 意謂, an-nehmen 以為, 假定, denken 想, hoffen 希望。

習題: 試將第二十九及三十七課中的句子由直接語變為間接語。

die Rede, -n	說話, 演說	verderben, a. o.	損害, 壞
melden (3)	報告	du verdürbst, er verdirbt	
schlagen (17. L.)	毆, 擊, 打	verdauen	消化
der Verlust, -e	損失	die Verdauung	消化
sich zurück-ziehen, o. o.	回退 [兵]	die Ordnung, -en	次序, 規則
die Stelle, -n (36. L.)	差事	in Ordnung sein	有秩序
die Laterne, -n	燈籠	die Natur, -en	天然, 性質, 宇宙
die Weintraube, -n	葡萄	natürlich	當然, 自然
die Traube		sich in acht nehmen	注意
streng	嚴	kochen	煮, 煮
eine Krankheit bekommen	得病	ungekocht	未煮, 生
die Ruhr, O	赤痢, 痢疾	genießen, o. o.	1. 食 2. 享
der Magen, -	胃	die Schule besuchen	上學
vergehen, i. a.	經過	geschickt	介術
die vergangene Woche	上星期	die Universität, -en	大學
das Sodawasser	荷爾水	Dr. = der Doktor, 醫士, 博士	
der Fächer, -	扇子	Doktoren	
die Uhrkette, -n	錶鍊	der Jäger, -	獵者

täuschen	欺騙	der Hase, -n	兔子
sich täuschen	想錯, 錯認	der Tragstuhl, -stühle	轎子
es steht in der Zeitung	載在報紙上	das Trinkgeld, -er	酒錢
der Amerikaner, -	合衆國人	die Mitte, -n	中心, 中央
bringen (4. L.)	調(兵)	die Welle, -n	波浪
das Kriegsschiff, -e	戰艦	eine Zeitlang	片刻
der Ozean, -e	洋	die Politik, O	政治, 政策
der Große Ozean	太平洋	sich zanken	口角
der Träger, -	擔夫	die Last, -en	負擔
der Appetit, O	口味	studieren auf (3) in (-) 學校	
wirklich	實在	die Schale, -n	盆, 蓋; 皮, 殼
das Maß, -e	度量, 比例, 標準, 法則	metrisch	米達量法(制)

1. Die Zeitung meldete, die Feinde seien geschlagen und hätten sich mit großen Verlusten zurückgezogen. 2. Mein Freund klagte mir, daß er die Stelle nicht bekommen habe (hätte). 3. Der Arzt glaubt, daß ich wirklich krank sei. 4. Er fürchtete, daß es schon zu spät wäre. 5. Wir nahmen an, er käme früher. 6. Wäre er doch zu Hause geblieben! 7. Wenn Sie doch zufrieden wären! 8. Gestern wäre ich beinahe zu spät zum Zuge gekommen. 9. Ich hoffte, er werde mich begleiten. 10. Der Arzt sagte, mein Bruder dürfe keine Zigaretten rauchen. 11. Ich wünschte, er tränke nicht so viel Wein! 12. Beinahe hätte ich die Laterne zerbrochen. 13. Oh, käme meine Mutter bald zurück! 14. Der General hatte verboten, daß die Soldaten in die Stadt gingen, aber sie gehorchten ihm nicht. 15. Bei der Post und der Eisenbahn gebraucht man in China jetzt die metrischen Maße.

Gespräch.

Möchten Sie lieber Birnen oder Weintrauben? — Am liebsten äße ich Trauben, aber der Arzt hat sie mir streng verboten. Er sagte, ich könnte Ruhr davon bekommen. — Ist denn Ihr Magen nicht gesund? — Sonst ist mein Magen immer gut gewesen, aber in der vergangenen Woche habe ich mir mit kaltem Sodawasser den Magen verdorben. Seit der Zeit habe ich keinen Appetit mehr, und die ganze Verdauung ist nicht in Ordnung. — Dann müssen Sie sich natürlich mit dem Essen sehr in acht nehmen und dürfen kein Obst und keine unge-

kochten Speisen genießen Was für einen Arzt haben Sie denn? — Dr. Tschen Kung-Da. — Hat er in China oder in Europa studiert? — Zuerst hat er in Schanghai die deutsche Medizinschule besucht dann hat er 6 Semester in Deutschland studiert Man sagt, er sei ein sehr geschickter Arzt — Ich glaube, das ist das beste daß ein junger Mann zuerst eine gute Schule in China besucht und dann auf einer europäischen Universität studiert

注意：此段須熟讀背誦並默寫之。

Übersetzung.

1. 啊！但願我們在家。2. 我很願意明日到您那裏來，但是我沒有工夫。3. 我們以為他赴 (gehen nach . . .) 歐洲。4. 他們意謂，他還沒有知道他兄弟的死。5. 他差不多把我的扇子撕碎了 (hätte . . .)。6. 大家以為他找不着他的錶鍊了，但是他究竟找着了。7. 這個獵人希望再見此兔，但是他想錯了。8. 報紙上載了，合眾國人把他們一切的戰艦調到太平洋。9. 要下雨，他們可把轎子放在屋子裏。10. 自從我到中國來已經過了十年了。11. 橋夫請求，先生 [möchten] 給他們點 (ein kleines) 酒錢。12. 當我們到了江心的時候，來了一個大浪，幾乎把我們的船翻倒了。13. 昨天晚上我們談了片時；當我們談到 (sprechen über) 政治的時候，差不多要口角了。14. 我想 (mochte) 問您明天到杭州去嗎？—否，我明天不去，下星期才去。—閣下願意 (würden Sie so freundlich sein), 把這只銀盆帶給我堂弟楊公遠去嗎 (Infinitiv mit zu)? — 很願意 (sehr gern), 請您明日上午把牠送到我的寓所。15. 這樣一個小驢不能勝 (tragen) 如此的重擔。16. 歐洲人割熟魚不用刀子。

第三十九課 Neununddreißigste Lektion.

如有一種動作，僅在某種條件或前提之下，方能成立，就又須另用特種動詞式表明，這個是用 werden 的方過時的虛擬式 wurde 和動詞的不定式造成，例如：

Ich würde haben; du würdest haben.

Er würde gehen. 他或者要去

Ohne Geld würde ich nicht gehen. 我沒有錢恐怕不去。

Ich würde nur bei gutem Wetter spazierengehen.

我祇在天氣好的時候要散步。

這個式子稱為“條件式” das **Konditional** 或 die **Bedingungsform**.

ich würde haben	ich würde sein
du würdest „	du würdest „
er würde „	er würde „
wir würden „	wir würden „
ihr würdet „	ihr würdet „
sie würden „	sie würden „
ich würde werden	ich würde gehen
du würdest „	du würdest „
er würde „	er würde „
wir würden „	wir würden „
ihr würdet „	ihr würdet „
sie würden „	sie würden „

此外還有過去的條件式或第二條件式，das **II. Konditional (Konditional der Vergangenheit)**，如：

ich würde gehabt haben	ich würde gewesen sein
du würdest „	du würdest „
er würde „	er würde „
wir würden „	wir würden „
ihr würdet „	ihr würdet „
sie würden „	sie würden „

ich wurde geworden sein	ich würde gegangen sein
du wurdest „ „	du wurdest „ „
er wurde „ „	er wurde „ „
wir wurden „ „	wir wurden „ „
ihr würdet „ „	ihr würdet „ „
sie wurden „ „	sie wurden „ „

例如：

Bei gutem Wetter würde ich gestern spazieren gegangen sein. 倘是好天氣，我就昨天該散步過了。

牠的條件或前提，大半都用一句副句表明，而用 wenn 或 falls 開端，這個句子裏的動詞應用方過時或先過時的虛擬式而不可用現在時及全過時的虛擬式而把條件式用在正句裏；這些句子所表的話，並非事實，不過虛擬這樣罷了。例如

Ich würde es sagen, wenn ich es wüßte. 倘我知道這事我就該說了。

或 Wüßte ich es, würde ich es sagen.

倘把正句用在後面，可以加用副詞 so. 例如：
Wüßte ich es, so würde ich es sagen.

Ich würde es gesagt haben, wenn ich es gewußt hätte. 倘或我那時知道這事，我就要說。

或 Hätte ich es gewußt, würde ich es gesagt haben.

倘使條件的實行確能可靠，就用直陳式動詞。
例如：

Wenn ich es weiß, sage ich es. 倘我知道我一定說。

或 Ich sage es, wenn ich es weiß.

“原因副句” **Adverbialsätze des Grundes** 的開端，用連詞：

weil, da 因為 obgleich, obwohl,
damit 俾，為的是 trotzdem 雖然

例如：

Ich arbeite, weil es mir Freude macht. 我做工因為此事使我發生興趣。

Da er nicht kommt, wollen wir gehen. 因他不來，我們要走了。

Wir tragen eine Brille, damit wir besser sehen. 我們戴眼鏡，為的是可以看得清楚些。

Obgleich er es wußte, sagte er es nicht. 他雖曉得，却不說出。(我們望他說)。

或 Trotzdem er es wußte, sagte er es doch nicht.

若在主句裏用接續詞 *daher, deswegen, deshalb, darum* (因此)，則在副句之開端應用 *weil*，例如：

Ich kann das Schiff deshalb nicht sehen, weil ich kurzsichtig bin. 因為我是近視，所以不能看見這船。
習題：試寫 „waschen“ 之各種所有的時態變化式。

der Grund, Gründe	理由, 原因	das Leben, O	生命
die Überzahl, O	溢數, 剩餘	das Leben verlängern	延壽
bedecken	蓋, 掩	kräftigen	加力
strafen	罰	steil	陡
der Nebel, -	霧	das Meer, -e	海
bezahlt	給俸	das Meerwasser	海水
ein Beamter	一個官吏	enthalten, ie, a	含, 容
träge	懶惰, 懈怠	die Ernte, -n	收穫
leichtsinnig	輕浮	sparen	節省
der Flügel, -	翼	sparsam	儉省
unter-sinken, a, u	下沉	eine Weile	一刻
die Jugend, -en	青年	ein Weilchen	片刻, 頃刻
die Jugendzeit, -en	青年時代	verschwinden	耗費
wieder-kehren	復返	gleichmäßig	一樣
der Pelz, -e	皮裘	die Schifffahrt, O	航行
der Pelzhändler, -	皮裘商人	geeignet für	適於
(in) bar	現款	schiffbar	可航行
gerben	硝皮	dagegen	} 反之
der Schein, -e	1. 証券 2. 光, 外觀	hingegen	
trügen, o, o (intransitiv)	欺騙	der Strauß, -e	駝鳥
die Grenze, -n	界, 邊境	wichtig	緊要, 重要
die Landesgrenze	界	der Erdteil, -e	洲
der Zoll, Zölle	稅		

der Kurs, -e	行市	fast	幾乎
letzterer, letztere,	末了一樣	um-ziehen, o, o	1. 換衣
letzteres			2. (bin) 遷居
warnen	勸戒, 警戒	(gefrieren, o, o (bin)	結冰, 凍
auf-brechen, a, o (bin)	啓程	das Ufer, -	河邊, 岸
du brichst auf,		heftig	猛烈, 厲害
er bricht auf		der Omnibus, -se	公共汽車
		voll	滿

1. Die Feinde sind mutig, weil sie in der Überzahl sind.
 2. Wir verloren den Weg, da das ganze Feld mit Schnee bedeckt war.
 3. Man straft die Kinder, damit sie sich bessern.
 4. Trotzdem es schon Mittag ist, liegt der Nebel noch über der Stadt.
 5. Obwohl er nichts gelernt hat, ist er doch ein gut bezahlter Beamter.
 6. Weil der Kaufmann träge und leichtsinnig war, hat er sein Vermögen verloren.
 7. Wenn ich ein Vogelein wär*) und auch zwei Flüglein hätt',*) flog' ich zu dir.
 8. Wenn er die Arznei tränke, wurde er gesund werden.
 9. Mein Vetter würde Ingenieur geworden sein, wenn er genug Geld gehabt hätte.
 10. Das Eis sinkt im Wasser nicht unter, da es leichter als Wasser ist.
 11. Weil die schöne Jugendzeit nicht wiederkehrt, so sollte jeder sie gut benutzen.
 12. Der Pelzhändler würde Ihnen den Pelz verkaufen, wenn Sie ihm 100 Dollar in bar gäben.—Sagen Sie ihm, bitte, ich würde den Pelz auch für 20 Dollar nicht kaufen, weil er schlecht gegerbt ist.
 13. Man darf nicht nur nach dem Schein urteilen, da der Schein oft trügt.
 14. Wenn Waren über die Landesgrenze verkauft werden, muß Zoll bezahlt werden.
 15. Die Kaufleute können nicht verdienen, falls der Kurs des Silbers schlechter wird.
 16. Eisen ist nützlicher als Gold, obgleich letzteres teurer ist.
 17. Trotzdem ein kalter Wind wehte, war das Wetter doch schön.
 18. Er hat mir geschrieben, obwohl ich ihn nicht darum gebeten hatte.
 19. Da Sie mich warnten, haben Sie mich gerettet.
 20. Wir brachen früh auf, damit wir noch bis Mittag den Gipfel des Berges erreichten.
 21. Die Arbeit verlängert unser Leben, weil sie uns kräftigt.
 22. Dieser Omnibus ist voll, wir müssen auf den nächsten warten.

* 作詩因音韻之故, 將 „e“ 省去, 在其上加一短線 ('). 名曰 „簡筆說“ der Apostroph.

Übersetzung.

1. 雖然夜曾黑暗，醫生仍診視 (besuchen) 病人。2. 若這山不是這樣陡，則我們將登過 (auf) 了。3. 人不可飲海水，因牠含有鹽 [分]。4. 倘使他不生病，他就來了。5. 若不就 (bald) 下雨，這收穫就要不好了。6. 因為我們不做他所願意的 (wollen)，所以他走了 (他離開我們了)。7. 因為他勤儉，他不久就富了。8. 我們很歡喜，倘使他就來。9. 倘使戒指不是這樣貴，我們就買了。10. 因為他要做得太多，所以做的都不好。11. 倘使你再等一刻，則我將伴你到家裏去。12. 這條路很不好了，因為雨下這樣長久。13. 若丁養義再浪費他的金錢，他就要是一個窮人了。14. 因為黃河的水不是一樣深，所以不適於船行，反之揚子江至叙州可以航行 (ist schiffbar)。15. 很多的人只 [是] 工作，因為他們必須 [工作]。16. 我將有幸福 (glücklich) 了，倘使許我訪你一次。17. 雖然駝鳥有翼，牠不能飛。18. 歐洲是現在最重要的洲，雖然牠幾乎是最小的。19. 商人 (Plural) 將要多賺些錢，倘使行市好一點。20. 因為我們的屋子賣了，我們應當遷居。21. 因為這河凍了，人可以走到彼 (andere) 岸。22. 因這很厲害的颶風，船不能進 (kommen) 港。

第四十課 Vierzigste Lektion.

“情態副詞句” Adverbialsätze der Art und Weise 的開端用連詞：

daß: Sie sprechen so, daß ich Sie nicht verstehe.

您說的這樣 (不清楚)，至我不能懂您。

這副句所表明的就是正句的結果，正句裏 so 字也可以同副句裏 daß 的連用。例如：

Die Krankheit war zuerst nicht gefährlich, dann aber kam Fieber hinzu, so daß der Arzt gerufen werden mußte. 這病也先並不危險，後來加上了寒熱，以致須請醫生診視。

倘在正句裏用副詞 dadurch，那副句所表的動作，就是正句所取的方法或手段，例如：

Wir können ihm dadurch helfen, daß wir ihm Geld leihen. 我們能幫助他的法子就是借錢給他。

或 Dadurch, daß wir ihm Geld leihen, können wir ihm helfen.

ohne daß: Die Soldaten haben den ganzen Tag gekämpft, ohne daß sie etwas gegessen haben. 兵士打了整日的仗，却未曾吃過一點東西。

wie: Der Vogel fliegt so (ebenso) schnell, wie die Eisenbahn fährt. 這鳥飛得如同火車走的一樣快。

這句裏比較的物體是相等的，正句裏用 so 或 ebenso，有加強下面連詞的作用。

als: Der Vogel fliegt schneller, als die Eisenbahn fährt. 這鳥飛得比火車走的還快。

這句裏比較的物體是不相等，在比較級後面常用 als. (參看 33 頁)。

als ob: Er sieht aus, als ob er krank wäre. 他的樣子好像有病。

主句之中亦可用 „so“，例如：

Es sieht so aus, als ob es regnen wollte. 天好像是要下雨。

這句的意思是說他實在並沒有病，不過像有病的樣子。所以副句的動詞用方過時或先過時的虛擬式。

als wenn: Es ist so hell, als wenn die Sonne schiene. 明亮得好像太陽照着。[實在並沒有太陽照着]

je . . . desto: Je länger die Tage sind, desto kürzer sind die Nächte. 日愈長,夜愈短。

je . . . um so: Die Pferde liefen um so schneller, je näher sie dem Stalle kamen. 馬愈近馬棚,跑得愈快。

這裏是正句裏的增進和副句裏的減縮,或反之正句裏的減縮和副句裏的增進。成反比例,正句和副句都須用比較級。

je nachdem: Wir kleiden uns, je nachdem das Wetter ist. 我們依天氣的變遷穿衣服。

正句裏動作的情形,隨着副句裏動作的狀況而變遷。

德文另有一種命令的形式,只用於單數和複數外稱的,名叫“命令式”**die Befehlsform oder der Imperativ**。弱變動詞的命令式單數是把本來的字尾 st 棄掉,加上 e 字。例如:

Antworte deutlich! 回答清楚些!

Sage nichts! 不許說什麼!

語尾的 e 常可省去,如:

Kauf' das nicht! 你別買這個!

e 在命令式常省去而用 (') 代之。

有些強變動詞,也是這樣造法,例如:

Denke an mich! 要想着我!

但是大部分的強變動詞,就只須去掉字尾 st, 不用再加 e 字。例如:

Gib mir den Brief! 將信給我!

ß langsamer! 慢些啞!

Hab(e) keine Furcht! 不用怕!

Sein 之命令式為 sei, 是不規則的,如:

Sei ruhig! 靜些!

在單數的對稱,本要變音的動詞,在命令式不用變音,例如:

Indikativ: Du läufst sehr schnell.

Imperativ: Lauf sehr schnell! 趕快跑!

複數的命令式和直陳式的複數對稱相同。

Trinkt kein kaltes Wasser! 你們別喝凉水!

可分的動詞的前音節,在命令式亦須在句尾,例如: Zieht die Schuhe an! 你們穿鞋吧!

複數的自稱也有一個命令式,即用動詞現在時的虛擬式。例如:

Reden wir nicht darüber! 我們不要談這事!

Seien wir Freunde! 我們做朋友吧!

對於對談人用的客氣命令式,在第四課業已經講過了。

敦促的意思,也可以用助動詞 lassen.

Laß mich gehen! 讓我走罷!(意為請人允許).

Laßt uns anfangen! 讓我們動手罷!(意為命令自己).

反身動詞的命令式,只能用反身代名詞,如 Wasch dich! Kämmt euch!

欲解命令式之用法,可參德文讀本漢譯,第一冊,第49課。

die Art, -en	種類	der Rat, O	計策,忠告
hinzu	加之	um Rat fragen	周計
kämpfen	爭鬪	der Flieger, -	飛機(家)
deutlich	明白,清楚	sich betragen, u. a	行為,舉動
die Revision, -en	檢查	du beträgst dich	
die Zollrevision	關稅檢查	er beträgt sich	
sich stellen, als ob	假裝	allein	單獨
unschuldig	無罪	die Saat, -en	禾苗
hinein	向內	gut stehen	很好
heraus	向外	der Besuch, -e	謁見
schallen	發聲	die Besuchskarte, -n	名片,拜帖
der Kampf, Kämpfe	戰爭,戰事	die Visitenkarte, -n	
die Ehre, O	聲望,名譽	die Schnecke, -n	蝸
unternehmen, a, o	企案	kriechen, o, o (bin)	爬,潛行

der Käfer,-	- 甲蟲	zudringlich	強求
der Verdienst, O	俸金, 所賺	entfernt	離隔
erwarten	希望, 期待	diktieren	口授
unmäßig	無節制	tun, als ob	做得像, 假裝
vertragen	容服 (飯, 氣候)	der Mantel, Mäntel	外套
aus-löschen	消滅	der Bär, -en	熊
der Schutz, O	保護	ungezogen	頑皮, 無禮
der Schutzmann, -leute	巡捕	artig	老實, 順從
die Angelegenheit, -en	事務	unartig	不老實, 攪亂
erledigen	告完, 了結	riechen, o, o (nach)	嗅

1. Ohne daß wir ihn gebeten hatten, half er uns bei der Zollrevision. 2. Er stellte sich, als ob er ganz unschuldig wäre. 3. Wie man in den Wald hineinruft, so schallt es wieder heraus. 4. Je schwerer der Kampf ist, desto größer ist die Ehre. 5. Ist er wirklich so schwach, daß er nicht gehen kann? 6. Die Saaten stehen gut, so daß die Bauern sehr zufrieden sind. 7. Schweig, bis du gefragt wirst! 8. Die Visitenkarten werden schneller gedruckt, als man sie schreiben kann. 9. Die Schnecke kriecht langsamer, als ein Käfer läuft. 10. Der Verdienst bei diesem Geschäft ist nicht so groß gewesen, als man es erwartet hatte. 11. Je weiter ein Gegenstand von uns entfernt ist, desto kleiner erscheint er uns. 12. Wir werden antworten, je nachdem wir gefragt werden. 13. Die Söhne sollen nichts unternehmen, ohne daß sie vorher ihren Vater um Rat gefragt haben. 14. Der Unmäßige ißt mehr, als er vertragen kann. 15. Der Mond schien so hell, daß man bei seinem Scheine die Zeitung lesen konnte. 16. Ich kenne ihn so gut, als wenn er mein Bruder wäre. 17. Fritz (男孩名), lösche das Licht aus! 18. Laßt uns einmal jenen Schutzmann fragen! 19. Diese Angelegenheit ist erledigt; reden wir nicht mehr darüber! 20. Schlaf schön, mein Kind! 21. Nimm doch noch einen Apfel, Klara (女孩名)! 22. Es riecht nach Fisch; wahrscheinlich werden wir heute abend Fische essen. 23. Der Beamte würde nicht durch den Wald gegangen sein, wenn er allein gewesen wäre.

Übersetzung.

1. 兔子跑 (Impf.) 得這樣快, 以至犬不能追牠 (folgen). 2. 人給乞丐愈多, 他愈強求. 3. 小孩是越喜歡, 越近到他的故鄉. 4. 人責小孩子愈重, 他

愈將無禮。5. 我們不用看就聽到這飛機。6. 他這樣行為，人不能責他。7. 這賊逃得這樣快 (Plusquamp.)，以致巡捕不能及他。8. 吳雲顯不告別就離開我們。9. 請顧先生說慢些，我們不能寫得這樣快，像你口授的。10. 山巖這樣陡，以致人不能攀登。11. 榮線達的年紀 (aussehen) 比他的容貌輕些。12. 留此地，等到我再來！13. 不要駭怕！14. 車輛曾這樣的重，以致兩匹馬都不能拉牠。15. 吃菜比煮快 (Passiv)。16. 天氣曾這樣的冷，以致油在瓶中凍了。17. 他做得很像他是很富的。18. 你若不信我，你可問你的父親。19. 讓我們疾走，不然我們趕 (kommen) 火車太晚。20. 將我的外套同雨傘拿回家！21. 狼強於狐，但弱於熊。

第四十一課 Einundvierzigste Lektion.

„形容句“ **der Attributsatz** 是用來申說名詞的情質，牠的開端用特種的代名詞，譬如一個句子：

Der faule Mensch soll nicht essen.

我們現在要把形容詞 *faul* 申說成為一句形容句，就成為：

Der Mensch, der faul ist, soll nicht essen.

這句裏的第二個 *der* 並不是個冠詞，而是一個代名詞，就是 *die* 和 *das*，也是可以這樣的當作代名詞用，因為這種代名詞，是插着正句裏的名詞而說，所以稱為“聯接代名詞” **rückbezügliche Fürwörter oder Relativ-Pronomen**。所以這種副句，也稱做“聯接句” **Relativsatz**。

Die schöne Vase ist teuer = Die Vase, die schön ist, ist teuer. 這美麗的花瓶是貴的。

Das kranke Kind schläft = Das Kind, das krank ist, schläft. 這個病兒睡着。

Die fleißigen Schüler werden später ihrem Vaterlande nützlich sein = Die Schüler, die fleißig sind, werden später ihrem Vaterlande nützlich sein.

這種用功的學生將來對於祖國是有用的。

聯接代名詞亦可用 welcher, welche, welches, 複數 welche, 代 der, die, das, 複數 die, 如: Die Schüler, welche fleißig sind, werden später ihrem Vaterlande nützlich sein. 其性與數當與牠有關係的字相符, 變化法與定冠詞稍不同。

	Maskul.	Femin.	Neutr.	Plural.
Nom.	welcher	welche	welches	welche
Gen.	dessen	deren	dessen	deren
Dat.	welchem	welcher	welchem	welchen (denen)
Akk.	welchen	welche	welches	welche

	Maskul.	Femin.	Neutr.	Plural.
Nom.	der	die	das	die
Gen.	dessen	deren	dessen	deren
Dat.	dem	der	dem	denen
Akk.	den	die	das	die

Der Schüler, dessen Vater gekommen ist, war eine Woche krank. 父親來了的那個學生生了一星期病。

Der Freund, dem (welchem) ich schreibe, wohnt in Kanton. 我寫信的那位朋友住在廣州。

Der Pelz, den (welchen) ich gekauft habe, ist teuer. 我買了的皮裘很貴。

Die Frau, deren Bild ich hier habe, ist meine Mutter. 我這裏照片上的那個婦人是我的母親。

Die Frau, der (welcher) ich den Ring gebe, ist meine Schwester. 我給她戒指的那婦人是我的姊妹。

Die Stadt, die (welche) wir dort sehen, heißt Ningpo. 我們在那裏看見的城市是寧波。

Das Kind, dessen Vater gestorben ist, wohnt bei uns. 父親死了的那個小孩子住在我們一起。

Das Gewehr, mit dem (welchem) ich geschossen habe, ist entzwei. 我曾經用以擊射過的鎗是碎了。

Das Meer, durch das (welches) wir fahren, heißt Gelbes Meer. 我們所航過的海是黃海。

Die Häuser, deren Mauern rot sind, sind Tempel. 有紅色圍牆的屋子是廟。

Die Bleistifte, mit denen (welchen) wir zeichnen, sind weich. 我們用以繪圖的鉛筆是軟的。

Die Freunde, auf die (welche) wir warteten, sind nicht gekommen. 我們等候的朋友們沒有來。

此外還可以用 was 做接聯代名詞，惟決不可用以指著名詞，例如：

Alles, was ich weiß, habe ich gesagt. 我所知道的我都說了。

正句裏再可以用一個代名詞，呼應副句的接聯代名詞。

這些接聯代名字如下：

derjenige; derselbe; der; solcher (這樣的)

diejenige; dieselbe; die; solche

dasjenige; dasselbe; das; solches

diejenigen; dieselben; die; solche

der 當定冠詞不重讀，但這接聯代名字須重讀。

例如：

Wir verkaufen es demjenigen (dem) Manne, der das meiste Geld bietet. 我們把那件東西賣給出最大價錢的那個人。

Von denjenigen (den) Dingen, die er gesehen hat, spricht er nicht. 他對於他所看見的那些東西毫不說起。

Sie suchen eine (solche) Wohnung, welche am Meere liegt. 他們找一個臨海的住所。

此外還有 daß 也可為形容句的開端，例如：
Es ist mein Wille, daß diese Angelegenheit bald erledigt wird. 我要此事快了結了。

das Gewehr. -e

槍 die Schreibmaschine. -n 打字機

schießen, o. -ossen

教槍 das chinesische Zeichen 中國字

entzwei

碎，破 kompliziert

複雜

zeichnen	繪圖	gleichen, i, i (3)	如同, 像似
die Witwe, -n	寡婦	der Bart, Bärte	鬚鬚
der Witwer, -	寡夫	die Lippe, -n	唇唇
schulden	債負, 欠	die Oberlippe	上唇
hellen	吠	der Schnurrbart	上唇鬚, 髭
der Anzug sitzt (3)	衣裳合身	der Lügner, -	誑言者
ungefähr, etwa	大約	das Seeschiff, -e	海船
weit (L. 13)	尤: 遠	Getreide bauen	種五穀
die Fabrik, -en	工廠	der Geist, -er	精神; 仙
das Kilometer, -(km)	基羅密達	geistig	精神的
ab-brennen, a, a	燒	entwickeln	發達, 進化
importieren	輸入	weit entwickelt	大有進化
exportieren	輸出	erschrecken, erschrak,	驚異,
an-zünden	點燈, 點火	bis erschrocken	驚惶
an einer Krankheit	死於病,	das Rohr, -e	(竹)管
sterben	病故	hin und her	往來, 徘徊
unvorsichtig	不留心	unfreundlich	不和氣的
sich (3) zu-ziehen, o, o	獲得	die Glocke, -n	鐘
vernichten	消滅	klingen, a, u	(鐘)鳴
der Reifen, -	圈子, (橡皮)鞋	springen, a, u (bin)	跳
toß	颯	die Pistole, -n	手鎗
die Melone, -n	西瓜	krachen	響
die Kastanie, -n (誤知 ni -e)	栗子	das Krankenhaus, -häuser	醫院
was sind das für	這些是甚	der Saft, Säfte	汁
Sachen?	麼東西	saftig	有汁的
Frucht tragen, u, a	結實	der Rotwein, -e	紅酒
er trägt Frucht	他結實	Spanien (讀如 ni-en)	西班牙
hauen, hieb, gehauen	砍斫	Portugal	葡萄牙
um-hauen	砍伐	der Kork, -e	(軟木)瓶塞
erfüllen	充滿, 竣工, 完結	der Korkzieher, -	扳(瓶)塞器
die Hoffnung wird	希望實	ab-brechen, a, o	斷
erfüllt	現了	du brichst ab	
der Seehandel	海商	er bricht ab	
Seehandel treiben, ie, ie	營海商	der Spiritus, O	酒精, 火酒
einen Ring tragen, u, a	帶戒指	das Kinn, -e	下巴, 頤
das Platin, O	白金	der Kinnbart, -bärte	頤鬚
verloren gehen	失落	die Backe, -n	臉巴, 頰
ging verloren		der Backenbart	鬚, 頰鬚
ist verloren gegangen		bewaffnen	武裝
der Tischkasten, -kästen	抽屜	ich bin bewaffnet mit...	我帶(槍)
das Taschenmesser, -	小刀	erschließen, o, o	鎗斃

vollständig	完全	um Geld spielen	賭錢
der Rost, O	銹	verkehren	往來, 交際, 交通
unsauber	污穢	es ist ungesund	這是不衛生的
aus-bessern	修	der Zylinder, -	燈罩, 圓桶
rudern	划船, 撐櫓	die Insel, -n	島
		gute (schlechte) Geschäfte	
		machen	生意做的好(不好)

1. Man nennt einen Mann, dessen Frau gestorben ist, einen Witwer. 2. Die Eisenbahn, die von Schanghai nach Wusung führt, ist die älteste in China. 3. Er hat mir das Geld, das er mir seit drei Jahren schuldet, heute endlich gezahlt. 4. Hunde, die viel bellen, beißen nicht. 5. Der Anzug, welchen mir der Schneider Wu gemacht hat, sitzt nicht; er ist zu weit. 6. Die Fabrik, welche wir besuchen wollen, liegt außerhalb der Stadt. — Wie weit ist sie entfernt? — Ungefähr sechs Kilometer. 7. Das Schiff, welches um fünf Uhr den Hafen verläßt, fährt nach Kanton (廣東, 卽廣州府). 8. Die Häuser, die gestern abgebrannt sind, waren nicht versichert. 9. Er ist an einer Krankheit, welche er sich durch Unvorsichtigkeit zugezogen hatte, gestorben. 10. Die Hoffnung, daß wir eine gute Ernte haben würden, ist durch das schlechte Wetter vernichtet. 11. Der Wagen, in welchem wir fahren, hatte Gummireifen. 12. Der Hund, von welchem der Knabe gebissen worden ist, war toll. 13. Die Melonen, für welche wir so viel Geld bezahlt hatten, schmeckten nicht gut; aber die Kastanien, die Sie uns geschenkt hatten, schmeckten herrlich. 14. Das Bier, das wir in diesem Hotel trinken, ist aus Deutschland importiert. 15. Was ist das für Wein, den Sie neulich gekauft haben? — Es ist Weißwein, er kommt vom Rhein (河名). 16. Warum hast du die Lampe, die so hell brannte, heute nicht angezündet? — Der Zylinder ist zerbrochen. 17. Das Petroleum, welches in China gebrannt wird, kommt aus Amerika. 18. Gibt es eine Schreibmaschine, mit der man chinesische Zeichen schreiben kann? — Ja, es gibt einige, aber sie sind sehr kompliziert, und man kann nicht sehr schnell damit schreiben. 19. Den Bart, der auf der Oberlippe wächst, nennt man Schnurrbart. 20. Der Mensch, der das gesagt hat, ist ein Lügner. 21. Können Sie mir die Zeitung, in der diese Nachricht stand, geben? — Es ist dieselbe, die ich Ihnen geschickt habe. 22. Nur auf solchen Flüssen, die tiefes Wasser haben, können

Seeschiffe fahren. 23. In den Ländern, in denen Getreide gebaut wird, sind die Menschen geistig am weitesten entwickelt. 24. Deutschland hat 500 Flüsse, von denen (wovon) 60 schiffbar sind. 25. Gestern erhielten wir eine Nachricht, worüber (über die) wir sehr erschrocken. 26. Manche Menschen gleichen einem Rohre, das vom Winde hin und her bewegt wird.

Wie sagt die Mutter, wenn das Kind unfreundlich ist?

Vögel, die nicht singen,
Glocken, die nicht klingen,
Pferde, die nicht springen,
Pistolen, die nicht krachen,
Kinder, die nicht lachen,
Was sind das für Sachen?

Übersetzung.

1. 不結果子的樹被砍。2. 我所有的均遺失了。3. 我母親復元的希望實現了。4. 在海濱的威營海商。5. 我的妹妹帶的戒指, 是用白金做的。6. 我有幾個朋友亦在我們學校裏肄業。7. 屬於我叔父的屋子在城內是頂大的。8. 我父親寫給醫生的信遺失了。9. 在那抽屜裏的一把小刀, 完全上了鏽了 (bedeckt mit. . .)。10. 衣服常不潔淨的人, 容易生病。11. 我的破雨傘必須補修了。12. 同我們說話的幾位先生, 是德國人。13. 我們划船繞 (um. . .) 過的鳥叫普陀山。14. 橋那邊有一輛車在前面的大屋子是一個醫院。15. 我們所久 (so. . .) 候的信終於到了。16. 我們昨天所買的總是很多汁的。17. 您天天所喝的紅酒, 是西班牙的麼? — 不是, 是葡萄牙的。18. 你為什麼不把那裝油的瓶打開呢? — 我不能將瓶塞拔出。— 你為什麼不用我常使的拔塞器呢? — 我昨天要開那存酒精瓶的時候, 那拔塞器斷了。19. 要想見你們的那位先生有 (einen) 長鬚。— 他也有了 (einen) 鬚鬚麼? — 沒有, 他也

沒有 (keinen) 煩囂。20. 這些軍人武裝用的槍是很舊的。21. 這些逃走的兵皆被槍斃。22. 我不同那些賭錢的人交際。23. 不熟的果是不衛生的。24. 賣好貨的商人做好生意。

第四十二課 Zweiundvierzigste Lektion.

代替句主的副句名叫“主語句” **Subjektssatz**. 主語句用問字 **wer** 和 **was** 開端。例如：

Wer das sagt, lügt. 說此者就是說謊。

Was ich Ihnen gesagt habe, ist richtig. 我所說給你聽的話都是真的。

有時也用連詞 **ob** 或 **daß** 開端。例如：

Ob er kommt, ist unbestimmt. 他來否不定。

Daß er kommt, ist sicher. 他來是一定的。

倘把主語句用在正句之後，就須在正句裏主語的地位加 **es**。例如：

Es ist unbestimmt, ob er kommt. 他來否不定。

Es ist sicher, daß er kommt. 他來是一定的。

我們在前面，已經讀過，有些句子，含有幾個同類的句份，在一個句子裏，可以有幾個主語，幾個賓語，或者幾個述語；如有這種情形，一句裏有幾個主語，動詞就須用複數，各個句份或用請點分開，或用連詞 **Bindewort** oder **Konjunktion** 連合。

我們在講述副句的一課內，已經讀過許多的連詞了，除此之外，也讀過幾種連接各個句份或整句的連詞，最普通的，就是 **und** 和 **auch**；這兩個字，是用來連接相等的東西的，和牠同樣的還有下面的幾種：

außerdem	此外	sowohl—als auch	既...又
sogar	況且	nicht nur—sondern auch	不但...而且
ebenfalls	同樣	weder—noch	既不...亦不
ja	況且	teils—teils	一部...一部

倘若所連接的字，不是相等的，而是相反的，就用下面的連詞。

aber 但，可是 oder 或
 doch 却是 entweder—oder 或(這樣)..或(那樣)
 dennoch 却是 nicht—sondern (vielmehr)
 trotzdem 雖然 不是...乃是

連詞 denn 表明動作的原因。

下面的各連詞，表明動作的結果。

daher	所以	deswegen	因此
darum	所以	folglich	於是
dennach	於是	also	所以
deshalb	因此	mithin	故
		somit	因是

在連詞 und, aber, allein, doch, indessen, (ja) sogar, sondern, denn, entweder—oder, weder—noch 的後面字序不用變動(第一主語，第二述語，第三賓語)。

在其餘的連詞後面，就須變動字序而把動詞置在主語的前面。例如：

Er ist krank, darum kann er nicht kommen.
 他有病，所以不能來。

Ich hatte gestern keine Zeit, außerdem war ich sehr müde. 我昨天沒空，且很倦乏。

德文再有一類字，表示痛苦，喜悅，或厭惡的感嘆聲。例如：

Oh, das ist schön! 啊，這是好！

Ach, das tut mir leid! 唉，這使我傷心！

Ah! Oho! Aha! (表示驚訝) Pfui! (表示厭惡)。
 有些字喚起注意的作用。例如：

Pst! Heda! Holla! Hallo!

還有一種是摹仿聲音的。例如：

Brr! Husch! Krach! Bumm!

Diese Wörter heißen **Empfindungswörter** oder **Interjektionen** („感嘆詞“).

sicher	一定	der Kern, -	核; 蕊
es zeigt sich	表示	knacken	使碎
ziemlich	差不多	selbstverständlich	自然
das Vertrauen, O	信任	notwendig	必須
die Wahrheit, -en	實話, 真理	unter-gehen, 1, a	昏下, 沉下
unbestimmt	不一定	rauben	劫奪
der Körper, -	物體, 人體	auswendig	背誦 熟讀
beirubt	受到	auf einem Auge blind sein	一眼瞎
am andern Tage	次日	zu-halten	閉着
der Verkäufer, -	賣者	versetzen 1. 移動 移調 2. 回答	
der Irrtum, Irrtümer	錯誤	3 (Pass) 升班	
im Irrtum sein	是錯了	sich versprechen, a, o	說錯
über ein Jahr	一年多	er verspricht sich	
ganz	完全	entgegen (3)	答辯 口答
aus-dehnen	伸展, 擴張	herbei-kommen, a, o	來 到這裏
der Spott, O	揶揄	die Gefängnisstrafe -n	坐班 罪
sorgen für etwas	照 顧 某 事	es ist mir bekannt	我知道
die Gefahr -en	危險	zweifeln	疑 我
sich begeben, a, e	赴	zweifelhaft	可疑的
er begibt sich		ordentlich	有秩序
um-kommen, a, o	死于非命, 死	unordentlich	無秩序
es scheint mir, als ob	這於我好像	der Führer, -	指揮者, 嚮導, 領袖
das Wasser steigt, 1e, 1e	水漲	der Neid, O	嫉妬
der Bewohner, -	住 民	neidisch	嫉妬的
gewiß	確 實	beneiden	嫉妬, 羨慕
ungewiß	不 確	das Unglück, O	不 幸 災 禍
scheuen	已 怕, 恐 懼	unglücklich	不幸的
wohl=zwär	大的 或者	der Postbote, -n	郵 差
Fressen, a, e	(獸) 食	aus-tragen, u, a	運 去
er frißt		siegen	杯
ubel-nehmen	兇 險	der Lohn, Löhne	薪 俸 工 錢
dem Volke dienen	為 民 盡 力	das Segel, -	帆
der Meister, -	大 師, 師 傅	das Segelschiff	帆 船
die Wärme, O	暖 氣, 熱	der Dampfer	火 船

1. Daß wir siegen, ist ganz sicher. 2. Es zeigte sich, daß die Maschine zu schwach war. 3. Wer nicht arbeitet, der soll auch nicht essen. 4. Wer einmal lügt, verliert das Vertrauen der Menschen. 5. Wer nicht hören will, muß fühlen. 6. Ob Dschang Bo-yün die Prüfung bestehen wird, ist un-

bestimmt. 7. Daß die Wärme die Körper ausdehnt, ist bekannt. 8. Wer den Schaden hat, braucht für den Spott nicht zu sorgen. 9. Was billig ist, ist meist schlecht. 10. Wer sich leichtsinnig in Gefahr begibt, kommt darin um. 11. Es schien mir, als ob das Wasser stiege. 12. Ob die Sterne Bewohner haben, ist ungewiß. 13. Das Schiff scheut weder Wind noch Wetter. 14. Manche Menschen werden wohl älter, aber nicht klüger. 15. Nicht der Hund, sondern die Katze hat das Fleisch gefressen. 16. Ich will Ihnen die Wahrheit sagen, aber Sie dürfen es mir nicht übelnehmen. 17. Die Sonne war schon untergegangen, trotzdem war es noch ziemlich hell. 18. Wir müssen uns warm anziehen; denn es ist schon kalt. 19. Sie müssen laufen, wenn Sie noch zum Zuge wollen. 20. Übung macht den Meister.

Das gestohlene Pferd.

Ein Dieb raubte einem Bauern in der Nacht ein Pferd aus dem Stall. Betrübt begab sich der Bauer am andern Tage auf den Markt, um sich ein anderes Pferd zu kaufen. Da sah er auf dem Markt sein gestohlenen Pferd stehen. Er ging hin und sagte zu dem Verkäufer des Pferdes: „Woher haben Sie dieses Pferd? Es gehört mir. Man hat es mir aus dem Stall gestohlen.“ Der Mann antwortete: „Sie sind im Irrtum, dieses Pferd besitze ich schon über ein Jahr. Ich will es Ihnen aber ganz billig verkaufen. Wieviel geben Sie mir für das Tier?“ Der Bauer aber glaubte ihm nicht und erwiderte: „Wenn Sie das Pferd schon so lange besitzen, so werden Sie auch wissen, auf welchem Auge es blind ist.“ Mit diesen Worten hielt er dem Pferd beide Augen zu und fragte den Dieb: „Auf welchem Auge ist das Pferd blind?“ Schnell versetzte dieser: „Auf dem rechten Auge!“ — „Falsch,“ sagte der Bauer. „Ach nein, ich hatte mich nur versprochen,“ entgegnete der Dieb, „ich wollte sagen, auf dem linken Auge.“ „Auch falsch!“ schrie der Bauer, „das Pferd ist gar nicht blind. Sie sind ein Dieb; Sie haben das Pferd aus meinem Stalle gestohlen!“ Dann erzählte er den Leuten, die herbeigekommen waren, die Geschichte und zeigte, daß beide Augen des Pferdes ganz gesund waren. Der Dieb bekam eine Gefängnisstrafe. Der Bauer aber kehrte mit seinem Pferde froh in sein Dorf zurück.

Übersetzung.

1. 他所要與我說的我都曉得了。 2. 知足者幸。 3. 誰個不懂，誰個就應該問我。 4. 我來與否，尚為疑問(可疑)。 5. 沒有秩序的人消磨 (verlieren) 許多時間。 6. 父親復元的事使得小孩們喜歡。 7. 瞎子 (wer) 必須一個嚮導。 8. 誰個考試不及格，誰個就不能升班。 9. 我很喜歡，(daß) 您是拜訪我了。 10. 嫉妬者常不幸。 11. 為民盡力是我莫大之願。 12. 誰要獲被，必碎胡桃。 13. 我陪你，那是自然的。 14. 不見此事者不信。 15. 發現美洲，(es war) 于歐洲是很重要的。 16. 病者 (wer) 皇愈。 17. 您把詩背誦是很必須的。 18. 富者屢被嫉妬。 19. 郵差既送 (austragen) 信又送報紙。 20. 因為陸如蘭既不用功又不留心，所以沒有進步，亦沒有升班。 21. 我們 (wollen) 或勝或死。 22. 這個工人得的工錢少；因為 (denn) 他工作的少。 23. 湖差不多大而且深，有許多帆船航行于其上，況且有些小汽船往來于各碼頭之間。

第四十三課 Dreiundvierzigste Lektion.

有些字是用幾個字連合而成，這樣的我們在前面已經讀到幾個了。

這樣連合而成的新字，當以名詞最多。牠有各種的造法：

1. 在字的後面加上音節(即後音)。
2. 在字的前面加上音節(即前音)。
3. 把兩個獨立的字聯成一字。

1. 重要的“後音” **die Nachsilben** 有：

schaft (女性. Plur. -en); die Freundschaft 交情, die Nachbarschaft 鄰居, 近鄰, die Wissenschaft 學術, 知識。

ung (女性, Plur. -en): die Kleidung 衣服, 服裝, die Wohnung, die Zeitung.

tum (Plur. -tümer): der Reichtum 財富, der Irrtum, das Altertum 古時.

in (女性, Plur. innen): die Freundin, die Lehrerin, die Schülerin.

heit (女性, Plur. -en): die Schönheit 美麗, die Klugheit, die Faulheit, die Freiheit, die Gleichheit, die Schlaueit.

keit (女性, Plur. -en): die Fröhlichkeit 快樂, die Dankbarkeit 感謝, 知恩.

igkeit (女性, Plur. -en): die Traurigkeit, die Schnelligkeit.

ling (男性, Plur. -e): der Jüngling 青年人, der Häuptling 元首, 酋長.

nis (Plur. -se): die Kenntnis 知識, die Wildnis 荒野.

er (男性): der Bäcker, der Schüler.

ler (男性): der Künstler 藝術家, der Tischler.

ner (男性): der Redner 演說家.

ei (女性, Plur. -en): die Bäckerei 麵包房, die Reiterei 騎兵.

el: der Deckel 蓋.

e: die Nähe 附近, die Größe.

2. 最要緊的“前音”**die Vorsilben** 是:

miß (有點反的, 錯的, 劣的的意思): die Mißernte 凶收穫, 凶年, das Mißtrauen 不信, das Mißverständnis 謬見, 誤會.

un (表反面的意思): die Untreue 不義, das Unrecht, das Unglück.

3. 兩個獨立的名詞連成一個的時候, 其中以他字註解的一個名字叫“基本字”**das Grundwort**. 這字的冠詞就為新字的冠詞. 例如:

Die Haustür 屋門, Zimmertür 房門, Gartentür 園門.

前面的 Haus (屋), Zimmer (房), Garten (園) 是用來詳細地規定 Tür (門) 的種類, 所以稱為“規定字” **das Bestimmungswort**. 規定字常在基本字的前面, 請音須重. 基本字常是名詞, 規定字就不論那種都可以; 例如:

Der Regenschirm ist ein Schirm gegen den Regen. 雨傘是禦雨的一把傘.

Der Strohhut ist ein Hut aus Stroh. 草帽是草做成的一頂帽子.

Die Mitwelt ist die Welt (= die Menschen), die mit uns lebt. 世人是和我們一同生活着的人.
位變化只以基本字作數.

有時倘有基本字都是相同的幾個聯合名詞用在一起, 人就可只須把基本字用在末尾一個規定字上, 而在以上的各規定字後面加一連號 **der Bindestrich (-)**, 例如:

Die Feld- und Waldblumen, die Medizin- und Ingenieurschule.

用 **-mann** 做基本字的聯合名詞, 複數應變為 **-leute**, 例如:

Der Kaufmann 商人, Plural: die Kaufleute.

Der Edelmann 貴族, „ die Edelleute.

聯合名詞再可以和別的字聯合一起, 例如:

Die Eisenbahnbrücke 鐵路橋.

用前音組成的動詞在第二十三課內已講過了, 現在將最重要的一些前音加以特別的解釋:

auf 表示一種自下向上或打開動作, 如:

aufheben, o, o 拾起. Bitte, heben Sie den Handschuh auf!

aufsetzen 戴上. Herr Weber setzt keinen Hut auf.

aufstehen 起立. aufgehen 起來, (日, 月) 出.

aufmachen 打開. Herr Wén macht die Tür auf.

aufschlagen 打開. Herr Hu schlug das Buch auf.

aufblühen. 開花.

ab und nieder 表示一種由上而下的動作，如：

abnehmen 取下，摘。Wenn man in ein Zimmer kommt, muß man den Hut abnehmen. — abbrechen 折下 — abpflücken 採，摘 — abschreiben 抄錄；niederfallen 跌落 — niedersetzen 置下。

ab 亦表示離開，如：abfahren 開船，開車 — abreisen 起程 — abtrocknen 拭乾。

ein 表示入內或進來，如：einsteigen 上車 — einschlafen 入睡 — eintreten 進來 — einladen, u, a 裝貨，請客，邀請。

aus 為 ein 之反面，有時為完畢意，如：

aussteigen 下車 — ausgehen 出去 — ausbrechen 折破，發生 — austragen 運出 — ausdehnen 伸展；擴張 — auslöschen 撲滅，消 — ausbessern 修補，改作。

fort, weg 表示離開，如：

fortlaufen 逃跑。Unser Hund ist fortgelaufen oder weggelaufen. — wegnehmen 拿去。Nehmen Sie ihm das Buch weg!

hin 表示離開說話者的動作，如：

hinlegen 放到那裏，放下 — hingehen 走去 — hinzeigen 指出。

her 為 hin 之反面，表示接近說話者的動作，如

herkommen 走來。Bitte, kommen Sie einmal her! 假若與介詞聯合，則此兩前音意義相同。

zusammen 表示兩個以上的人或物的會合，如：

zusammenkommen 同來，聚集。Wir wollen alle auf dem Bahnhof zusammenkommen. — zusammenliegen 放在一塊。Die Schüler legen die Hefte zusammen. — zusammenliegen 在一處。Die Hefte liegen auf dem Tisch zusammen.

auseinander 為 zusammen 之反面，如：

auseinandergehen 分開走，散會。Um 12 Uhr sind wir alle auseinandergegangen.

empor 表示一種向天上的運動，如：

emporheben 舉起。Die Kinder heben ihre Hände empor.

herum 表示以一個人或物為中心點的動作，如：

herumgehen 圍着走。Herr Yüan geht um den Tisch herum.

umher 表示無一定方向的動作，如：

umherfahren 周遊。Wir wollen mit dem Auto in der Stadt umherfahren.

heim 表示回家，如：

heimtragen 負回。Die Bienen tragen den Honig heim.

los 表示解放，解脫，如：

losmachen 釋放。Der Jäger macht die Hunde los. — losbinden 解縛 — loslassen 放。Bitte, lassen Sie das Kind los!

fest 為 los 之反面，如：

(sich) festhalten 拿緊。Der Knabe hält sich am Tische fest.

zu 表示關閉，如：

zumachen 關閉。Der Matrose macht die Tür zu.
zubinden 閉着。Der Arzt bindet dem Kind die Augen zu.

nicht 在句中總是位於應否認之字之前，如：

Wir haben den Brief nicht geschrieben. — Nicht wir haben den Brief geschrieben, sondern der Onkel. — Wir haben nicht den Brief geschrieben, sondern die Postkarte. — Wir haben nicht einen Brief geschrieben, sondern drei.

只有用動詞現在時及方過時時，nicht 就在句之最後，如：Wir schreiben den Brief nicht. — Er las das Buch nicht.

又用可分動詞之句中 *nicht* 置于動詞前音節之前，如：

Er macht die Tür immer nicht zu.

<i>drüben</i>	在那裏	<i>unterwegs</i>	中途上
<i>die Dunkelheit, O</i>	黑暗	<i>lieblich</i>	可愛的
<i>herab = herunter</i>	下來	<i>die Luft, Lüfte</i>	空氣
<i>auf-steigen, ie, ie</i>	升起	<i>angenehm</i>	恰意, 方便
(am Himmel)		<i>die Kühlung, O</i>	清涼
<i>auf-leuchten</i>	發起光來	<i>die Ruhe, O</i>	安靜, 休息
<i>schauen</i>	能, 注視	<i>sich zur Ruhe begeben</i>	睡覺去
<i>zählbar</i>	可數的	<i>das Raubtier, -e</i>	猛獸
<i>unzählbar</i> }		<i>schleichen, i, i (bia)</i>	潛行
<i>unzählig</i> }	不可數的	<i>das Licht, -er</i>	燈, 燭光
<i>einzeln</i>	單, 稀罕	<i>erlöschen, o, o (bin)</i>	滅絕
<i>duften</i>	使香	<i>erschöpfen</i>	用盡
<i>eines Tages</i>	有一天	<i>verenden (nur vom Tier)</i>	絕命,
<i>laden, u. a</i>	載, 裝, 裝	(bin) <i>死亡 (禽獸)</i>	
<i>leer</i>	空虛	<i>ab-nehmen</i>	拿去

Die Sommernacht.

Drüben ist die Sonne untergegangen, und die Dunkelheit sinkt herab. Nun steigt der Mond am Himmel auf, langsam zieht er durch die Wolken, und bald erscheinen auch die Sterne. Zuerst leuchten die größeren auf, dann die kleineren, und endlich schauen unzählbare auf uns herunter. Die meisten Blüten haben sich geschlossen. Nur einzelne duften ebenso lieblich wie am Tage. Die Luft weht ganz leise; aber sie bringt doch eine angenehme Kühlung. Die Tiere des Waldes und Feldes haben sich zur Ruhe begeben. Nur die Raubtiere schleichen noch umher. Die Lichter in den Häusern erlöschen zuletzt, und die Bewohner gehen schlafen.

習題：將此段變為方過時，全過時，及先過時。

Übersetzung.

馬與驢。

一個農人有一匹馬和一頭驢。有一天他到城市賣物。他所要賣的一切東西，都置於驢背，馬則空而同行。半路裏驢向馬說道：„我的負擔

是很重，你沒有背什麼，我的力氣已經用盡了；你能為我 (mir) 稍拿點去嗎 (我們可以把負擔分開嗎)？”馬答道：“你是一個懶情的獸，好生 (ordentlich) 背着罷！”牠一點不為牠拿去。不久駱的力氣終了，而且死了。現在全部的負擔就委之與馬了 (auf das Pferd legen)。假使馬由牠 (ihm) 稍拿去點負擔，則駱不致中途絕命，而馬亦不須負其全擔了。

第四十四課 Vierundvierzigste Lektion.

形容詞也可以用前音或後音而造成。
後音節的是：

(e)n: wollen, seiden, golden, silbern, kupfern.

ern: eisern 鐵的, hölzern, steinern.

isch: chinesisch, kindisch 孩子氣, hündisch.

ig: sonnig, traurig 悲痛, lustig 快樂.

lich: grünlich 淡綠色的, fröhlich, nützlich, brüderlich, endlich.

bar: dankbar, zählbar, lesbar 可讀的, essbar 可吃的, fahrbar 可通行的.

haft; ernsthaft 莊嚴, spaßhaft 詼諧.

sam: tugendsam 有道德, langsam.

los (常有否定的意思): endlos 無窮, herrenlos 無主人, 野 (地); neidlos 不嫉妬.

前音節的是：

erz: erzböse 極惡的, erzdumm 極蠢的.

miß: mißmutig 不滿意, mißvergnügt 不愉快.

un: unklar 不清楚, unwahr 不確實.

ur: uralte 太古.

形容詞也可以在牠的前面加上一個獨立的字而造成。例如：

himmelblau 如天的藍色, hellblau 淺藍, viereckig 四角的, liebenswürdig 可愛的, spitzwinklig 尖角的.

許多的從一個字身造成的字，成一“字族”**die Wortfamilie**；我們讀一課新書，遇到了一個新字，最好審察牠是否是屬於一個已經讀過的字屬，這是很有益的。

現在把幾個字的字族舉在下面：

Haus: das Häuschen 小屋, das Häuslein 小屋, das Gehäuse 匣, 箱, 筐, 坐架, das Schulhaus 校舍, das Rathaus 市政廳, das Schneckenhaus 蝸牛殼, das Haustier 家畜, die Haustür 屋門; der Hausherr 家主, die Hausfrau 主婦, der Hausdiener 家僕, hausen 住家, hausieren 行商, haushoch 如屋樣高, der Hausschlüssel 屋門的鑰匙 usw.

Stein: das Steinchen 小石子, der Edelstein 寶石, der Feuerstein 火石, der Baustein 建築石, der Ziegelstein 磚頭, steinern 石做的, steinig 有多石的, steinhart 如石的硬, steinreich 極富的 usw.

rot: rötlich 淡紅, hellrot 淺紅, blutrot 如血樣紅, der Rotwein 紅酒, erröten 變赤, 面紅, das Morgenrot 東方早晨的紅 usw.

sehen: besehen 視, ansehen 看, einsehen 察, 明白, sich vorsehen 留意, übersehen 睇視, sich umsehen 回頭看, der Aufseher 監視人, das Gesicht 視覺, 臉面, die Absicht 意, die Aussicht 遠望, die Übersicht 通視, die Nachsicht 寬恕, die Vorsicht 留意.

das Gericht. -e	一樣(案)	der Hunger. O	餓
das Gut, Güter	財產	Hunger leiden	受餓
das Landgut	田產	bei-stimmen	贊成, 同意
bewirten	款待	vermuten	付度
auf-tragen, u. a	端飯; 委託	dazu-legen	加上, 增加
am Ende	末了	die Not, Nöte	急難
verdecken	蓋	befreien aus	從...救出
das Goldstück. -e	一塊金錢	befördern	載寄, 運輸
dreimal teurer als . . .	貴三倍	der Fahrgast, -gäste	乘客
vorig	去(年), 上(禮拜)	der Preis, -e	價值
der Tagelöhner. -	日工	der Fahrpreis, -e(火)	車價, 車費
krank liegen	病的躺床	der Spaß, Späße	滑稽

die Gesellschaft, -en	團體, 社會 莽話會	Not herrscht	災害流行
in seiner Gesellschaft	在他團體中	erhöhen	增加 提高
die Provinz, -en	省	erklären	解釋 証解
herrschen	管轄, 有	die Wanduhr, -en	掛鐘, 壁鐘
		das Blut, o	血
		die Tugend, -en	道德 德行

Das seltene Gericht.

Ein Kaufmann hatte seine Freunde in der Stadt auf sein Landgut eingeladen und wollte sie mit seltenen Meerfischen bewirten. Die Diener trugen mehrere Speisen auf, und am Ende kam eine große, verdeckte Schüssel. Alle vermuteten darin die seltenen Fische. Aber als man den Deckel abgenommen hatte, fand man statt der Fische einige Goldstücke in der Schüssel. Der Kaufmann aber sprach: „Meine Freunde! Die seltenen Fische sind in diesem Jahre dreimal teurer als im vorigen. Jetzt kostet ein Fisch ein Goldstück. Ich hatte gehört, daß seit drei Monaten ein Tagelöhner im Dorfe krank liegt und daß seine Kinder Hunger leiden. Von dem Geld für die Fische könnten die armen Leute ein halbes Jahr leben. Ich hatte gedacht, wir wollen den armen Leuten das Geld für die Fische schenken. Wir können billigere Flußfische essen, die schmecken fast ebenso gut. Was meinen Sie, meine Herren?“ Alle Gäste stimmten ihm bei, jeder legte noch ein Goldstück dazu, und der arme Mann war für ein ganzes Jahr aus seiner Not befreit.

Übersetzung.

1. 一陣房屋高的波浪將這只汽船擲到一座巖上去, 牠是不可救地失落了. 2. 上海的電車每天是載乘客數千人. 3. 顧先生是一個滑稽家, 在他團體中人都是快樂的. 4. 鐵路的價漲了, 因為幾省中有災害. 5. 倘若您不明白這規則, 您應當對我說, 我將為您再把牠解釋一遍. 6. 因為下雨, 那些鄉間 (zwischen) 的路都不可通行; 我們所以有這個意見, 坐轎向那老廟去 (tragen zu lassen). 7. 許多掛鐘的匣子是木製的.

Die in diesem Buch gebrauchten Buchstaben nennt man gewöhnlich „lateinische“ Buchstaben. Für die deutsche Sprache gibt es aber noch ein anderes Alphabet, das heißt das „deutsche.“ Mit diesem werden die meisten deutschen Zeitungen und viele Bücher gedruckt; auch schreiben viele Deutsche nicht lateinische Buchstaben, sondern deutsche. Wer Deutsch lernt, muß auch diese Buchstaben können. Sie sind im allgemeinen den lateinischen sehr ähnlich und leicht zu lernen.

a b c d e f g h i j

k l m n o p q r s

t u v w x y z A B

C D E F G H I J

K L M N O P Q R

S T U V W X Y Z

A B C D E F G H I J K L M N O

P Q R S T U V W X Y Z

a b c d e f g h i j k l m n o p q r

s t u v w x y z ð æ [ð] || ft þ

gewöhnlich	平常, 平時	wagen	敢
lateinisch	拉丁的	fordern	要求
das Alphabet, =	字母	die Bezahlung, =en	要付錢
im allgemeinen	大多	ab-beißen	咬斷
ähnlich	似	eigentlich	本來的
der Kranich, =	鶺鴒	lebendig	活的
stecken	插入	der Rachen, =	喉
stecken bleiben	留在	der Undant, 0	忘恩負義
der Knochen, =	骨	das Sprichwort,	諺語
die Angst, Angste	害怕	Sprichwörter	
die Stellung, =en	地位	das Gesetz, =	律
die Welt, =en	宇宙, 世界	das Einkommen, =	定稅
das Haupt, Häupter	首, 頭	die Steuer, =n	收租
hauptsächlich	重要的	die Richtung, =en	方向
sich verändern	變動	die Gemeinde, =n	地方會社
bestimmen	規定	das Festland, =länder	陸地
die Verständigung, =en	了解	feststellen	確定
der Blick, =	瞥見	das Luftschiff, =	氣球
blicken	瞥視, 視察	das Muster, =	樣子
die Lage, =n	地勢, 狀況	der Landungsplatz, =plätze	碼頭
die Schrift, =en	文, 字	das Mittel, =	媒介, 方法
hervor-ziehen	抽出	der Schluß, Schlüsse	結論, 終結
der Gott, Götter	神, 上帝, 天主	zum Schluß	最後

Vom Kranich und Wolfe.

Als der Wolf einmal ein Schaf fraß, blieb ihm ein Knochen im Halse stecken; davon hatte er große Angst und Not. Er versprach dem, der ihm helfen könnte, hohen Lohn. Niemand aber wagte es. Da kam der Kranich und zog mit seinem langen Schnabel den Knochen heraus. Als er nun das Versprochene forderte, sprach der Wolf: „Was? Du willst noch Bezahlung? Freue Dich, daß ich Dir den Hals nicht abgebissen habe, als Du zwischen meinen Zähnen warst! Mir solltest Du eigentlich etwas schenken, weil Du lebendig aus meinem Rachen gekommen bist. Geh' dahin, woher Du gekommen bist!“ Traurig ging der Kranich zum Pferd und fragte um Rat. Das Pferd aber jagte ihm: „Ich dachte, Du seiest ein kluges Tier? Kennst Du denn das Sprichwort noch nicht: Undank ist der Welt Lohn?“

Übersetzung.

1. 太陽, 地球, 月亮和星宿在宇宙中的位置, 依照一定的定律而移動。2. 一個國家或的一個城市的收入重要的是由租稅而成。3. 從風的方向看氣球的指揮者能規定陸地的狀況; 他在能詳細看見了碼頭以後, 方才落下。4. 商人在輸入貨物以前, 他必須看樣子。5. 許多人相信, 有一種獎勵的神。6. 文字是同語言一樣, 作人類了解媒介。7. 最後藝術家抽出一封青年人打

(這段翻譯須用德文字母寫!)

Wörterverzeichnis.

Die Zahlen bezeichnen die *Lektion*, in der das betreffende Wort zuerst vorkommt.

A

Aal 37	Altertum 43
Aas 36	*am 22
ab 43	Amerika 37
abbeißen 44	Amerikaner 38
abbrechen 41	Am 25
abbrennen 41	*an 22
Abend 19	anbehalten 29
abends 19	anbieten 27
*aber 7	ander 29
abfahren 28	anders 17, 28
abhölen 30	anfangen 23
abnehmen 43	Angelegenheit 40
abpflücken 27	angenehm 43
abreisen 30	Angst 44
Abschied 33	ankleiden 23
Abschied nehmen 33	ankommen 23
abschreiben 23	annehmen 38
Absicht 44	ansehen 44
abtrocknen 23	anstatt 32
ach 42	Antwort 15
sich in acht nehmen 38	antworten 4
Acker 37	anziehen 23
ah 42	Anzug 23
ähnlich 44	anzünden 41
*alle 4, 24	Apfel 22
*allein 40	Apfelsine 28
allgemein 44	Appetit 38
allmählich 28	April 12
Alphabet 44	arbeiten 16
*als 14, 30	Arbeit 18
also 42	Arbeiter 22
alt 8	arm 13
	Arm 12

* Die mit einem Stern bezeichneten Wörter sind die häufigsten vorkommenden Wörter der deutschen Sprache.

Armband 28
Arl 40
artig 40
Arz(e)nei 21
Arzt 16
Asiat 20
asiatisch 20
Asien 20
*auch 5
*auf 22, 48
aufblühen 31
aufbrechen 39
Aufgabe 10
aufgehen 30
aufheben 43
aufmachen 43
aufmerksam 32
aufschlagen 43
Aufseher 44
aufsetzen 43
aufstehen 23
aufsteigen 43
Auftrag 31
auftragen 44
aufwachen 28
*Auge 20
August 12
*aus 5, 20, 43
ausbessern 41
ausbrechen 33
ausdehnen 42
auseinander 43
auseinandergehen 43
ausführen 31
ausgehen 23
ausgezeichnet 16
auskleiden 36
ausklopfen 29
auslöschen 40
aussehen 24
außen 28
*außer 20
außerdem 42

außerhalb 35
Aussicht 44
ausspülen 23
aussteigen 33
anstragen 42
auswendig 42
ausziehen 23
Auto(mobil) 36

B

Backe 41
Backenbart 41
Bäcker 10
Bäckerei 43
baden 24
Badezimmer 24
Bahnhof 31
*bald 28
Ball 31
Bambus 5
Band 28
Bank 13
bar 39
Bär 40
barfuß 26
Bart 41
Base 16
bauen 31
Bauer 25
Baum 22
B umwolle 25
Baustein 44
Beamte 28, 39
bedecken 39
beenden 31
beendigen 31
Beere 22
Beet 22
befehlen 38
befinden 24
befolgen 29
befördern 44

befreien 44
begeben 42
begegnen 20
beginnen 9
begleiten 19
begraben 37
*bei 20
*beide 16
Bein 12
beinahe 37
Beispiel 32
beißen 20
beistimmen 44
bekannt 29, 42
bekommen 29
beleidigen 33
Beleidigung 33
belln 41
belohnen 19
bemerken 35
benachrichtigen 31
beneiden 42
benutzen 23
bequem 24
bereit 32
Berg 28
berühmt 16
beschreiben 27
besehen 44
besitzen 24
bessern 29
Besserung 21
beste 16
bestehen (aus) 22, 31
besteigen 30
bestimmen 44
bestrafen 29
bestreuen 34
Besuch 40
besuchen 15, 38
Besuchskarte 40
betragen 40
betrübt 42

betrügen 37
Betrüger 33
Bett 22
betteln 32
Bettler 32
bevor 30
bewaffnen 41
bewegen 29
beweinen 37
bewirten 44
Bewohner 42
bezahlen 17
Bezahlung 44
bezahlt 39
biegen 30
Biegung 35
Biene 31
Bier 37
bieten 27
Bild 6
bilden 19
hillig 12
binden 23, 29
Birne 22
*bis 11, 30
bitten 4, (um) 26
bitter 15
Blatt 30
blau 5
Blei 17
bleiben 21
Bleistift 7
*Blick 44
blicken 36
blind 29
Blitz 21
blitzen 21
blühen 22
Blume 27
Blumenkranz 37
Blut 44
blutrot 44
Blüte 30

Boden 24
 Bogen 18
 Bohne 22
 Boot 3
 borgen 27
 böse 29
 Bote 36
 Braten 16
 brauchen 16
 brauen 37
 braun 5
 brav 32
 brechen 33
 breit 7
 brennen 33
 Brief 10
 Briefmarke 25
 Briefträger 25
 Brille 25
 bringen 4, 38
 Brot 3
 Bruch 23
 Brücke 19
 Bruder 8
 brüderlich 44
 Brunnen 30
 Brust 32
 Buch 4
 Buchdruckerkunst 30
 Buchhändler 29
 Buchstabe 18
 bunt 5
 Bürste 23
 büren 23

C

Cent 33
 China 17
 Chinese 18
chinesisch 17
 Chinin 21
 Chrysanthemum 31

D

*da 6
 dabei 23, 35
 Dach 24
 Dachboden 24
 dadurch 35
 dafür 35
 dagegen 35, 39
 daher 42
 dahinter 35
 damals 19
 Dame 34
 *damit 35
 Damm 37
 Dämmerung 31
 Dampf 30
 Dampfer 42
 Dampfschiff 30
 danach 23
 daneben 35
 Dank 16
 dankbar 44
 Dankbarkeit 43
 danken 16
 *dann 19
 daran 35
 darauf 35
 daraus 35
 darin 22, 35
 darüber 35
 darum 28, 35
 darunter 35
 dasjenige 41
 dasselbe 35
 dauern 30
 Daumen 12
 davon 35
 davor 35
 dazu 35
 dazwischen 35
 Decke, 4, 37
 Deckel 43

demnach 42
denken 28
*denn 21, 26, 42
*dennoch 32
derjenige 4
derselbe 35
deshalb 28
desto 40
deswegen 28
deutlich 40
deutsch 17
Deutsche 18
Deutschland 17
Dezember 12
dick 7
Dieb 32
diejenige 41
dienen 42
Diener 10
Dienstag 12
Dienstmädchen 33
dieselbe 35
diesseits 35
*dieser 12
diktieren 40
Ding 30
Direktor 18
*doch 28
Doktor 16, 38
Dollar 12
Donner 21
Donnerstag 12
Dori 35
*dort 6
drehen 32
*drei 11
drüben 43
drucken 30
du 24
Duft 33
duften 43
dumm 14
dunkel 18

Dunkelheit 43
dünn 7
*durch 17
durchbrechen 37
durchfließen 37
durchschneiden 37
durchstreichen 37
dürfen 17
durstig 32

E

eben 26
ebenfalls 42
ebenso 40
Ecke 4
eckig 8
Edelmann 43
Edelstein 44
ehe 30
Ehre 40
ehren 12
ehrlich 29
Ei 25
Eiche 35
eigen 26
eigentlich 44
eilen 25
*ein 7, 43
einbinden 29
einige 19, 21
einigermal 24
Einkommen 44
einladen 43
*einmal 10
einschlafen 28
einsehen 44
einsteigen 30
eintreten 43
Eintrittskarte 25
*einzeln 43
Eis 13
Eisen 3

Eisenbahn 30
eisern 44
elektrisch 35
Elektrische 35
Elster 33
Eltern 12
empfangen 24
Empfangszimmer 24
empor 43
emporheben 43
Ende 34
endlich 32
endlos 44
Endung 9
entdecken 37
entfernt 40
entfliehen 32
entgegen 20
entgegen 42
enthalten 39
entlang 28
entschuldigen 36
entweder 42
entwickeln 41
entzwei 41
*er 8
erblicken 35
Erbse 22
Erde 18
Erdgeschoß 24
Erdnuß 37
Erdteil 39
erfinden 30
erfreuen 33
erfüllen 41
erhalten 27
erhöhen 44
erinnern 31
erklären 44
erkranken 33
erlangen 35
erlauben 38
erledigen 40

erlöschen 43
ernennen 34
ernsthaft 44
Ernte 39
ernten 22
erreichen 32
erröten 44
erscheinen 30
erschließen 41
erschöpfen 43
erschrecken 41
ersetzen 33
*erst 26, 30
ertrinken 37
erwarten 40
erwidern 29
erzählen 19
erzböse 44
erzdumm 44
*es 8
Esel 20
eßbar 44
essen 4
Essig 15
etliche 24
etwa 41
*etwas 16
Europa 20
Europäer 20
europäisch 37
Examen 31
exportieren 41

F

Fabrik 41
Fächer 38
fahrbar 44
*fahren 25
Fahrgast 44
Fahrkarte 25
Fahrpreis 44
Fall 20

fallen 30
*falls 39
falsch 5
Familie 16
fangen 33
Farbe 18
fast 39
faul 7
Faulheit 43
Februar 12
Feder 6
Federhalter 10
fehlen 15
Fehler 18
Feind 19
Feld 22
Fels(en) 35
Fenster 6
Ferien 12
fern 33
Ferne 33
fertigt 29
*fest 43
festhalten 43
Festland 44
feststellen 44
fett 34
Feuer 33
Feuerstein 44
Feuerversicherung 33
Fieber 19
*finden 17
Finger 12
Fisch 14
Flasche 32
Fleisch 16
Fleischer 16
fleißig 7
Fliege 14
fliegen 14
fliehen 32
fließen 28
Flügel 39

Fluß 17
*folgen 20
folglich 42
fordern 44
fort 35
fortlaufen 43
Fortschritt 35
Frage 15
*fragen 9, (nach) 26
*Frau 8
Fräulein 15
*frei 24
Freiheit 43
freilich 26
Freitag 12
fremd 31
Freunde 36
fressen 42
Freude 29
freuen 24
Freund 16
freundlich 31
Freundschaft 43
frieren 39
frisch 16
froh 31
fröhlich 31
Fröhlichkeit 43
Frost 30
Frucht 22
fruchtbar 36
früh 28
früher 19
Frühjahr 13
Frühling 13
Frühstück 23
Fuchs 29
fühlen 20
*führen 24
Führer 42
Füllfederhalter 35
*für 18
Fürwort 8

Furcht 28
fürchten 16
Fuß 4
Futter 34
füttern 31

G

*Gabel 16
Gans 35
ganz 13, 43
*gar 34
Garn 27
Garten 20
Gärtner 27
Gast 18
Gasthaus 31
Gasthof 31
*geben 17
Gebirge 28
gebrauchen 16
Gedanke 32
Gedicht 17
geeignet 39
Gefahr 42
gefährlich 31
gefallen 20
Gefängnis 33
Gefängnisstrafe 42
gefrieren 39
*gegen 18, 33
gegeneinander 37
Gegenstand 35
Gegenteil 7
gegenüber 20
Gehäuse 44
*gehen 4
gehören 19
gehören 20
Geige 30
Geist 41
geistig 41
gelb 5

Geld 3
*Gemeinde 44
Gemüse 32
genau 29
General 37
genießen 38
genug 36
genügend 35
Gepäck 31
gerade 26
gerben 39
gerecht 35
Gerechtigkeit 35
Gericht 44
gern 28
Gerste 37
Geschäft 24
Geschenk 20
Geschichte 19
geschickt 38
Geschlecht 6
Gesellschaft 44
Gesetz 44
Gesicht 23, 35
Gespräch 21
Gestell 34
gestern 19
gesund 13
Gesundheit 30
Getreide 37
Gewalt 36
gewaltig 35
Gewehr 41
gewiß 26
Gewitter 21
gewöhnlich 44
Gipfel 33
glänzen 31
Glas 5
Gläser 36
glauben 20
*gleich 26
gleichen 41

Gleichheit 43
gleichmäßig 39
Glied 12
Glocke 41
Glück 33
glücklich 29, 32, 33
Gold 3
golden 19
Goldstück 44
*Gott 44
Grammatik 29
grau 5
Grenze 39
*groß 7
Großeltern 16
Großvater 16
Großmutter 16
Größe 43
Grund 39
grün 5
grünlich 44
Gruß 34
grüßen 16
Gummi 15
*gut 12

H

Haar 3
*haben 9
Hafen 30
Hagel 21
hageln 21
Hahn 25
Hain 35
*halb 23
Hals 12
*halten 29
*Hand 12
handeln 34
Handschuh 27
Handtasche 37

Handtuch 23
hängen 22
hart 5
Härte 35
Hase 38
häßlich 13
hauen 41
*Haupt 44
*hauptsächlich 44
Häuptling 43
Haus 10
Hausdiener 44
hausen 44
Hausfrau 44
Hausherr 44
haushoch 44
hausieren 44
Hausschlüssel 44
Haustier 44
Haustür 44
Haut 20
heben 43
Heft 7
heftig 39
heim 43
Heimat 31
heimtragen 43
heiß 21
heißen 12
heizen 34
helfen 20
hell 18
hellblau 44
hellrot 44
Hemd 23
Henne 34
her 43
herab 28
heraus 40
herausziehen 37
herbeikommen 42
Herbst 13
herkommen 43

*Herr 4
herrenlos 44
herrlich 35
herrschen 44
herüber 37
herum 43
herumgehen 43
herunter 43
hervor 31
hervorkommen 31
hervorziehen 44
Herz 32
*heute 12
*hier 6
hieran 35
hierauf 35
hieraus 35
hierbei 35
hierdurch 35
hierfür 35
hierin 35
hiermit 35
hiernach 35
hierneben 35
hiervon 35
hierüber 35
Himmel 6
himmelblau 44
Himmelsrichtung 22
*hin 41, 43
hinab 28
hinauf 24
hingegen 39
hingehen 43
hinlegen 23
hinten 28
hinter 22
hinüber 34
hinzeigen 43
hinzu 40
Hirt 37
Hitze 35
*hoch 14

Hochzeit 31
Hof 24
hoffen 29
Hoffnung 29
Höhe 32
holen 4
Holz 5
hölzern 44
Honig 31
hören 16
Horn 37
Hose 23
Hotel 31
hübsch 23
Huhn 14
Hund 14
hündisch 44
Hunger 44
Hut 17

I

*ich 4
ihr 24
*immer 24
importieren 41
*in 17
indem 30
Ingenieur 31
innen 28
innerhalb 35
Insel 41
irren 33
Irrtum 42

J

*ja 4
jawohl 16
Jacke 23
Jackett 23
Jäger 38
*Jahr 12

Jahreszeit 13
jährlich 28
Januar 12
Japan 20
Japaner 20
japanisch 20
je 40
*jeder 29
jemand 21
jener 12
jenseit(s) 35
*jetzt 12
Jugend 39
Jugendzeit 39
Juli 12
jung 8
Junggeselle 24
Jüngling 43
Juni 12

K

Käfer 40
Kaffee 4
Kaiser 33
Kaiserreich 34
kalt 13
Kamerad 30
Kamm 23
kämmen 23
Kampf 40
kämpfen 40
Kanal 31
Kanne 16
Kapitän 31
Karre(n) 37
Karte 25
Kartoffel 22
Kastanie 41
Kasten 6
Katze 14
kaufen 12
Kaufmann 15

*kein 7, 24
Keller 24
kennen 18
Kenntnis 35
Kern 42
Kerze 28
Kette 4
Kilogramm 37
Kind 6
Kindheit 43
Kinderzimmer 24
kindisch 44
Kinn 41
Kirsche 22
Kiste 32
klagen 26, 38
Kläger 36
klar 21
Klasse 18
Kleid 17
Kleidung 43
klein 7
klettern 28
klingeln 19
klingen 41
Klosett 24
Kloster 30
klug 14
Klugheit 43
Knabe 8
knacken 42
knicken 37
Knochen 44
Koch 25
kochen 38
Koffer 32
Kohl 3
Kohle 5
*kommen 4
Kommode 34
kompliziert 41
*können 17
Kopf 12

Korb 32
Kork 41
Korkzieher 41
Korn 32
Körper 42
kosten 12
krachen 41
Kraft 21
kräftigen 39
Kragen 17
Kranich 44
krank 13
Krankenhaus 41
Krankheit 29
Kranz 37
Krawatte 23
Kreide 3
Kreuz 36
kreuzen 36
kriechen 40
Krieg 30
Kriegsschiff 38
krumm 31
Küche 24
Kuh 25
kühl 21
Kühlung 43
Kunst 30
Künstler 43
Kupfer 5
kupfern 44
Kurs 39
kurz 7
kurzsichtig 39
Küste 35

L

lachen 29
laden 43
*Lage 44
Lampe 8
*Land 34

landen 35
Landgut 44
Landmann 31
Landungsplatz 44
*lang(e) 7, 19
längs 35
langsam 14
*lassen 32
Last 38
lateinisch 9
Laterne 38
laufen 24
laut 17
läuten 30
*leben 16
Leben 39
lebendig 44
Leder 3
leer 43
legen 22
lehren 32
Lehrer 8
Leiche 37
leicht 17
leichtsinnig 39
leid 21
leiden 44
leihen 31
leise 17
Leiter 18, 22
Lektion 13
Lerche 28
lernen 9
lesbar 44
Lesebuch 15
lesen 4
letzt 13
leuchten 19
Leuchfeuer 35
Leuchtturm 35
Leute 35
Licht 43
Liebe 36

*lieben 12
liebenswert 44
lieber 28
lieblich 43
liebst 28
liefern 25
liegen 22
Lineal 6
links 13
Lippe 41
loben 9
Löffel 16
Lohn 42
Lokomotive 32
los 43
Löschblatt 34
löschen 34
Löschpapier 34
losmachen 43
Lult 43
Luftschiff 44
lügen 20
Lügner 41
Lust 32
lustig 44

M

*machen 9
Mädchen 8
Magen 38
mähen 37
Mai 12
Malaria 21
*man 8
manche 24
manchmal 24
Mandarin 35
Mandschu 34
Mandschurei 34
*Mann 8
männlich 6
Mantel 40

*Mark 12
Marke 25
Markt 28
März 12
Maschine 21
mästen 34
Maß 38
mäßig 34
Mathematik 26
Matrose 31
Mauer 24
Maurer 31
Maus 14
Medizin 32
Meer 39
Meerwasser 39
Mehl 3
*mehr 16
mehrere 24
meinen 38
Meister 42
meiden 38
Melone 41
*Mensch 12
Messer 4
Metall 17
Meter 23
metrisch 38
miefen 24
Milch 15
Minister 34
Minute 23
Mißerate 43
mißmutig 44
Mißtrauen 43
mißvergnügt 44
Mißverständnis 43
*mit 17, 20
mitbringen 34
miteinander 35
mithin 42
Mitschüler 16^c
Mittag 21

mittags 21
Mittagbrot 26
Mitte 38
Mittel 44
mitteilen 23
Mittwoch 12
mögen 17
Monat 12
Mond 21
Montag 12
Mörder 33
Morgen 21
morgen 12
Morgenrot 44
morgens 21
Moskito 37
Motor 35
müde 30
Mühe 34
Mund 20
münden 36
Musik 25
*müssen 17
Muster 44
mutig 31
Mutter 6
Mütze 17

N

*nach 19, 20
Nachbar 18
Nachbarschaft 43
nachdem 30
nachdenken 32
nachher 23
Nachmittag 21
nachmittags 21
Nachricht 27
Nachsicht 44
nächste 28, 31,
*Nacht 19
Nachtigall 28

nachts 19
Nadel 27
*nah(e) 13
Nähe 43
nähen 27
Name 18
Napf 23
Nase 20
naß 21
*Natur 38
natürlich 38
Nebel 39
*neben 22
Neffe 16
*nehmen 17
Neid 42
neidisch 42
neidlos 44
nein 4
nennen 24
neu 15
neulich 19
*nicht 5
nicht mehr 16
nicht nur 42
Nichte 16
*nie 24
nieder 43
niederfallen 43
niedersetzen 43
niemals 28
niemand 21
nirgends 28
*noch 10
noch einmal 10
Norden 22
Not 44
notwendig 42
November 12
Null 11
*nun 26
*nur 11
Nuß 4

Nußbaum 32
nützen 20
nützlich 14

O

ob 29, 42
oben 28
oberhalb 35
Oberhemd 23
Oberkörper 23
obgleich 39
Obst 22
obwohl 29
Ochs(e) 25
*oder 5
Ofen 34
Offizier 37
öffnen 15
*oft 24
öfter 24
*ohne 18
Ohr 20
Öhr 27
Oktober 12
Öl 15
Omnibus 39
Onkel 15
Orange 18
orange 18
ordentlich 42
*Ordnung 38
Ort 26
Osten 22
Ozean 38

P

Paar 27
Pagode 31
Pantoffel 36
Papier 3
passen 26

Parse 22
Pelz 39
Pelzhändler 39
Person 15
Petroleum 15
pieifen 32
Piennig 23
Pferd 14
Pflirsich 33
Pflanze 36
pflanzen 36
pflegen 33
pflücken 22
Pflug 25
pflügen 37
Pinsel 6
Platin 41
Platz 35
Politik 38
Polizei 33
Polizist 32
Portugal 41
Porzellan 5
Post 25
Postamt 25
Postbote 42
Postkarte 25
Präsident 34
Preis 44
probieren 27
Professor 19
Provinz 44
prüfen 30
Prüfung 31
Punkt 4

Q

Quelle 31

R

Rabe 36

Rachen 44
Rad 42
Rat 40
raten 32
Rathaus 44
Ratte 24
rauben 42
Räuber 30
Raubtier 43
rauchen 27
Raum 24
rechnen 19
Rechnung 37
*Recht 34
*rechts 13
Rede 38
*reden 32
Redner 43
Regel 12
regelmäßig 12
Regen 18
Regenbogen 18
Regenschirm 31
regieren 27
regnen 21
reich 13
+Reich 17
Reichstag 34
Reichtum 43
reif 22
Reifen 41
Reihe 36
Reis 25
Reise 18
Reisekoffer 37
reisen 19
Reisende 36
reiten 17
Reiter 37
Reiterei 43
rennen 37
Republik 34
retten 19

Rettich 22
Revision 40
Revolution 34
richten 37
Richter 29
richtig 5
Richtung 44
riechen 20, 40
Rind 14
Rindfleisch 31
Ring 28
Rock 23
Rohr 41
Rose 14
Rost 41
rot 5
Rotwein 44
rötlich 44
Rübe 22
Rücken 4
rückwärts 11
rudern 41
rufen 9
Ruhe 43
ruhen 21
Ruhr 38
Rumpi 12
rund 8

S

Saat 40
*Sache 15, 23
sächlich 6
säen 29
Saft 41
saftig 41
*sagen 9
Salat 22
Salz 15
sammeln 36
Sand 34
*Satz 4

auber 16
sauer 15
Säule 37
schaden 20
Schaden 29
schädlich 14
Schaf 14
Schale 38
schalten 40
scharf 15
schätzen 30
schauen 43
Schein 39
scheinen 21, 42
Schemel 3
schenken 27
Schere 27
scheuen 42
schicken 12
schießen 41
Schiff 30
Schiffahrt 39
schiffbar 39
Schiffer 37
Schirm 27
schlachten 25
schlafen 24
Schlafzimmer 24
schlagen 17, 38
schlau 29
Schlauheit 43
schlecht 12
schleichen 43
schleifen 33
schließen 15
Schluß 44
Schlüssel 27
schmal 7
schmecken 15
schmelzen 30
Schmerz 28
schmieden 30
schmücken 30

schmutzig 16
Schnabel 32
Schnecke 40
Schneckenhaus 44
Schnee 21
schneiden 15
Schneider 27
schneien 21
schnell 14
Schnelligkeit 43
Schnurrbart 41
*schon 17
schön 13
Schönheit 43
Schrank 34
schreiben 4
Schreibmaschine 41
schreien 33
*Schrift 44
Schuh 23
schulden 41
schuldig 29
Schule 10
Schüler 8
Schulhaus 44
Schüssel 23
Schutz 40
schwach 13
Schwager 29
Schwägerin 31
Schwalbe 33
Schwamm 10
schwarz 5
schweigen 32
Schwein 14
schwer 17
Schwester 8
Schwiegermutter 29
Schwiegervater 29
schwimmen 14
schwinden 30
See 30
Seehandel 41

seekrank	30	*solch	41
Seeschiff	41	Soldat	17
Segel	42	*sollen	17
Segelschiff	42	somit	42
*sehen	17	Sommer	13
*sehr	12	*sondern	7
seicht	36	Sonntagabend	12
Seide	3	Sonne	4
seiden	44	sonnig	44
Seite	15	Sonntag	12
Seifennapf	23	sonst	28
*sein	12	sooft (als)	30
seit, 20, 30		Sorge	33
seitdem	30	sorgen	42
*Seite	37	sowie	30
Sekunde	23	sowohl	42
selber	16	Spanien	41
*selbst	16	sparen	39
selbstverständlich	42	sparsam	39
selten	24	Spaß	44
Semester	33	spaßhaft	44
senden	27	spät	23
September	12	spazierengehen	21
*setzen	22, 23	Spaziergang	35
Sie	4	Speise	4
sie	8	speisen	24
siegen	42	Speisezimmer	24
Silbe	3	Spiegel	23
Silber	3	spielen	28
silbern	44	Spiritus	41
singen	28	spitz	16
sinken	33	Spitze	34
Sinn	35	spitzwinklig	44
sitzen	9, 41	Spott	42
*so	28	Sprache	17
sobald (als)	30	sprechen	4
Sodawasser	38	Sprichwort	44
soeben	26	springen	41
sofort	26	Spruch	34
sogar	42	spülen	23
sogleich	26	Staat	34
Sohn	8	*Stadt	17
solange (als)	30	Stahl	4

Stall 31
Stamm 9
Star 32
stark 13
statt 35
stechen 37
stecken 44
Steg 37
*stehen 9, 29
stehlen 27
steigen 32
steil 39
Stein 13
steinern 31
steinhart 44
steinreich 44
steinig 44
Stelle 36, 38
*stellen 22
*Stellung 44
sterben 30
Stern 21
*Steuer 44
Stiefel 37
Stift 6
Stock 24
Stockwerk 24
strafen 39
Strahl 31
Straße 4
Straßenbahn 35
Strauch 22
Strauß 39
streichen 37
Streichholz 25
streng 38
stricken 33
Stroh 24
Strumpf 23
Student 31
studieren 19
Studium 29
Stuhl 4

stumpf 15
Stunde 22
stundenlang 28
Sturm 35
stürzen 30
suchen 12
Süden 22
Suppe 4
süß 15

T

Tabak 27
tadeln 27
Tafel 6
*Tag 12
Tagelöhner 44
täglich 28
Tal 28
Tanne 35
Tante 15
Tasche 24
Taschenmesser 41
Taschentuch 25
tasten 35
Tastian 35
Tau 31
Taube 31
täuschen 38
Tee 33
*Teil 18
teilnehmen 31
teils 42
Teller 4
Tempel 25
Tennis 35
Teppich 25
teuer 12
Theater 25
tief 34
Tier 13
Tinte 3
Tisch 4

Tischler 10
Tischkasten 41
Tochter 8
Tod 23
toll 41
Topf 33
Tor 28
tot 16
träge 39
*tragen 17
Träger 38
Tragstuhl 38
Träne 27
Traube 28
Traum 36
träumen 36
Träumer 36
traurig 31
Treppe 24
*treten 36
trinken 4
Trinkgeld 38
trocken 21
trösten 19
trotz 35
trotzdem 39
trügen 39
Tuch 6
Tugend 44
tugendsam 44
tun 21
Tür 6
Turm 35
Tusche 17

U

übelnehmen 42
*über 22
überall 28
überfahren 37
überfallen 37
übermäßig 34

übermorgen 18
übernachten 31
überschwemmen 37
übersehen 44
übersetzen 4, 37
Übersetzung 4
Übersicht 44
Überzahl 39
überzeugen 29
Überzieher 23
Übung 11
Ufer 39
Uhr 23
Uhrkette 38
*um 17
umgekehrt 29
umbauen 41
umher 43
umherfahren 43
umkleiden 37
unkommen 42
umsehen (sich) 44
unwerfen 32
unziehen 39
unartig 40
unbestimmt 42
*und 5
Undank 44
unfreundlich 41
ungefähr 41
ungesund 41
ungewiß 42
ungezogen 40
Unglück 42
Universität 38
unklar 44
unmäßig 40
unordentlich 42
Unrecht 43
unregelmäßig 12
unreif 22
unsauber 41
unschuldig 40

unten 28
*unter 22
unterdessen 31
untergehen 42
unterhalb 35
unterhalten 30, 37
Unterkleid 23
unternehmen 40
Unterricht 21
unterrichten 37
untersinken 39
unterstützen 32
untersuchen 32
unterwegs 43
Untrere 43
unvorsichtig 41
unwahr 44
unzählbar 43
unzählig 43
uralt 44
urteilen 30

V

Vase 33
*Vater 6
Vaterland 28
verändern 44
verbessern 19
verbieten 27
Verdauung 38
verdecken 44
verderben 38
verdienen 29
Verdienst 40
verenden 43
Verfassung 34
verfolgen 33
vergeben 27
vergebens 28
vergehen 38
vergessen 29
verkaufen 15

Verkäufer 42
verkehren 41
verkünden 31
verkündigen 31
verlangen 29
verlassen 29
verlieren 31
Verlust 38
vermöge 35
Vermögen 33
vermuten 44
vernichten 41
verreisen 28
verschieden 35
verschwenden 39
versetzen 42
versichern 33
Versicherung 33
versprechen 29
versprechen (sich) 44
Verständigung 44
verstehen 16
versuchen 19
vertragen 40
Vertrauen 42
verurteilen 33
Verwandte 28
verzeihen 27
Vetter 16
Vieh 31
*viel 11, 24
*vielleicht 18
vier 3
viereckig 44
Viertelstunde 23
violett 18
Visite 40
Visitenkarte 40
Vogel 14
Volk 27
*voll 39
vollständig 41
*von 7

*vor 22
vorangehen 23
vorgestern 19
Vorhang 34
vorher 23
vorig 44
vorlesen 23
Vormittag 21
vormittags 21
vorn 38
Vorname 16
Vorrat 24
vorsagen 27
Vorschrift 29
vorsehen (sich) 44
Vorsicht 44
vorsichtig 36
vorüber 31
vorübergehen 32
vorwärts 11
vorzüglich 26

W

wachsen 22
Wagen 22
wagen 44
wählen 37
wahr 29
*während 30, 35
Wahrheit 42
wahrnehmen 35
wahrscheinlich 21
Wald 35
Wand 6
wandern 19
Wanduhr 44
wann 9
Ware 34
warm 13
Wärme 42
warnen 39
warten 4

warum 19
*was 5, 15
Waschbecken 23
Wäsche 34
waschen 23
Waschschüssel 23
Wasser 4
Wasserleitung 34
Wechsel 35
wecken 41
weder — noch 42
*weg 43
Weg 31
*wegen 35
weglaufen 43
wegnehmen 43
wehen 21
weiblich 6
weich 5
*weil 19
Weile 39
Weilchen 39
Wein 28
weinen 31
Weintraube 38
*weiß 4
*weil 13, 41
*weiter 26
Weizen 37
*welch 14
Welle 38
*Welt 44
*wenig 11, 12, 24
wenigstens 24
*wenn 30
*wer 9, 15
*werden 37
werfen 32
wertvoll 33
weshalb 28
Weste 23
Westen 22
weswegen 28

Wetter 21
wichtig 39
widersprechen 37
*wie 5, 30
*wieder 18
wiederholen 13, 37
wiederkehren 39
wielange 23
Wiese 28
wieviel 11
Wildnis 43
Wind 21
winken 20
Winter 13
*wir 8
wirklich 38
Wischlappen 10
*wissen 17
Wissenschaft 43
Witwe 41
Witwer 41
*wo 6
Woche 12
Wochentag 12
wöchentlich 28
woher 20
wohin 20
*wohl 34
wohnen 17
Wohnung 24
Wohnzimmer 24
Wolf 16
Wolke 21
Wolle 18
*wollen 17
wollen 44
womit 24
woraus 5
*Wort 3, 16
Wörterbuch 31
wundern 29
Wunsch 32
wünschen 21

Z

*Zahl 11
zählbar 43
zahlreich 33
zählen 11
Zahn 20
Zahnbürste 23
Zahnschmerz 28
Zank 37
zanken 38
Zaun 36
Zeichen 41
zeichnen 41
Zeigefinger 12
zeigen 9
*Zeit 21
Zeitung 17
zerbrechen 33
zerhacken 32
zerstören 19
Ziege 37
Ziegel 24
Ziegelstein 44
ziehen 25
ziemlich 42
Zigarre 27
Zigarette 27
Zimmer 4
Zirkel 35
zittern 28
Zoll 39
Zollrevision 40
Zopf 34
zornig 37
*zu 14, 20
zubinden 43
zumachen 43
Zucker 15
zudecken 30
zudringlich 40
zuerst 19
zufrieden 21

Zug 28
zuhalten 42
zuhören 32
zuletzt 28
zumachen 21
Zunge 20
*zurück 23
zurückgehen 28
zurückkehren 36
zurückkommen 23
zurückschicken 27
zurückziehen 38
*zusammen 4, 43

zusammenkommen 43
zusammenlegen 43
zusammenliegen 43
zuschicken 23
zuziehen 41
*zwar 42
zwei 11
zweifeln 42
zweifelhaft 42
Zwiebel 22
*zwischen 22
zwitschern 31
Zylinder 41

Verzeichnis der grammatischen Ausdrücke.

文法名詞索引

Adjektiv (9)	形容詞
Adverb (28)	副詞
Adverbial (28)	副詞語
Adverbiale Bestimmung (28)	副詞語
Adverbialsatz der Art und Weise (40)	情態副詞句
Adverbialsatz des Grundes (39)	原因副詞句
Adverbialsatz des Raumes (36)	地位副詞句
Adverbialsatz der Zeit (30)	時間副詞句
Akkusativ (10)	第四格
Aktiv (37)	主動式
Anführungsstriche (29)	引號
Apostroph (39)	省略號
Artikel (9)	冠詞
Attribut (13)	附加語
Attributsatz (41)	形容句
Ausrufzeichen (4)	驚歎號
Bedingungsform (39)	條件式
Befehlsform (40)	命令式
Beifügung (13)	附加語
Bestimmungswort (43)	規定字
Bindestrich (43)	連號
Bindewort (29, 42)	連詞
Bruchzahl (23)	分數
Dativ (20)	第三格
deklinieren (20)	變位
Demonstrativ-Pronomen (20)	指示代名詞
Dingwort (3)	名詞
direkte Rede (29)	直接語
Doppelpunkt (11)	冒號
Eigenschaftswort (5)	形容詞
Einzahl (11)	單數
Empfindungswort (42)	感歎詞
Ergänzung (10)	賓語
Fall (20)	格
Femininum (9)	女性
Frageföhrwort (15)	疑問代名詞
Fragezeichen (4)	問號

Fürwort (8)	代名詞
besitzanzeigendes (16)	物主代名詞
hinweisendes (20)	指示代名詞
rückbezügliches (41)	聯接代名詞
Futur (31)	將來時
Futur II (36)	} 第二將來時
Futurum exactum (36)	
Gegenwart (9)	現在時
Genitiv (18)	第二格
Geschlechtswort (6)	冠詞
bestimmtes (7)	定冠詞
unbestimmtes (7)	不定冠詞
Grundwort (43)	基本字
Grundzahlwort (21)	基本數詞
Hauptsatz (29)	正句
Hauptwort (9)	名詞
Hilfszeitwort (31)	助動詞
Hilfszeitwort der Zeit (31)	時間助動詞
modales Hilfszeitwort (32)	說語的助動詞
temporales Hilfszeitwort (31)	時間助動詞
Indikativ (38)	直陳式
indirekte Rede (38)	間接語
Infinitiv (9)	不定式
Interjektion (42)	感歎詞
Interrogativ-Pronomen (15)	疑問代名詞
intransitiv (20)	內動詞
Imperativ (40)	命令式
Imperfekt (19)	方過時
Komma (4)	點號
Komparativ (13)	差比
Konditional (39)	條件式
Konjunktion (29, 42)	連詞
Konjunktiv (38)	虛擬式
Konsonant (3)	子音
Leideform (37)	被動式
männlich (6)	男性
Maskulinum (9)	男性
Mehrzahl (11)	複數
Mittelwort (25)	分詞(兩用式)
Mittelwort der Gegenwart (33)	現在分詞
Mittelwort der Vergangenheit (33)	過去分詞

Möglichkeitsform (38)	虛擬式
Nachsilbe (43)	後音(節)
Nebensatz (29)	副句
Neutrum (9)	中性
nichtzielend (20)	內動詞
Nominativ (10)	第一格
Numerale (11)	數詞
Objekt (10)	賓語
Objektssatz (29)	賓語句
Ordnungszahlwort (21)	次序數詞
Partizip (25)	分詞(兩用式)
Partizip des Perfekts (33)	過去分詞
Partizip des Präsens (33)	現在分詞
Passiv (37)	被動式
Perfekt (25)	全過時
Plural (11)	複數
Plusquamperfekt (30)	先過時
Positiv (13)	平比
Possessiv-Pronomen (16)	物主代名詞
Prädikat (9)	述語
Präposition (18)	介詞
Präsens (37)	現在時
Pronomen (9)	代名詞
Punkt (4)	句號
Rektiv-Pronomen (41)	聯接代名詞
Relativsatz (41)	聯接句
sächlich (6)	中性
Satz (4)	句
Satzaussage (4)	述語
Satzgegenstand (4)	主語
Semikolon (16)	分號
Silbe (3)	音節
Singular (11)	單數
Subjekt (9)	主語
Subjektssatz (42)	主語句
Substantiv (9)	名詞
Superlativ (13)	他比
Tätigkeitsform (37)	主動式
transitiv (20)	外動詞
trennbar (23)	可分的

Umlaut (11)	變音
Umstandsbestimmung (28)	副詞語
Umstandswort (28)	副詞
Verb (9)	動詞
Verb	
reflexives (23)	反身動詞
rückbezügliches (23)	反身動詞
schwaches oder regelmäßiges (17)	弱變動詞
starkes oder unregelmäßiges (17)	強變動詞
zusammengesetztes (23)	聯合動詞
Verhältniswort (18)	介詞
Vokal (3)	母音
Vorsilbe (43)	前音(節)
weiblich (6)	女性
Wirklichkeitsform (38)	直陳式
Wortfamilie (44)	字族
Zahlwort (11)	數詞
Zeitwort (4)	動詞
zielend (40)	外動詞
Zukunft (31)	將來時

中華民國二十四年八月三十日內政部准予註冊
頒給學字第五〇一五號註冊執照